

DOUBLE



I	Installazione, uso e manutenzione
UK	Installation, use and maintenance
F	Installation, usage et maintenance
E	Instalación, uso y mantenimiento
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung
NL	Installatie, gebruik en onderhoud

pag. 2
pag. 12
pag. 22
pag. 32
pag. 42
pag. 52

Gentile Sig.ra/Egregio Signore

La ringraziamo per avere scelto DOUBLE.

Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche.

Per qualsiasi eventuale dubbio, richiesta di parti di ricambio o reclami, voglia indirizzarsi al rivenditore dal quale ha acquistato, indicando tagliando di controllo e tipo di apparecchio.

Il numero di tagliando di controllo, necessario per l'identificazione del caminetto, è indicato nella documentazione allo stesso allegata e sulla targhetta applicata sul fronte.

Detta documentazione deve essere conservata per l'identificazione.

Informazioni per la sicurezza

I DOUBLE sono progettati per scaldare il locale nel quale si trova per irraggiamento e per movimento di aria calda.

Gli unici rischi derivabili dall'impiego del caminetto sono legati a un non rispetto delle istruzioni per l'installazione o a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda) o all'introduzione di sostanze estranee.

Usare come combustibile solo legna.

Per la pulizia del canale da fumo non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.

Durante il funzionamento del caminetto, i tubi di scarico e il portellone raggiungono alte temperature.

Non posizionare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze del caminetto.

Non usare MAI combustibili liquidi per accendere il caminetto o per ravvivare la brace.

Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria del caminetto stesso.

Non bagnare il caminetto.

Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

Il caminetto deve essere installato in locali adeguati alla sicurezza antincendio e dotati di tutti i servizi che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

Per l'installazione in Italia fare riferimento alla UNI 10683/2005 o successive modifiche.

In ogni altra nazione verificare le leggi e norme al riguardo

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Italia - Cod. Fiscale PIVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che

I caminetti a legna sotto riportati sono conformi alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)

CAMINETTI A LEGNA, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominato DOUBLE

N° di SERIE:

Rif. Targhetta dati

ANNO DI FABBRICAZIONE:

Rif. Targhetta dati

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:

UNI EN 13229:2006 come da test report 30-6467/3 emesso da:

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p., BRNO, Ceska republika, organismo notificato 1015

e da documentazione consegnata a:

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV

LA TECNOLOGIA

La struttura è costituita da un corpo di lamiera d'acciaio, di alta qualità, saldata ermeticamente, dotata di piedi regolabili, completata con focolare in ECOKERAM e piano fuoco a catino per un corretto contenimento della cenere.

La struttura è completata da un mantello che realizza una intercapedine per la circolazione dell'aria di riscaldamento. L'aria per il riscaldamento circola a convezione naturale e può essere canalizzata in ambienti limitrofi.

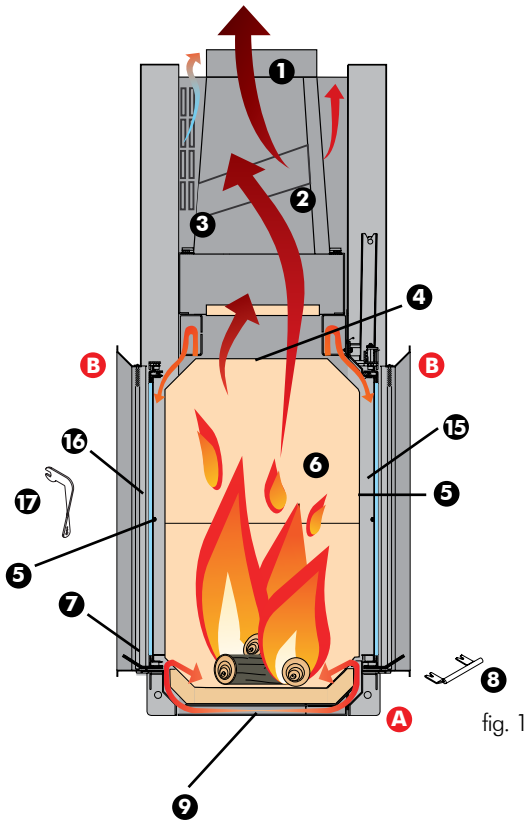


fig. 1



fig. 2

L'immissione dell'aria di combustione nel focolare è stata particolarmente curata per garantire una combustione ottimale, una fiamma tranquilla e **un vetro molto pulito**.

L'aria primaria di combustione A (fig 1) entra alla base del piano fuoco sul pelo libero della brace.

La quantità dell'aria primaria è regolabile secondo il tiraggio della canna fumaria tramite un deflettore mobile installato sulla parte anteriore del focolare (fig.3).

Per una canna fumaria con tiraggio debole è possibile aumentare la sezione d'ingresso dell'aria primaria ed al contrario è possibile ridurla in caso di tiraggio eccessivo.

L'aria secondaria di combustione B (fig 1) e di pulizia vetro entra dalla sommità del vetro dopo essere stata riscaldata.

La quantità dell'aria secondaria e di pulizia del vetro è prearata.



fig. 3

LEGENDA: (fig. 1 - 2 - 3)

- 1. raccordo uscita fumi**
- 2. alettature**
per migliorare lo scambio termico
- 3. condotto deviatore fumi**
per migliorare lo scambio termico
- 4. struttura in acciaio**
- 5. condotto alimentazione aria**
per mantenere il vetro pulito
- 6. interno del focolare in ecokeram**
di forte spessore per aumentare la temperatura di combustione
- 7. vetro ceramico**
resistente a shock termico di 800° C
- 8. maniglia asportabile per portellone**
per alzare/abbassare il portellone
- 9. piano fuoco a catino**
per accumulare la brace e ottenere una combustione ottimale
- 10. raccordo presa aria esterna**
- 11. piedi regolabili**
- 12. mantello per circolazione aria da riscaldamento**
- 13. prese aria di riscaldamento, di ricircolo aria interna**
- 14. deflettore mobile**
- 15. portello scorrevole**
- 16. antina**
- 17. maniglia asportabile per antina**
per apertura antina
- 18. tubi in alluminio flessibile diametro 14 cm per canalizzazione aria da riscaldamento** (optional)

LA TECNOLOGIA

Maniglie asportabili per apertura portellone e anta

La maniglia del portellone non è fissata al portellone stesso ma viene inserita in caso di bisogno.

La maniglia va inserita nella parte inferiore della cornice, inforcandola negli appositi perni (fig 1-4).

La maniglia serve solo per effettuare il sollevamento o l'abbassamento del portellone. Anche la maniglia per sbloccare l'apertura dell'anta è asportabile (fig 1 e 4).



maniglia anta

maniglia portellone

fig. 4

Aria per la combustione

DOUBLE può essere montato solo in luoghi dove c'è sufficiente alimentazione di aria per la combustione, e deve comunque funzionare chiuso.

Per poter far funzionare il caminetto in modo corretto è essenziale far pervenire l'aria di combustione al focolare tramite un tubo fino alle apposite prese previste sui fianchi e dietro il caminetto.

È fornito un raccordo con valvola di diametro 125 mm da applicare alla presa che si intende utilizzare (fig. 5). Il collegamento con l'esterno deve mantenere una sezione utile passante di almeno 125 cm² lungo tutto il suo percorso.

In caso di utilizzo con focolare aperto, o se il tipo di edificio in cui è installato il caminetto è particolarmente a tenuta, deve essere prevista una presa d'aria supplementare di ulteriori 120 cm² utili passanti.

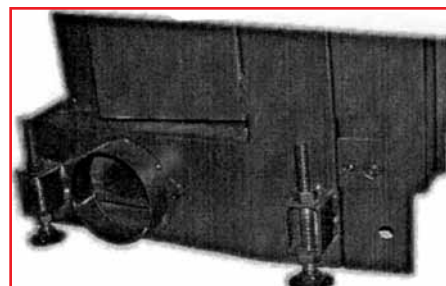


fig. 5

Raccordo con valvola a farfalla

L'aria per la combustione deve affluire al focolare regolata da una valvola a farfalla.

Il raccordo con valvola a farfalla viene consegnata come accessorio in dotazione unitamente a un tubo flessibile e alle fascette di fissaggio. Senza la valvola a farfalla montata in modo fisso e solido il caminetto non può essere messo in funzione.

I bocchettoni non utilizzati per il collegamento del tubo flessibile di passaggio dell'aria di combustione devono restare chiusi con un coperchio.

Montare il comando per la regolazione dell'aria di combustione nella posizione più adeguata sotto la soglia.



fig. 6

Regolazione della valvola a farfalla

Posizione di "accensione" / potenza calorifica max.:

comando per la regolazione della valvola dell'aria totalmente estratto. Accensione a camino freddo e massima potenza focolare. (fig. 6)

Posizione di "mantenimento brace":

comando per la regolazione della valvola spinto dentro. Tutte le bocche dell'aria sono chiuse (fig. 7).



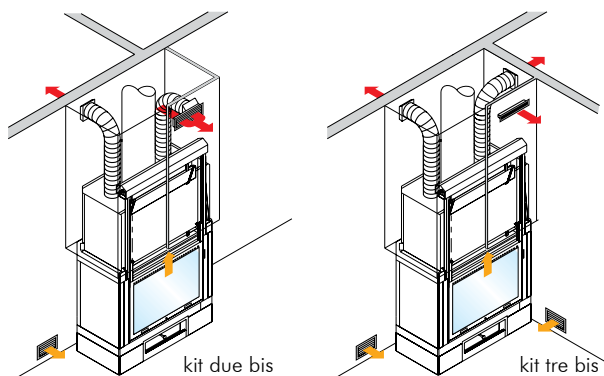
fig. 7

Aria per il riscaldamento

L'aria ambiente entra dalle prese laterali (n 13 - fig. 2) ricavate ai lati del mantello, si riscalda, a contatto con la cappa metallica ed esce dai 2 fori diametro 14 cm sul coperchio del mantello stesso.

Devono essere previsti appositi passaggi sui rivestimenti, in modo che l'aria ambiente possa raggiungere le prese laterali di cui sopra.

Ad entrambi i fori diametro 14 presenti sul coperchio del mantello può essere applicato, tramite apposito raccordo, un tubo flessibile di alluminio per canalizzare l'aria in locali adiacenti.



loCALE caminetto
+ 1 locali adiacenti

loCALE caminetto
+ 2 locali adiacenti

N.B. in caso di convogliamento dell'aria calda in locali diversi da quello dove è installato il caminetto è indispensabile garantire il ritorno dell'aria stessa al locale caminetto tramite griglia alla base delle pareti o tramite fessure sotto le porte.

KITS CANALIZZAZIONE ARIA

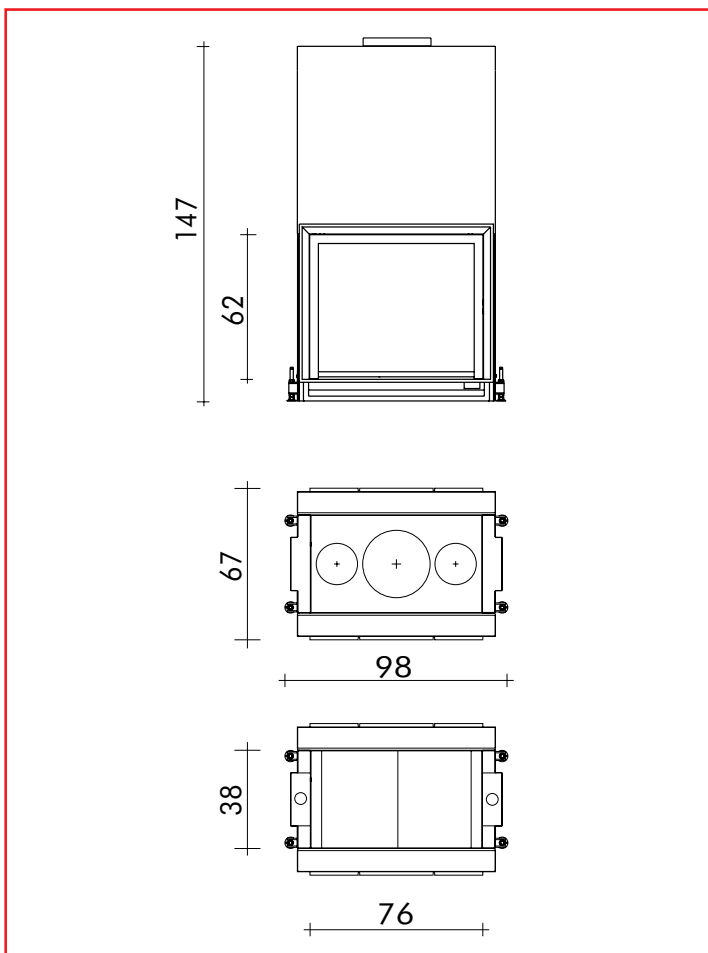
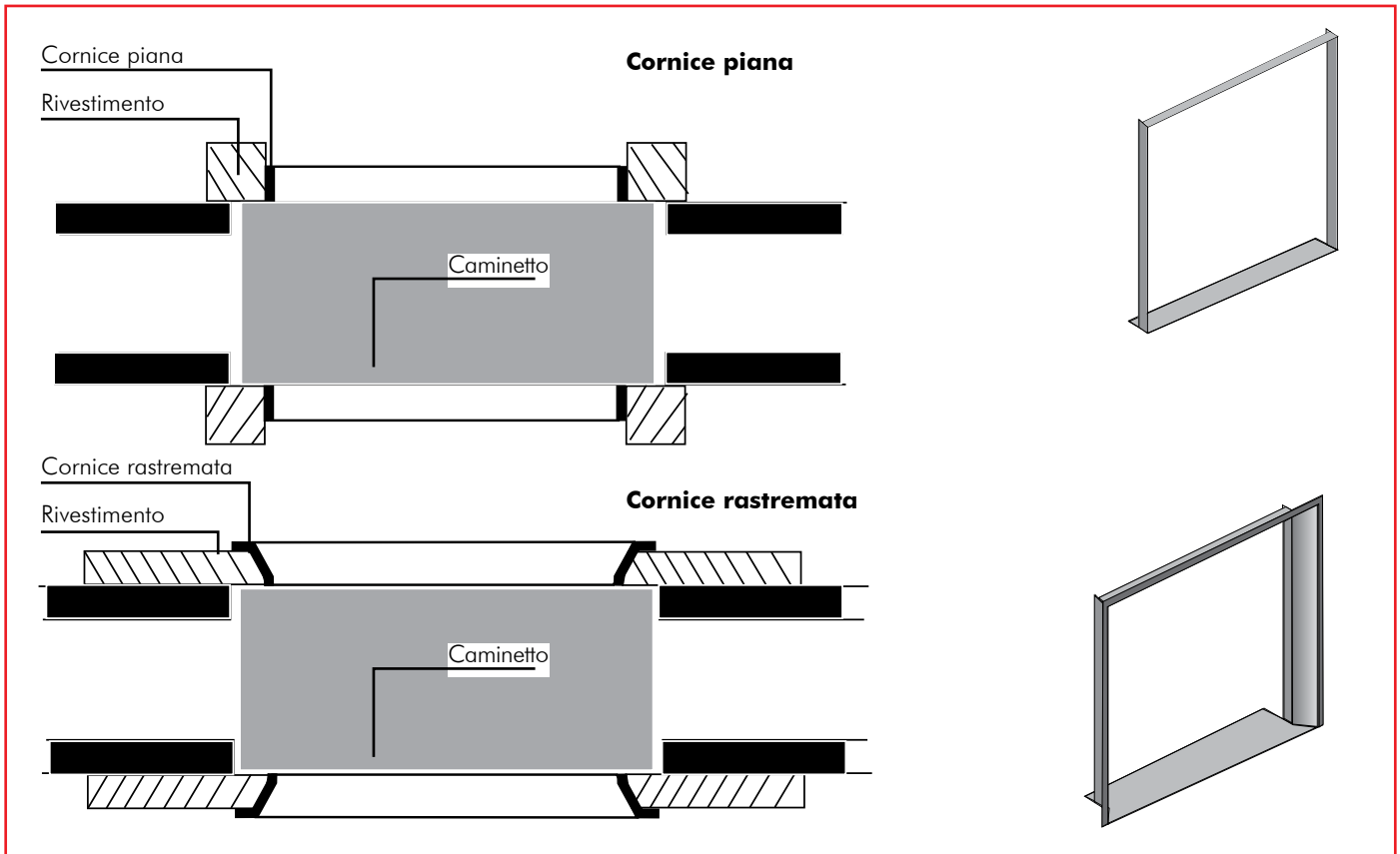
Per facilitare la realizzazione del sistema di distribuzione dell'aria calda, Edilkamin ha predisposto due kits contenenti quanto necessario per i due casi illustrati a lato.

I focolari Edilkamin, oltre a riscaldare per irraggiamento, producono aria calda che può essere canalizzata mediante tubi flessibili, riscaldando così in modo uniforme tutta la casa.

LE CARATTERISTICHE

Cornici di rifinitura bocca

Per agevolare in modo ottimale l'accoppiamento con i rivestimenti, DOUBLE può essere completato con due soluzioni di cornici da applicare anteriormente alle bocche.



DATI TECNICI

Potenza utile	Kw	12
Consumo legna	Kg/h	4
Rendimento	%	68
Uscita fumi Ø	cm	25
Presa aria Ø	cm	12,5
Peso con imballo	kg	343
Volume riscaldabile	m ³	315

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Installazione contrappesi

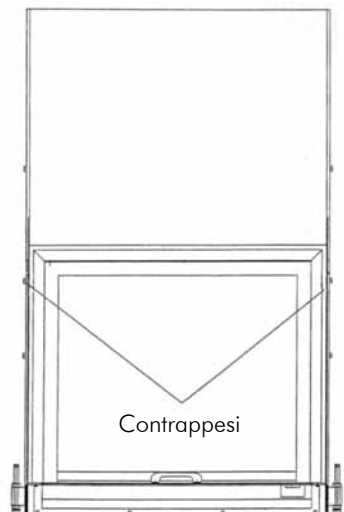
Il portellone a saliscendi è dotato di contrappesi che ne garantiscono sia la chiusura che un movimento morbido.

L'azione dei contrappesi può essere regolata aggiungendo una o più rondelle (contrappesi aggiuntivi) in dotazione al caminetto.

I contrappesi aggiuntivi (rondelle) possono essere montati in ogni momento senza smontare il mantello del caminetto.

PROCEDIMENTO .

1. Chiudere completamente il portellone a saliscendi
2. Ruotare la leva di bloccaggio scorrimento del portellone. (n 35 - esploso pag. 63)
Aprire l'antina in vetro, procedendo come indicato a pag. 11 , come per esempio è necessario fare per la pulizia del vetro
3. Sganciare i profili di sostegno, sinistra e destra, delle pareti focolare in ecokeram
4. Togliere le pareti focolare in ecokeram
5. A questo punto resteranno in vista i coperchi di chiusura del vano ispezione contrappesi. Togliere i coperchi dei vani contrappesi svitando le quattro viti.
6. Allentare e togliere la vite M8 della barra porta contrappeso.
7. Aggiungere dal basso i contrappesi aggiuntivi sulla barra del contrappeso base, e fissarli con la vite M8 che si aveva appena tolto. Su entrambi i lati va montato lo stesso numero di contrappesi aggiuntivi.
8. Rimontare i coperchi di lamiera e riposizionare le pareti del focolare.
9. Riagganciare le piastre di fissaggio delle pareti focolare.
10. Chiudere l'antina in vetro. Non dimenticare di ruotare la leva di chiusura antina con l'apposita maniglia! (n 23 - esploso pag. 63)
11. Sbloccare il portellone ruotando la leva di bloccaggio scorrimento (n 6 pag 11) e verificare lo scorrimento.
12. Il portellone deve scorrere con movimento morbido restando praticamente in equilibrio.
13. Eventualmente aggiustare ulteriormente lo scorrimento togliendo o aggiungendo simmetricamente i contrappesi aggiuntivi (rondelle).



Avvertenze importanti

Oltre a quanto indicato nel presente documento, tenere in considerazione le norme UNI:

- n. **10683/2005** - generatori di calore a legno: requisiti di installazione
- n. **9615/90** - calcolo delle dimensioni interne dei camini.

In particolare:

- **prima di iniziare** qualsiasi operazione di montaggio è importante verificare la compatibilità dell'impianto come stabilito dalla norma UNI 10683/2005 ai paragrafi 4.1/ 4.1.1 / 4.1.2.
- **a montaggio ultimato**, l'installatore dovrà provvedere alle operazioni di "messa in esercizio" ed a rilasciare documentazione come richiesto dalla norma UNI 10683/2005 rispettivamente ai paragrafi 4.6 e 5.

Prima di installare il rivestimento **verificare la corretta funzionalità dei collegamenti**, dei comandi e tutte le parti in movimento.

La verifica va eseguita a camino

acceso ed a regime per alcune ore, prima di rivestire il focolare al fine di poter eventualmente intervenire.

Quindi, le operazioni di finitura quali ad esempio:

- costruzione della controcappa
- montaggio del rivestimento
- esecuzione di lesene, tinteggiature, ecc.

vanno eseguite a collaudo ultimato con esito positivo.

Edilkamin non risponde di conseguenza degli oneri derivati sia da interventi di demolizione che di ricostruzione anche se conseguenti a lavori di sostituzioni di eventuali pezzi del focolare che fossero risultati difettosi.



Premessa

• Il focolare DOUBLE deve essere installato attenendosi alle istruzioni qui di seguito riportate in quanto è dalla corretta installazione che dipendono la sicurezza e l'efficienza dell'impianto.

- Prima di procedere al montaggio leggere quindi attentamente le presenti istruzioni.
- EDILKAMIN declina ogni responsabilità per eventuali danni derivati dalla non osservanza delle presenti istruzioni e nel caso, verrà anche meno ogni diritto di garanzia.
- Il focolare DOUBLE viene fornito già assemblato su pallet a perdere. Il rivestimento interno del focolare viene fornito già installato
- Sotto lo sportello del focolare è applicata una targhetta di identificazione del modello; la targhetta è visibile fintanto che il focolare non è rivestito. Un numero di identificazione del modello è indicato anche sulla documentazione che accompagna il prodotto.

Presa d'aria esterna

Il collegamento con l'esterno di sezione pari 120 cm² utili passanti (ø 12,5 cm) è assolutamente necessario per il buon funzionamento del focolare, deve essere quindi inderogabilmente realizzato.

Nel caso di utilizzo per periodi prolungati a focolare aperto deve essere prevista una presa aria supplementare, di ulteriori 120 cm² utili passanti.

Il raccordo diametro 125 mm da installare su uno dei due fianchi e inferiormente al focolare, deve essere collegato direttamente con l'esterno.

Il collegamento può essere realizzato con tubo flessibile di alluminio, curando bene la sigillatura dei punti nei quali potrebbe verificarsi dispersione di aria.

È consigliabile applicare all'esterno del condotto presa aria una griglia di protezione che comunque **non deve ridurre la sezione utile passante.**

L'aria esterna deve essere captata a livello pavimento (non può provenire dall'alto).

- Qualora il volume d'aria sia scarso e il tipo di edificio in cui è installato il caminetto sia particolarmente a tenuta d'aria, sarà comunque necessario installare la presa d'aria supplementare di 120 cm² di cui sopra.

Canale da fumo

Per canale da fumo si intende il condotto che collega il bocchettone uscita fumi del focolare con l'imbocco della canna fumaria.

Il canale da fumo deve essere realizzato con tubi rigidi in acciaio o ceramici, non sono ammessi tubi metallici flessibili o in fibrocemento.

Devono essere evitati tratti orizzontali od in contropendenza.

Eventuali cambiamenti di sezione sono ammessi solo all'uscita del caminetto e non per esempio all'innesto nella canna fumaria.

Non sono ammesse angolazioni superiori a 45°.

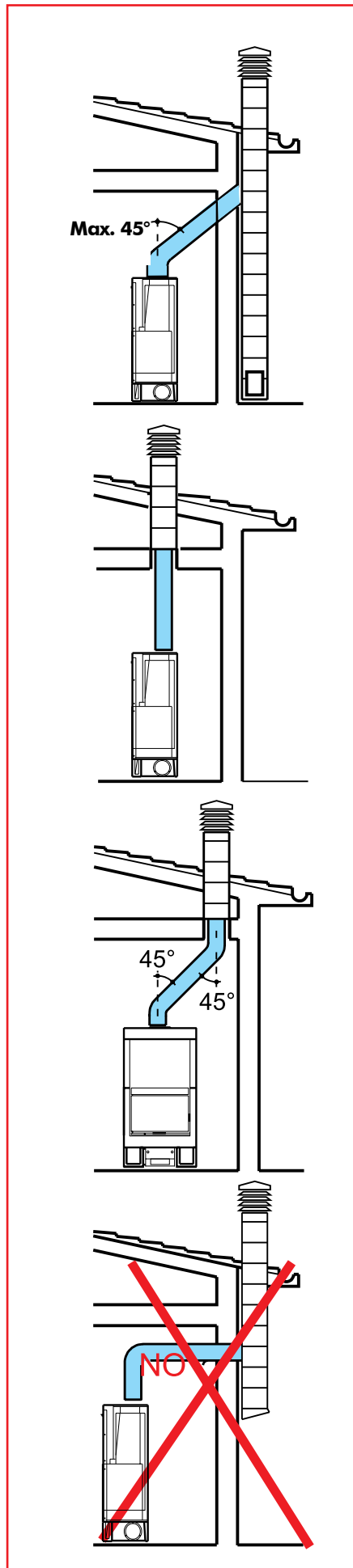
In corrispondenza del punto di imbocco della canna di acciaio sul bocchettone uscita fumi del caminetto, deve essere eseguita una sigillatura con mastice ad alta temperatura.

Oltre a quanto sopra, tenere in considerazione le indicazioni di cui alla norma UNI 10683/2005 al paragrafo 4.2 "collegamento al sistema di evacuazione fumi" e sottoparagrafi.

Per agevolare la realizzazione del canale da fumo, EDILKAMIN mette a disposizione dei componenti in acciaio per un collegamento facile e corretto.

Raccordo fumi con valvola a farfalla

Si consiglia di inserire una valvola a farfalla (serranda) sul canale da fumo. La valvola deve essere facilmente manovrabile e la sua posizione deve potersi distinguere dall'esterno, dalla manopola di regolazione. La valvola deve rimanere fissa nella posizione predisposta e non deve potersi chiudere automaticamente. Sulla valvola deve essere prevista un'apertura non inferiore al 3% della superficie della sezione e in ogni caso deve essere pari almeno a 20 cm².



Canna fumaria e comignolo

Per canna fumaria si intende il condotto che, dal locale di utilizzo del caminetto, raggiunge la copertura dell'edificio.

Caratteristiche fondamentali della canna fumaria sono:

- capacità di sopportare una temperatura fumi di almeno 450°C per quanto riguarda la resistenza meccanica l'isolamento, e la tenuta ai gas

- essere opportunamente coibentata per evitare formazioni di condensa

- avere sezione costante, andamento pressochè verticale e non presentare angolazioni superiori a 45°

- avere sezioni interne preferibilmente circolari; nel caso di sezioni rettangolari il rapporto massimo tra i lati deve essere pari a 1,5

- avere una sezione interna con superficie almeno pari a quella riportata sulla scheda tecnica del prodotto

- essere al servizio di un solo focolare (caminetto o stufa)

Per canne fumarie non di nuova realizzazione o troppo grandi si consiglia l'intubaggio mediante tubi in acciaio inox di opportuno diametro e di idonea coibentazione.

Caratteristiche fondamentali del comignolo sono:

- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria

- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria

- posizione in pieno vento, al di sopra del tetto ed al di fuori delle zone di reflusso.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Protezione dell'edificio

Tutte le superfici dell'edificio adiacenti al focolare devono essere protette contro il riscaldamento. Le tipologie di isolamento da adottarsi dipendono dal tipo di superfici presenti e dal modo in cui sono realizzate.

Uscite aria calda / Griglie

Le uscite dell'aria calda devono essere collocate a una distanza minima di 50 cm dal soffitto e di 30 cm dai mobili.

Posizionare le griglie o le uscite dell'aria nel punto più in alto del rivestimento, onde evitare l'accumulo di calore all'interno del rivestimento stesso. Posizionare le griglie o le uscite dell'aria in modo tale che siano facilmente accessibili per la pulizia.

Isolamento termico

Gli strati isolanti non devono presentare giunzioni e devono essere sovrapposti. Lo spessore del materiale isolante deve essere di almeno 3 cm.

Travi ornamentali

E' consentito realizzare eventuali travi ornamentali in legno davanti al rivestimento del focolare, ma solo se si trovano fuori dal campo d'irraggiamento, a una distanza di almeno 1 cm dal rivestimento stesso.

L'intercapedine tra gli elementi ornamentali e il rivestimento deve essere tale da non dar luogo ad accumulo di calore.

Le travi ornamentali in legno non possono essere parti integranti dell'edificio.

Pavimento antistante al focolare

I pavimenti costruiti con materiali combustibili devono essere protetti da un rivestimento non combustibile di sufficiente spessore, oppure devono essere sostituiti con un pavimento non combustibile. La protezione del pavimento deve essere paria a:

frontalmente:

- al corrispettivo dell'altezza del piano fuoco dal pavimento più 30 cm e in ogni caso minimo 50 cm

lateralmente:

- al corrispettivo dell'altezza del piano fuoco dal pavimento più 20 cm e in ogni caso minimo 30 cm.

Nel campo d'irraggiamento del focolare

Gli elementi strutturali costruiti in materiali combustibili o che presentino componenti combustibili e i mobili devono essere collocati a una distanza minima di 80 cm dalla bocca del focolare, in tutte e tre le direzioni: anteriore, superiore e laterale. Qualora detti elementi o mobili fossero schermati da una protezione antirraggiamento ventilata, sarà sufficiente rispettare una distanza di 40 cm.

Fuori dal campo d'irraggiamento

Gli elementi strutturali costruiti in materiali combustibili o che presentino componenti combustibili e i mobili devono essere collocati a una distanza minima di 5 cm dal rivestimento del focolare. In tale intercapedine l'aria presente nell'ambiente deve poter circolare liberamente. Non deve crearsi alcun accumulo di calore.

Linee elettriche

Nelle pareti e nei soffitti compresi nell'area d'incasso del focolare non devono essere presenti linee elettriche.

ISTRUZIONI PER L'USO

Combustibile e potenza calorifica

La combustione è stata ottimizzata dal punto di vista tecnico, sia per quanto riguarda la concezione del focolare e della relativa alimentazione d'aria, sia per quanto concerne le emissioni. Vi invitiamo a sostenere il nostro impegno a favore di un ambiente pulito osservando le indicazioni qui di seguito riportate circa l'uso di materiali combustibili che non contengono e non producono sostanze nocive.

Quale combustibile, utilizzate unicamente legna naturale e stagionata, oppure bricchette di legno. La legna umida, fresca di taglio o immagazzinata in modo inadeguato presenta un alto contenuto d'acqua, pertanto brucia male, fa fumo e produce poco calore.

Utilizzate solo legna da ardere con stagionatura minima di due anni in ambiente aerato e asciutto. In tal caso il contenuto d'acqua risulterà inferiore al 20% del peso. In questo modo risparmierete in termini di materiale combustibile, in quanto la legna stagionata ha un potere calorifico decisamente superiore.

Non utilizzate mai combustibili liquidi quali benzina, alcool o similari. Non bruciate i rifiuti.

	contenuto d'acqua g/kg di legna	Potere calorifico kWh/kg	Maggior consumo di legna in %
molto stagionata	100	4,5	0
2 anni di stagionatura	200	4	15
1 anno di stagionatura	350	3	71
Legna tagliata di fresco	500	2,1	153

Confronto:

La legna stagionata ha un potere calorifico di circa 4 kWh/kg, mentre la legna fresca ha un potere calorifico di soli 2 kWh/kg. Quindi per ottenere la stessa potenza calorifica occorre il doppio del combustibile.

ATTENZIONE: Se il focolare viene alimentato con una quantità di combustibile eccessiva o con un combustibile inadeguato, si va incontro al pericolo di surriscaldamento.

Indicazioni ai fini della sicurezza

Messa in funzione iniziale

La vernice del focolare è soggetta al cosiddetto invecchiamento finché non viene raggiunta per la prima volta la temperatura d'esercizio. Ciò può provocare l'insorgere di odori sgradevoli. In tale caso provvedete pertanto ad aerare in modo adeguato il locale dove è installato il focolare.

Pericolo di ustioni

Le superfici esterne del focolare DOUBLE, soprattutto gli sportelli in vetroceramico, si riscaldano. Non toccare - pericolo di ustioni! Avisate in modo particolare i bambini. In linea di massima i bambini vanno tenuti lontano dal focolare acceso.

Rimuovete la cenere solo dopo che si è raffreddata e prima di eliminarla lasciatela raffreddare completamente per almeno 24h in un contenitore non combustibile.

Griglie dell'aria

Attenzione a non chiudere od ostruire le uscite dell'aria calda. Ciò provoca pericolo di surriscaldamento all'interno del rivestimento.

Funzionamento del focolare a sportello aperto

In caso di funzionamento a sportello aperto, il focolare dovrà essere tenuto costantemente sotto controllo. Dal focolare possono essere proiettate verso l'esterno particelle di brace incandescente.

Indicazioni fondamentali

Aggiunta di combustibile

Per "aggiungere legna" si consiglia di utilizzare un guanto protettivo, in quanto in caso di funzionamento prolungato la maniglia può riscaldarsi. Aprite lo sportello lentamente. In questo modo si evita la formazione di vortici che possono causare la fuoriuscita di fumi. Quand'è il momento di aggiungere legna? Quando il combustibile si è consumato quasi al punto di brace.

Funzionamento nelle mezze stagioni

Per aspirare l'aria per la combustione e per scaricare i fumi, il focolare DOUBLE ha bisogno del tiraggio esercitato dal camino/canna fumaria. Con l'aumentare delle temperature esterne, il tiraggio diminuisce sempre più. Nel caso di temperature esterne superiori a 10°C, prima di accendere il fuoco verificate il tiraggio del camino. Se il tiraggio è debole, accendete inizialmente un fuoco di "avviamento" utilizzando materiale di accensione di piccole dimensioni. Una volta ripristinato il corretto tiraggio del camino potrete introdurre il combustibile.

Afflusso d'aria nel locale in cui è installato il focolare

Il focolare DOUBLE è in grado di funzionare regolarmente solo se nel locale in cui è installato affluisce aria sufficiente per la combustione. Prima di accendere il camino provvedete a garantire un sufficiente afflusso d'aria. Qualora l'impianto ne sia dotato, aprite la valvola di presa d'aria esterna e lasciatela aperta per tutto il tempo in cui il camino resterà in funzione. I dispositivi di alimentazione d'aria per la combustione non devono essere alterati.

ISTRUZIONI PER L'USO

Accensione a focolare freddo

1 Controllate che il letto di cenere non sia troppo alto.

Altezza massima: 5 cm al di sotto del bordo dello sportello.

Se il letto di cenere diventa troppo alto vi è il pericolo che all'apertura dello sportello per aggiungere legna, eventuali frammenti di brace cadano fuori dal focolare.

2. Tirare completamente il comando di regolazione (fig 7 - pag. 4) della valvola dell'aria nella posizione di "accensione". L'aria per la combustione affluirà in modo intenso alla legna nel focolare, per raggiungere rapidamente un potere calorifico elevato.

3. La legna deve essere collocata nel focolare senza stiparla eccessivamente. Collocate tra i ciocchi di legna un accenditore, e accendete. Gli accenditori sono dei pratici sussidi che si accendono solo se collocati sotto o davanti a trucioli di legno. Attenzione: i ciocchi di legna di grosse dimensioni si accendono male nel focolare freddo e liberano gas nocivi. Non utilizzate mai materiali come benzina, alcool e similari per accendere il focolare!

4. A questo punto chiudete lo sportello del focolare e sorvegliatelo per qualche minuto. Se il fuoco dovesse spegnersi, aprite lentamente lo sportello, ricollocate un altro accenditore tra i ciocchi di legna e riaccendete.

5. Qualora il fuoco non debba più essere rialimentato con l'aggiunta di altra legna, nel momento in cui lo stesso fuoco si sarà esaurito, spingere il comando di regolazione (fig 7 - pag. 4) della valvola dell'aria nella posizione di "mantenimento brace". Non eseguite tale regolazione durante la fase di combustione e di sprigionamento di gas nocivi, in quanto quando la leva è nella posizione di mantenimento brace, il flusso d'aria per la combustione risulta completamente bloccato. In caso d'improvviso afflusso d'ossigeno (p. es. a causa dell'apertura dello sportello del focolare) i "gas ancora presenti" nel focolare e nelle eventuali superfici di recupero calore possono reagire violentemente con detto ossigeno atmosferico in entrata.

Alimentazione a focolare caldo

1 Tirare il comando di regolazione (fig 7 - pag. 4) della valvola dell'aria nella posizione di "accensione" e aggiungete nel focolare la quantità di legna desiderata, collocandola sulla brace esistente. In questo modo la legna si scaldereà con la conseguente espulsione di vapore e dell'umidità contenuta. Ciò comporta una diminuzione della temperatura all'interno del focolare. Le sostanze volatili che a questo punto vengono a sprigionarsi dal materiale combustibile necessitano di un sufficiente apporto di aria, in modo tale che questa fase critica possa compiersi rapidamente e possa essere raggiunta la temperatura necessaria per una combustione corretta.

Un ulteriore suggerimento:

Per l'accensione iniziale del focolare, utilizzate sempre i ciocchi di legna più piccoli. Questi bruciano più rapidamente e quindi portano il focolare alla giusta temperatura in minor tempo. Utilizzate i ciocchi di legna più grandi per rialimentare il focolare. Alcuni tipi di bricchette di legno si gonfiano una volta nel focolare, cioè si dilatano sotto l'azione del calore e aumentano di volume. Collocate sempre la legna ben in profondità nel focolare, quasi a contatto della parete posteriore dello stesso, in modo tale che anche qualora scivolasse, non venga a cadere sullo sportello.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulizia dell'impianto

Una volta all'anno, all'inizio della stagione che richiede l'uso del riscaldamento, occorre controllare che il canale da fumo e tutti i condotti di scarico dei gas combusti siano liberi. Pulirli quindi per bene. Eventualmente rimuovere la cenere volatile tramite un apposito aspiracenere. Consultate, se possibile un centro assistenza tecnica (CAT) autorizzato di EDILKAMIN circa le eventuali misure di controllo e manutenzione necessarie.

Pulizia del vetro

Per pulire il vetro è possibile aprire ad anta lo sportello del focolare.

A tale proposito, è necessario, precedentemente all'apertura, bloccare il portellone nella sua posizione chiusa, ruotando la leva di fermo (6 fig. 1) verso il centro. A questo punto è possibile sbloccare mediante l'apposito utensile (mano fredda) in dotazione le piastre nottolino (7 - fig.3) al lato dx e sx del portellone (ruotare di 90°).

Lo sportello adesso può essere aperto a ribalta e pulito.

Una volta terminata la pulizia, fissate nuovamente le piastre nottolino (7 - fig.4) e sbloccate la leva di fermo (6 - fig.2).

Qualora sul vetro sia presente solo un'aleggera patina di sporco, pulitelo quando è ancora caldo con un panno asciutto.

In caso di sporco più consistente, EDILKAMIN mette a disposizione un prodotto apposito "GlassKamin", reperibile presso i rivenditori autorizzati.

Non utilizzare mai prodotti abrasivi o detergenti aggressivi!

Rimozione della cenere

Potete rimuovere la cenere con una paletta o con un aspiracenere. Deponete la cenere solo e unicamente in contenitori non combustibili. La brace residua può riaccendersi anche a distanza di più di 24 ore dall'ultima combustione.

Nota importante

In caso di guasti al focolare DOUBLE o al canale da fumo come a qualsiasi condotto di scarico dei gas combusti (ostruzioni, intasamenti), consultate, se possibile un centro assistenza tecnica (CAT) autorizzato di EDILKAMIN.

Utilizzare solo parti di ricambio originali dell'azienda costruttrice, solo così si potrà contare sulla sicurezza d'esercizio dell'impianto.

Ogni eventuale modifica al focolare dovrà essere eseguita solo ed esclusivamente da personale autorizzato dal costruttore.

L'uso improprio dell'apparecchiatura comporta il decadimento della garanzia.

L'apparecchiatura si intende utilizzata propriamente quando vengono osservate le presenti istruzioni per l'uso.



Figura 1: leva di fermo bloccata



Figura 2: leva di fermo sbloccata



Figura 3: bloccaggio portellone aperto (ruotare il nottolino di 90°)



Figura 4: bloccaggio portellone chiuso (ruotare il nottolino di 90°)

- Conservare le presenti istruzioni che devono essere utilizzate per eventuali richieste di informazione
- I particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi

EDILKAMIN Si riserva la facoltà di modificare in qualunque momento, senza preavviso, le caratteristiche tecniche ed estetiche degli elementi illustrati nel presente catalogo.

Dear Sir / Madam

Thank you for having chosen DOUBLE.

You are kindly asked to read through this information before using the fireplace in order for you to make use of all its features in total safety.

In the event of any doubt, a request for spare parts or complaints, you should contact the retailer whom you bought it from, quoting the details on the manufacturer's sticker and the type of appliance.

The number on the manufacturer's sticker is necessary for identification of the fireplace and this is found in the documentation enclosed with it and also on the plate fixed on its front.

The documentation in question must be kept for identification.

Safety information

The DOUBLE fireplace is designed to warm up the room/premises where it is placed by means of radiation and movement of warm air.

The only hazards that can derive from using the fireplace pertain to non-compliance with the installation instructions or if contact is made with the fire or hot parts (glass, pipes, hot air outlet) or if foreign substances are put in the fireplace.

The only combustible material to be used is firewood.

No flammable products are to be used to clean the smoke flue.

The glass is to be cleaned when COLD and with suitable products (e.g. GlassKamin) and a cloth. Do not clean when hot.

The exhaust pipes and the door reach hot temperatures when the fireplace is used.

Do not place anything which is not heat resistant near the fireplace.

NEVER use combustible liquids to light the fireplace or to rekindle the embers.

Do not obstruct the air ventilation openings in the room where the fireplace is installed, nor the air inlets of the fireplace.

Do not wet the fireplace.

Do not use reducers on the smoke exhaust pipes.

The fireplace must be installed in a place which is suitable against fire hazards and equipped with all that is required for the fireplace to function properly and safely.

If installation is carried out in Italy, refer to the standard issued by the Italian Organisation for Standardisation: UNI 10683/2005 or subsequent amendments.

In all other countries, please verify the laws and regulations in this regard.

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT IT00192220192

Declares under its own responsibility as follows:

The wood fireplaces endowed specified below are in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)

WOOD FIREPLACES, trademark EDILKAMIN, called DOUBLE

Year of manufacture:

Ref. Data nameplate

Serial number:

Ref. Data nameplate

The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard:

UNI EN 13229:2006 as test report 30-6467/3 delivered by:

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p., BRNO, Ceska republika, notified Body 1015

and by documentation delivered to:

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV

THE TECHNOLOGY

The structure is constituted by a high quality steel sheet body, hermetically welded, equipped with adjustable feet, completed with ECOKERAM hearth and basin fire surface, for a correct control of the ash.

The structure is completed by a shell which realises an air space for the circulation of the heating air. The air for the heating circulates naturally and can be channelled to near by rooms.

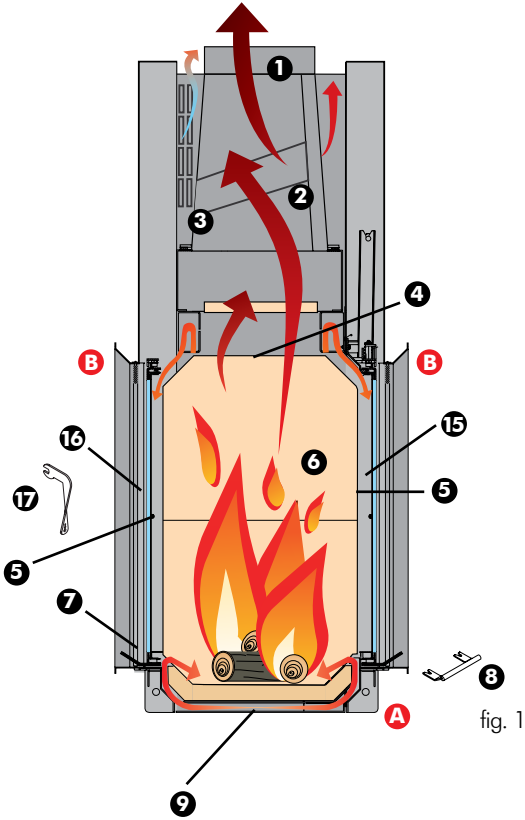


fig. 1

Particular care has been taken in the inlet of the fuel air in the hearth to guarantee optimum fuelling, a calm flame and **a very clean glass**.

The fuelling primary air A (fig 1) enters at the base of the fire surface on the open coal.

The amount of the primary air is adjustable depending on the draught of the flue through a mobile deflector installed at the front of the hearth (fig.3).

For a flue with a weak draught, it is possible to increase the inlet section of the primary air and vice versa, decrease it in case of excessive draught.

The fuelling secondary air B (fig 1) and glass cleaning air enters at the glass peak after having been heated.

The amount of secondary and glass cleaning air is pre-calibrated.



fig. 3



fig. 2

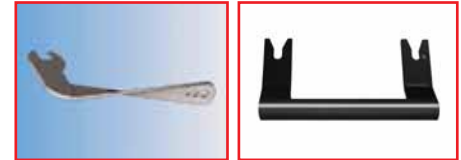
LEGEND: (fig. 1 - 2 - 3)

- 1. smoke outlet fitting**
- 2. coolingfoil**
to improve the heat exchange
- 3. smoke switch conduit**
to improve the heat exchange
- 4. steel structure**
- 5. air power supply conduit**
to keep the glass clean
- 6. hearth inside in very thick ecokeram**
to increase the fuelling temperature
- 7. ceramic glass**
resistant to heat shock of 800° C
- 8. hatch removable handle**
to lift/lower the hatch
- 9. basin fire surface**
to accumulate coal and obtain optimum fuelling
- 10. external air inlet grill**
- 11. adjustable feet**
- 12. shell for circulating heating air**
- 13. heating air inlet, internal air circulation**
- 14. mobile deflector**
- 15. sliding hatch**
- 16. door**
- 17. door removable handle**
for opening door
- 18. 14 cm flexible aluminium pipe to duct air for heating (optional)**

THE TECHNOLOGY

Removable handles for opening hatch and door

The hatch handle is not fixed to the same hatch but is inserted when required. The handle is to be inserted in the lower part of the frame, forking it in the appropriate pegs (fig 1-4). The handle is only needed to lift or lower the hatch. The handle to unblock the opening of the door is also removable (fig 1 and 4).



door handle hatchhandle fig. 4

Fuelling air

DOUBLE can only be mounted in rooms with sufficient fuelling air power supply, and must function closed.

To have the chimney function correctly, it is essential that the fuelling air reaches the hearth through a fine pipe on the appropriate inlets, provided at the sides and rear of the chimney.

A fitting with a 125 mm valve to be applied to the inlet to be used (fig. 5) is supplied. The connection with the outside must have a useful passage section of at least 125 cm² along its path.

In case of use with hearth open, or if the building in which the chimney is installed is particularly sealed, a supplementary air inlet of a further 120 cm² useful passages, must be provided.

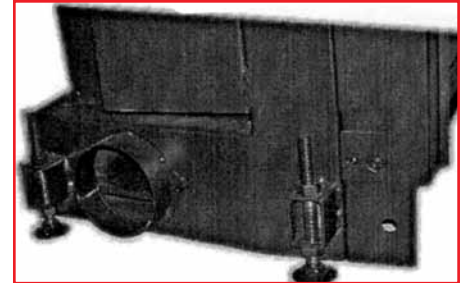


fig. 5

Fitting with butterfly valve

The fuelling air must flow to the hearth regulated by a butterfly valve. The butterfly valve is delivered as an accessory together with a flexible pipe and the fixing bands. Unless the butterfly valve is mounted in a fixed and solid manner, the chimney cannot be started.

The mouths not used for connecting the flexible pipe for the fuelling air passage, must remain closed with a lid.

Mount the fuelling air regulating control in the most adequate position under the threshold.



fig. 6

Regulating the butterfly valve

„Starting“ position / max. heating power:

totally extracted air valve regulating control. Starting with cold chimney and max. hearth power. (fig. 6)

„Maintain fire“ position:

control for regulating the valve completely inserted. All air inlets are closed (fig. 7).



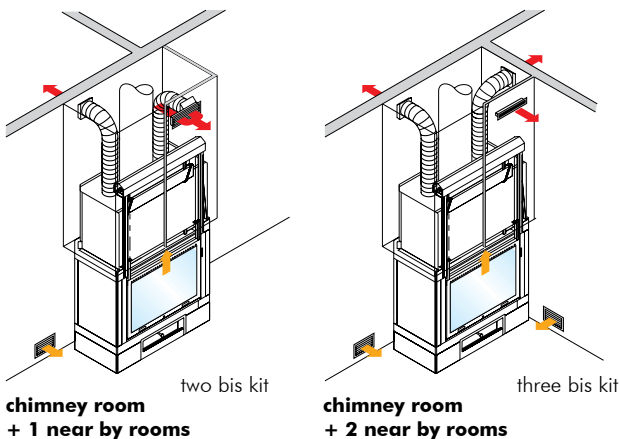
fig. 7

Air for the heating

the room air enters from the side inlets (n 13 - fig. 2) obtained at the side of the shell, heats up, in contact with the metal hood and exits from the 2 14cm holes on the lid of the same shell.

Appropriate passages on the covering must be provided so that the room air can reach the above said side inlets.

An aluminium flexible pipe to duct air in near by rooms can be applied, using appropriate fitting, to both 14 diameter holes present on the shell lid.



N.B. in case of conveyance of the hot air to rooms different from the one where the chimney is installed, it is necessary to guarantee the return of the same air to the chimney room, through a grill at the base of the walls or through slots under the doors.

AIR DUCTING KITS

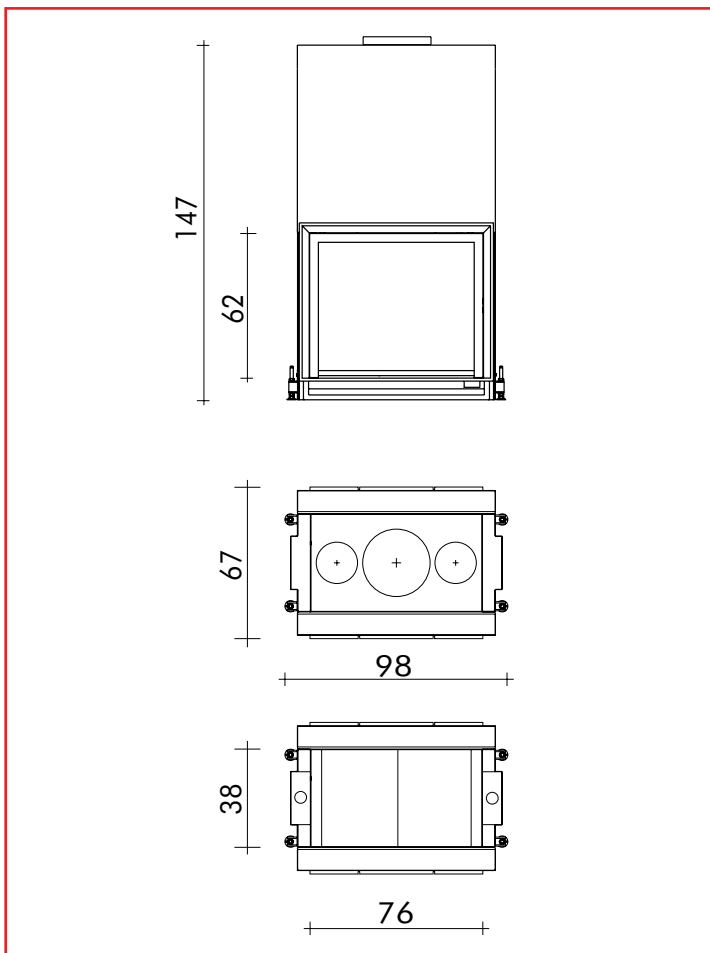
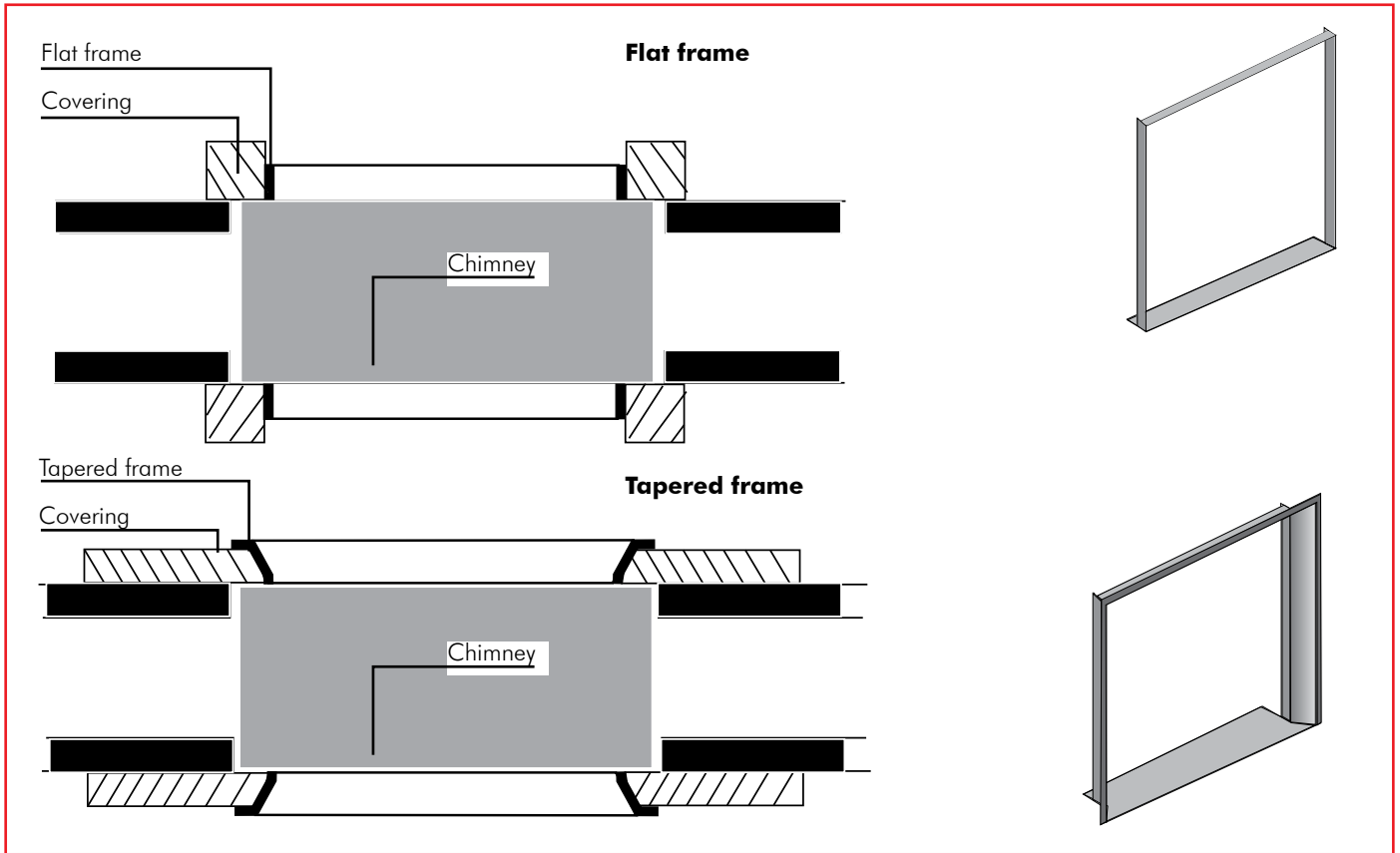
To facilitate the realisation of the hot air distribution system, Edilkamin has provided two kits containing all that necessary for the two cases, illustrated at the side.

The Edilkamin hearths, as well as heating through radiation, produce hot air which can be duct through flexible pipes, in this way heating the whole house uniformly.

FEATURES

Mouth finishing frames

To facilitate the coupling with the coverings, DOUBLE can be completed with two frame solutions to be applied in front of the mouths.



TECHNICAL DATA

Useful power	Kw	12
Wood consumption	Kg/h	4
Yield	%	68
Ø fumes outlet	cm	25
Ø air inlet	cm	12,5
Weight including packaging	kg	343
Heatable volume	m ³	315

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Counterweights installation

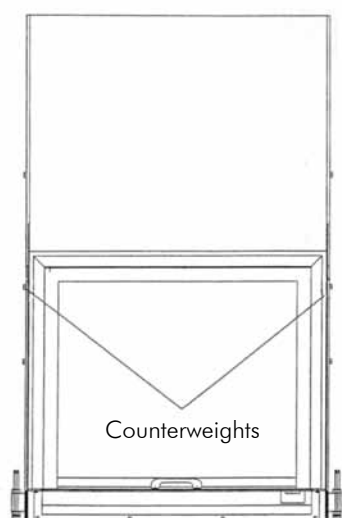
The latch hatch is equipped with counterweights which guarantee both the closure and a soft movement.

The action of the counterweights can be adjusted by adding one or more washers (additional counterweights) provided with the chimney.

The additional counterweights (washers) can be mounted at any time without dismantling the chimney shell.

PROCEDURE.

1. Completely close the latch hatch
2. Rotate the hatch slide blocking lever. (n 35 - esploso page 63)
Open the glass door, proceed as indicated at page 21 , as, for example, is necessary for the cleaning of the glass
3. unhook the support profiles, left and right, of the ecokeram hearth walls
4. remove the ecokeram hearth walls
5. At this point, the closing lids of the counterweights inspection compartment will remain visible.
Remove the lids of the counterweights compartments by unscrewing the four screws.
6. Loosen and remove the M8 screw of the counterweight door bar.
7. From the bottom, add the additional counterweights on the base counterweight bar, and fix them with the M8 screw which had just been removed.
The same number of additional counterweights is to be mounted on both sides.
8. Remount the sheet lids and reposition the hearths walls.
9. Re-hook the fixing plates of the hearths walls.
10. Close the glass door. Do not forget to rotate the door closing lever with the appropriate handle! (n 23 - esploso page 63)
11. Unblock the hatch by rotating the slide blocking lever (n 6 page 21) and verify the sliding.
12. The hatch must slide with a soft movement, remaining balanced.
13. Eventually further adjust the sliding by symmetrically removing or adding the additional counterweights (washers).



Important warnings

As well as that indicated in the present document, bear in mind the UNI rules:

- n. **10683/2005** - wood heat generators: installation requirements
- n. **9615/90** - calculation of the chimney internal dimensions.

In particular:

- **before starting** any mounting operation, it is important to verify the compatibility of the plant as established by the UNI 10683/2005 rule in paragraphs 4.1/ 4.1.1 / 4.1.2.
- **once mounted**, the installer must "start up" the plant and issue the documentation requested in the UNI 10683/2005 rule, respectively in paragraphs 4.6 and 5.

Before installing the cover, **verify the correct functioning of the connections**, the controls and all moving parts.

The verification must be carried out with the chimney having been on for a few hours, before covering the hearth, in order to eventually intervene. Therefore, the finishing operations such as for example:

- manufacture of the false hood
- mounting of covering
- carrying out stripping, painting, etc. must be carried out once tested with positive result.

Therefore, Edilkamin does not answer for burdens deriving from both demolition and reconstruction interventions, even if subsequent to replacing hearth pieces which resulted faulty.

Premise

- The **DOUBLE** hearth must be installed keeping to the following instructions, as the safety and plant efficiency depend on the correct installation.
- Carefully read the present instructions before mounting.
- EDILKAMIN declines any responsibility for eventual damages deriving from the non compliance with the present instructions and, in case, any warranty right will be void.
- The **DOUBLE** hearth is supplied already assembled on non returnable pallet. The internal covering of the hearth is supplied already installed
- A model identification label is applied under the hearth panel; the label can be seen until the hearth is covered. The model identification number is indicated in the documentation supplied with the product.

External air inlet

The connection with the outside section equal 120 cm² useful passage (ø 12.5 cm) is absolutely necessary for the good functioning of the hearth, it must therefore be realised.

In case of use for long periods with hearth open, a supplementary air inlet of a further 120 cm² useful passages, must be provided.

The 125 mm fitting to be installed on one of the two sides and below the hearth, must be directly connected with the outside. The connection can be realised with aluminium flexible pipe, being careful to seal the points where air loss may verify.

It is advisable to apply a protection grill to the outside of the air inlet conduit, but which **must not reduce the useful passage section.**

The external air must be captured at floor level (it cannot come from above).

- Whenever the air volume is scarce and the type of building in which the chimney is installed particularly air sealed, it will be necessary to install a supplementary air inlet of 120 cm² as said above



Smoke channel

The conduit which connects the hearth smoke outlet mouth with the flue inlet is called smoke channel.

The smoke channel must be made with stiff steel or ceramic pipes, flexible metal or fibre-cement pipes are not allowed.

Horizontal or counterslope tracts must be avoided.

Eventual section changes are allowed only at the chimney outlet and not, for example, at the coupling in the flue.

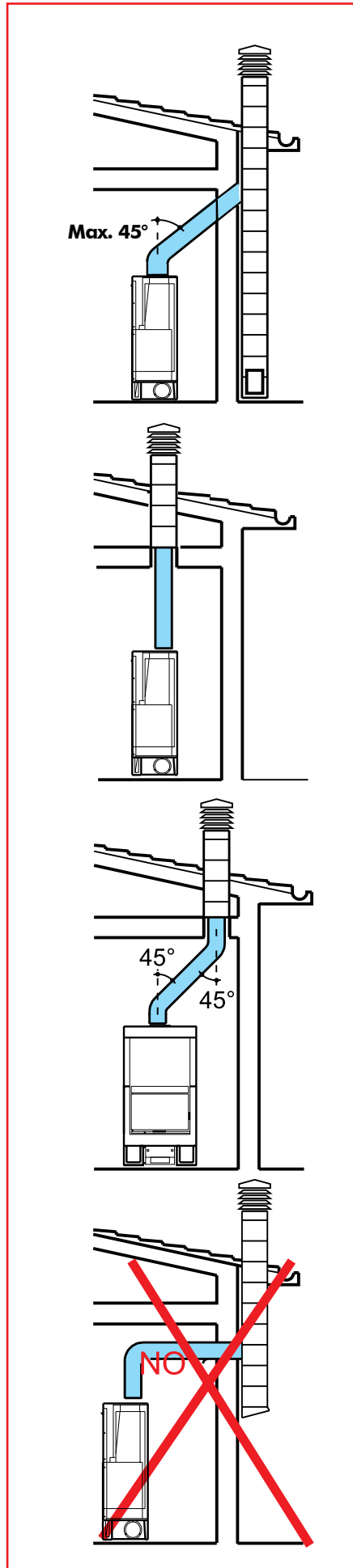
Slants of more than 45° are not allowed. A mastic sealing at high temperature must be carried out in correspondence of the inlet point of the steel flue on the chimney smoke outlet mouth.

Further to the above, bear in mind the indication of the UNI 10683/2005 rule in paragraph 4.2 "connection to the smoke evacuation system" and sub-paragraphs.

To facilitate the realisation of the smoke channel, EDILKAMIN supplies steel components for easy and correct connection.

Smoke fitting with butterfly valve

It is advised to insert a butterfly valve (gate) on the smoke channel. The valve must be easily manoeuvred and its position must be identified from the outside, from the regulating handle. The valve must remain fixed in the prearranged position and must not close automatically. An opening must be provided on the valve not lower than 3% of the section surface and, however, must be at least equal to 20 cm^2 .



Flue and chimney pot

The conduit which, from the room with the chimney reaches the building covering, is called flue.

The fundamental features of the flue are:

- capability to support a smoke temperature of at least 450°C with regard to the mechanical resistance, insulation, and gas hold
- being correctly insulated to avoid the forming of condensation
- have constant section, almost vertical flow and not slant more than 45°
- have preferably circular internal sections; in case of rectangular sections, the max. ratio between the sides must be equal to 1.5
- have an internal section with a surface at least equal to the one reported on the product technical board
- service only one hearth (chimney or stove).

Piping using stainless steel pipes of appropriate size and ideal insulation is suggested for flues which are old or too large.

The chimney pot fundamental features are:

- basic internal section equal to the one of the flue
- outlet section not less than double that of the flue
- position in full wind, above the roof and outside the reflux areas.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Building protection

All the building surfaces near the hearth must be protected against heat. The type of insulation to be adopted depends on the type of surfaces present and how they are made.

Hot air outlets / Grills

The hot air outlets must be placed at a minimum distance of 50 cm from the ceiling and 30 cm from the furniture.

Position the grills or the air outlets at the highest point of the covering, in order to avoid heat accumulating inside the same covering. Position the grills or the air outlets so that they can be easily accessed for cleaning.

Heating insulation

The insulating layers must not have joints and have to be overlapped. The thickness of the insulating material must be of at least 3 cm.

Ornamental beams

The realisation of eventual wood ornamental beams in front of the hearth covering is allowed only if they are outside the radiation field, at a distance of at least 1 cm from the same covering. The air space between the ornamental elements and the covering must be such not to accumulate heat.

The wood ornamental beams cannot be integrating parts of the building.

Floor opposite the hearth

The floors built with fuelling materials must be protected by sufficiently thick, non fuelling cover, or must be replaced with a non fuelling floor. The floor protection must be equal to:

frontally:

- the corresponding height of the fire surface from the floor plus 30 cm and, in any case, min. 50 cm

laterally:

- the corresponding height of the fire surface from the floor plus 20 cm and, in any case, min. 30 cm.

In the radiation field of the hearth

The structural elements built with fuelling material or which present fuelling components and the furniture must be positioned at a minimum distance of 80 cm from the hearth's mouth, in all three directions: front, upper and side. Whenever such elements or furniture were screened by a ventilated anti-radiation protection, it will be sufficient to respect a distance of 40 cm.

Outside the radiation field

The structural elements built with fuelling materials or which present fuelling components and the furniture, must be positioned at a minimum distance of 5 cm from the hearth's covering. In such air space, the air present in the room must be able to circulate freely. No heat accumulation must be created.

Electric lines

There must be no electric lines in the walls and the ceilings, including the hearth embedding area.

USE INSTRUCTIONS

Fuel and heating power

The fuelling has been optimised from a technical point of view, both with regard to the conception of the hearth and the respective air power supply, and with regard to the emissions. We invite you to support our commitment in favour of a clean environment by observing the following indications with regard to the use of fuelling materials which do not contain, nor produce, noxious substances.

Only use natural and seasoned wood, or wood briquettes, as fuel. Damp wood, freshly cut or stored incorrectly, has a high water content and therefore does not burn well, produces smoke but very little heat.

Only use burning wood with minimum two years seasoning in an airy and dry room. In such case, the water content will result lower than 20% of the weight. In this way you will save on fuelling material, as the seasoned wood has a higher heating power.

Never use liquid fuel such as petrol, alcohol or similar. Do not burn waste.

	water content g/kg of wood	Heating power kWh/kg	Higher wood consumption in %
Very seasoned	100	4,5	0
2 years of seasoning	200	4	15
1 year of seasoning	350	3	71
Freshly cut wood	500	2,1	153

Comparison:

The seasoned wood has a heating power of about 4 kWh/kg, whereas fresh wood has a heating power of only 2 kWh/kg. Therefore, to obtain the same heating power, double the fuel is required.

ATTENTION: If the hearth is powered with an excessive amount of fuel or with inadequate fuel, the risk of over-heating may be incurred.

Safety indications

Initial start-up

The paint of the hearth is subject to the so called ageing until the working temperature is reached for the first time. This may cause unpleasant odours. In such case, adequately air the room where the hearth is installed.

Danger of burns

The external surfaces of the DOUBLE hearth, in particular the glassceramic panels, heat up. Do not touch - danger of burns! Children should be particularly warned. Children must be kept away from the ignited hearth.

Remove the ash only after it has cooled down and before disposing of it, leave it to cool down completely for at least 24 hours, in a non fuelling container.

Air grills

Careful not to close or obstruct the hot air outlets. This causes danger of overheating inside the covering.

Hearth functioning with panel open

In case of functioning with panel open, the hearth will have to be constantly kept under control. Very hot coal may be projected outside the hearth.

Fundamental indications

Addition of fuel

The use of a protective glove is suggested to "add wood", in that, in case of prolonged use, the handle may heat up. Slowly open the panel. In this way, the forming of a vortex of leaking smoke is avoided. When is it time to add wood? When the fuel has almost turned to coal.

Functioning in mid-seasons

To suck the air for fuelling and to discharge smoke, the DOUBLE hearth requires draught from the chimney/flue. With the increase of the external temperatures, the draught decreases. Verify the chimney draught before lighting the fire, in case external temperatures are higher than 10°C. If the draught is weak, initially ignite a "starting" fire using small sized igniting material. Once the correct chimney draught is restored, you can introduce the fuel.

Air flow in the room where the hearth is installed

The DOUBLE hearth is able to work regularly only if in the room where it is installed there is sufficient air flow for the fuelling. Provide a sufficient air flow before igniting the chimney. Should the plant be equipped with it, open the external air inlet valve and leave it open the whole time the chimney is in function. The air power supply devices for the fuelling must not be altered.

USE INSTRUCTIONS

Igniting with cold hearth

1 Check that the ash bed is not too high. Maximum height: 5 cm below the edge of the panel.
If the ash bed becomes too high, there is a danger that when opening the panel to add wood, fragments of coal may fall out of the hearth.

2. Completely pull the regulating control (fig 7 - page 14) of the air valve in the "switch on" position. Air for fuelling will flow intensely to the wood in the hearth, to rapidly reach high heating power.

3. The wood must be placed in the hearth without excessively crowding it. Place an igniter between the wood logs, and ignite. The igniters are practical aids which ignite only if placed underneath or in front of wood waste. Attention: very large wood logs do not ignite properly in a cold hearth and free noxious gasses.
Never use material such as petrol, alcohol and similar to ignite the hearth!

4. At this point, close the hearths panel and supervise for a few minutes. Should the fire go out, slowly open the panel, allocate another igniter between the wood logs and re-ignite.

5. Should the fire not require further addition of wood, the moment the same fire is exhausted, push the regulating lever (fig. 7 - page 14) of the air valve in the "maintain fire" position. Do not carry out such regulation during the fuelling phase and the release of noxious gasses, in that, when the lever is in the maintain fire position, the air flow for fuelling results completely blocked. In case of sudden oxygen flow (for ex. due to the opening of the hearths panel) the "gasses still present" in the hearth and in the eventual heat recovery surfaces, may react violently with said atmospheric incoming oxygen

Power supply with hot hearth

1 Pull the regulating control (fig 7 - page 14) of the air valve in the "switch on" position and add the required amount of wood in the hearth, placing it on the existing coal. In this way, the wood will heat up with the consequent expulsion of steam and of the contained humidity. This leads to a decrease of the temperature inside the hearth. The volatile substances let out at this point by the fuelling material require a sufficient air flow, so that this critical phase can be rapidly carried out and the required temperature can be reached for the correct fuelling.

A further suggestion:

For the initial ignition of the hearth, always use the smaller wood logs. These rapidly burn and therefore bring the hearth to the right temperature in less time. Use the larger logs of wood to re-power the hearth. Certain types of wood briquettes inflate once they are in the hearth, meaning they stretch under the heat and increase in volume. Always place the wood well inside the hearth, nearly touching the rear wall of the same, so that should it slide, it does not fall in the panel.

CLEANING AND MAINTENANCE

Cleaning the plant

Once a year, at the beginning of the season requiring the use of heating, it is necessary to check that the smoke channel and all fuel gas discharge conduits are free. Therefore clean them well. Eventually remove the volatile ash using an appropriate ash sucker. Consult, if possible, an EDILKAMIN dealer with regard to the eventual necessary control and maintenance measures.

Cleaning the glass

To clean the glass, it is possible to open with door the hearths panel.

For this purpose, it is necessary, before opening, to block the hatch in its closing position, by rotating the stop lever (6 fig. 1) towards the centre. At this point it is possible to unblock, using the appropriate tool (cold hand) provided, the pallet plates (7- fig.3) at the right and left side of the hatch (rotate by 90°).

The panel can now be tilted open and cleaned.

Once cleaned, fix the pallet plates again(7 - fig.4) and unblock the stop lever (6 fig.2).

Should there only be a slight coat of dirt on the glass, clean it using a dry cloth whilst it is still warm.

In case of more consistent dirt, EDILKAMIN supplies an appropriate product "GlassKamin", which can be found through the authorised retailers.

Never use abrasive products or aggressive detergents!

Removing the ash

You can remove the ash using a shovel or with an ash sucker. Only place the ash in non fuelling containers. The residual coal may re-ignite even after more than 24 hours from last fuelling.

Important note

In case of faults to the DOUBLE hearth or to the smoke channel, like to any fuel gas discharge conduit (obstructions, blockings), consult, if possible, an EDILKAMIN dealer.

Only use original spare parts from the manufacturing company, only like this it is possible to rely on the safe working of the plant.

Any eventual modification to the hearth can only be carried out by personnel authorised by the manufacturer.

The improper use of the appliance leads to the voiding of the warranty.

The appliance is intended to be used properly only when the present use instructions are observed.



Figure 1: blocked stop lever



Figure 2: unblocked stop lever



Figure 3: open hatch blocked (rotate the pallet by 90°)



Figure 4: closed hatch blocked (rotate the pallet by 90°)

- Keep the present instructions which must be used for eventual information requests.
- The particulars represented are graphically and geometrically indicative.

EDILKAMIN Reserves the faculty to modify at any time, without prior warning, the technical and aesthetical features of the elements illustrated in the present catalogue.

Madame/ Monsieur

Nous vous remercions d'avoir choisi DOUBLE.

Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir exploiter au mieux et en toute sécurité toutes les caractéristiques.

En cas de doute, demande de pièces de rechange ou réclamations, veuillez vous adresser au revendeur chez lequel vous avez fait l'achat, en indiquant le coupon de contrôle et le type d'appareil.

Le numéro du coupon de contrôle est nécessaire pour identifier la cheminée et est indiqué dans la documentation jointe et sur plaque signalétique appliquée sur le devant.

Cette documentation doit être conservée pour l'identification.

Informations pour la sécurité

Les DOUBLE sont conçus pour chauffer la pièce dans laquelle ils se trouvent grâce au rayonnement et au mouvement d'air chaud.

Les seuls risques dérivant de l'utilisation de la cheminée sont liés à un non respect des instructions pour l'installation ou à un contact avec le feu ou les parties chaudes (vitre, tubes, sortie d'air chaud) ou à l'introduction de substances étrangères.

Utiliser uniquement le bois comme combustible.

Pour le nettoyage du conduit de fumées ne pas utiliser de produits inflammables.

La vitre peut être nettoyée à FROID avec un produit spécial (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas nettoyer à chaud.

Pendant le fonctionnement de la cheminée, les conduits d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.

Ne pas mettre d'objets non résistants à la chaleur trop près de la cheminée.

Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer la cheminée ou pour raviver la braise.

Ne pas obstruer les ouvertures d'aération dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air dans la cheminée elle-même.

Ne pas mouiller la cheminée.

Ne pas mettre de réductions sur les conduits d'évacuation des fumées.

La cheminée doit être installée dans des locaux adaptés à la sécurité anti-incendie et posséder tous les services requis par l'appareil pour un fonctionnement correct et sûr.

Pour une installation en Italie se reporter à la UNI 10683/2005 ou aux modifications successives.

Pour tout autre pays vérifier les lois et les normes à ce propos.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

La società EDILKAMIN S.p.a. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan – Cod. Fiscal P.IVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:

Que les cheminées à bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)

CHEMINÉES à BOIS, avec marque commercial EDILKAMIN, dénommé DOUBLE

N° de SÉRIE:

Réf. Plaques des caractéristiques

ANNÉE DE FABRICATION:

Réf. Plaques des caractéristiques

la conformité aux critères de la directive 89/106/cee est en outre déterminée pour la conformité à la norme européenne:

UNI EN 13229:2006 conformément au test report 30-6467/3 émis pour:

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p., BRNO, Ceska republika, organisme notifié 1015

et de la documentation livrée à

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV

LA TECHNOLOGIE

La structure est constituée d'un corps unique de tôle en acier, de haute qualité, soudée hermétiquement, équipée de pieds réglables, complétée avec foyer en ECOKERAM et plan de combustion en cuvette, pour un dépôt correct de la cendre.

La structure est complétée par un manteau qui réalise une chemise pour la circulation de l'air de chauffage. L'air pour le chauffage circule à convection libre et peut être canalisé vers des ambiances limitrophes.

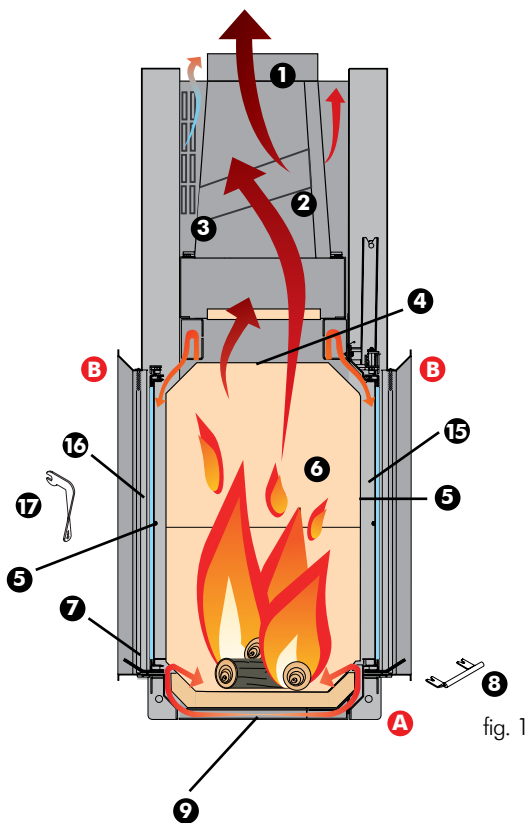


fig. 1

L'introduction de l'air de combustion dans le foyer a été particulièrement soignée pour garantir une combustion optimale, une flamme tranquille **et un verre parfaitement propre.**

L'air primaire de combustion A (fig 1) entre par la base du plan de combustion sur la surface libre de la braise.

La quantité d'air primaire est réglable selon le tirage du conduit de fumée au moyen d'un déflecteur mobile installé sur la partie avant de la cheminée (fig.3).

Pour un conduit de fumée avec un tirage faible on peut augmenter la section d'entrée de l'air primaire et au contraire on peut la réduire en cas de tirage excessif.

L'air secondaire de combustion B (fig 1) et de nettoyage de la vitre entre par le sommet de la vitre après avoir été réchauffé.

La quantité de l'air secondaire et de nettoyage de la vitre est pré-calibrée.



fig. 3



fig. 2

LEGENDE: (fig. 1 - 2 - 3)

1. **raccord sortie de la fumée**
2. **ailettes**
pour améliorer l'échange thermique
3. **conduit déviateur de la fumée**
pour améliorer l'échange thermique
4. **structure en acier**
5. **conduit alimentation de l'air**
pour maintenir la vitre propre
6. **intérieur du foyer en ecockeram d'épaisseur consistante**
pour augmenter la température de combustion
7. **vitre céramique**
résistante à choc thermique de 800° C
8. **poignée amovible pour la porte**
pour soulever/abaisser la porte
9. **plan combustion en cuvette**
pour accumuler la braise et obtenir une combustion optimale
10. **raccord prise d'air externe**
11. **pieds réglables**
12. **manteau pour la circulation de l'air de chauffage**
13. **prise d'air de chauffage, de re-circulation air interne**
14. **déflecteur mobile**
15. **porte coulissante**
16. **volet**
17. **poignée amovible pour volet**
pour ouverture volet
18. **tubes en aluminium flexible diamètre 14 cm pour canalisation air de chauffage** (en option)

LA TECHNOLOGIE

Poignées amovibles pour ouverture porte et volet

La poignée de la porte n'est pas fixée à la porte mais elle doit être insérée en cas de besoin.

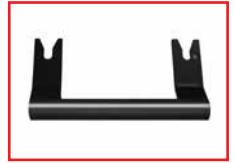
La poignée doit être insérée dans la partie inférieure du cadre, en l'enfourchant dans les pivots spécifiques (fig 1-4).

La poignée sert seulement pour soulever ou abaisser la porte.

La poignée pour débloquer l'ouverture du battant est également amovible (fig 1 et 4).



poignée battant



poignée porte fig. 4

Air pour la combustion

DOUBLE ne peut être monté que dans des endroits où il y a suffisamment d'air pour la combustion, et doit, de toute façon, fonctionner fermé.

Pour faire fonctionner la cheminée convenablement il est essentiel de faire parvenir l'air de combustion au foyer au moyen d'un tube jusqu'aux prises spécifiques prévues sur les côtés et derrière la cheminée.

En équipement est fourni un raccord avec la vanne de 125 mm de diamètre à appliquer à la prise que l'on souhaite utiliser (fig 5). Le branchement avec l'extérieur doit maintenir une section utile passante d'au moins 125 cm² tout au long de son parcours.

En cas d'utilisation avec le foyer ouvert, ou si le type de construction dans laquelle la cheminée est installée est particulièrement hermétique à l'air, il sera de toute façon nécessaire d'installer une prise d'air supplémentaire d'une section utile de 120 cm².

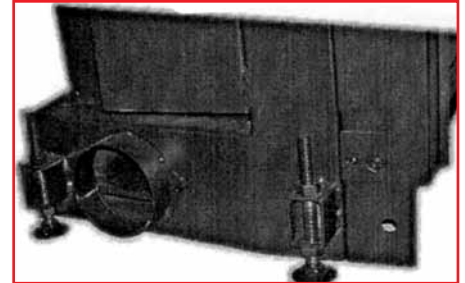


fig. 5

Raccord avec vanne papillon

L'air pour la combustion doit parvenir au foyer dosé par une vanne papillon.

Le raccord avec la vanne papillon est livré comme accessoire en équipement accompagnant un tube flexible et les colliers de fixation. Sans la vanne papillon montée de façon fixe et solide, la cheminée ne peut être mise en marche.

Les orifices non utilisés pour le branchement du tube flexible du passage de l'air de combustion doivent restés fermés avec un couvercle.

Monter la commande pour le réglage de l'air de combustion dans la position la plus judicieuse sous le seuil.



fig. 6

Réglage de la vanne papillon

Position d' "allumage" / puissance calorifique max:

commande pour le réglage de la vanne de l'air complètement tirée.

Allumage à cheminée froide et puissance maximum du foyer. (fig. 6)

Position de "maintien des braises":

commande pour la régulation de la vanne poussée. Toutes les bouches d'air sont fermées (fig. 7).

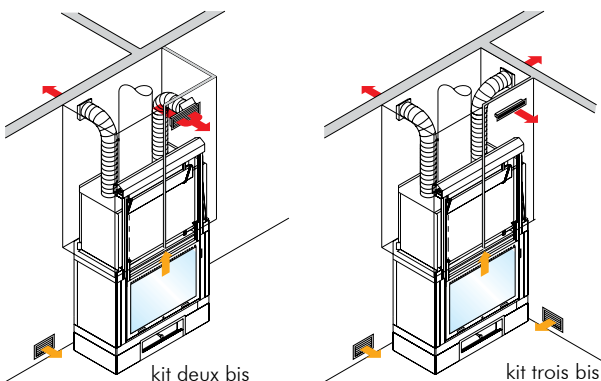


fig. 7

Air pour le chauffage

L'air d'ambiance entre par les prises latérales (n 13 - fig. 2) situées aux côtés du manteau, il se réchauffe au contact de la hotte métallique et sort par les 2 trous de 14 cm de diamètre sur le couvercle du manteau même.

Sur le revêtement des passages spécifiques doivent être prévus, de manière que l'air de l'ambiance puisse atteindre les prises latérales mentionnées ci-dessus. On peut fixer, au moyen du raccord spécifique, aux deux trous de 14 cm de diamètre situés sur le couvercle du manteau, un tube flexible en aluminium pour canaliser l'air vers des locaux adjacents.



local cheminée
+ 1 locaux adjacents

local cheminée
+ 2 locaux adjacents

N.B. en cas de transport de l'air chaud dans des locaux autres que celui où est installée la cheminée il est indispensable de garantir le retour de l'air dans le local de la cheminée à travers une grille à la base des cloisons ou à travers de fentes sous les portes.

KITS CANALISATION AIR

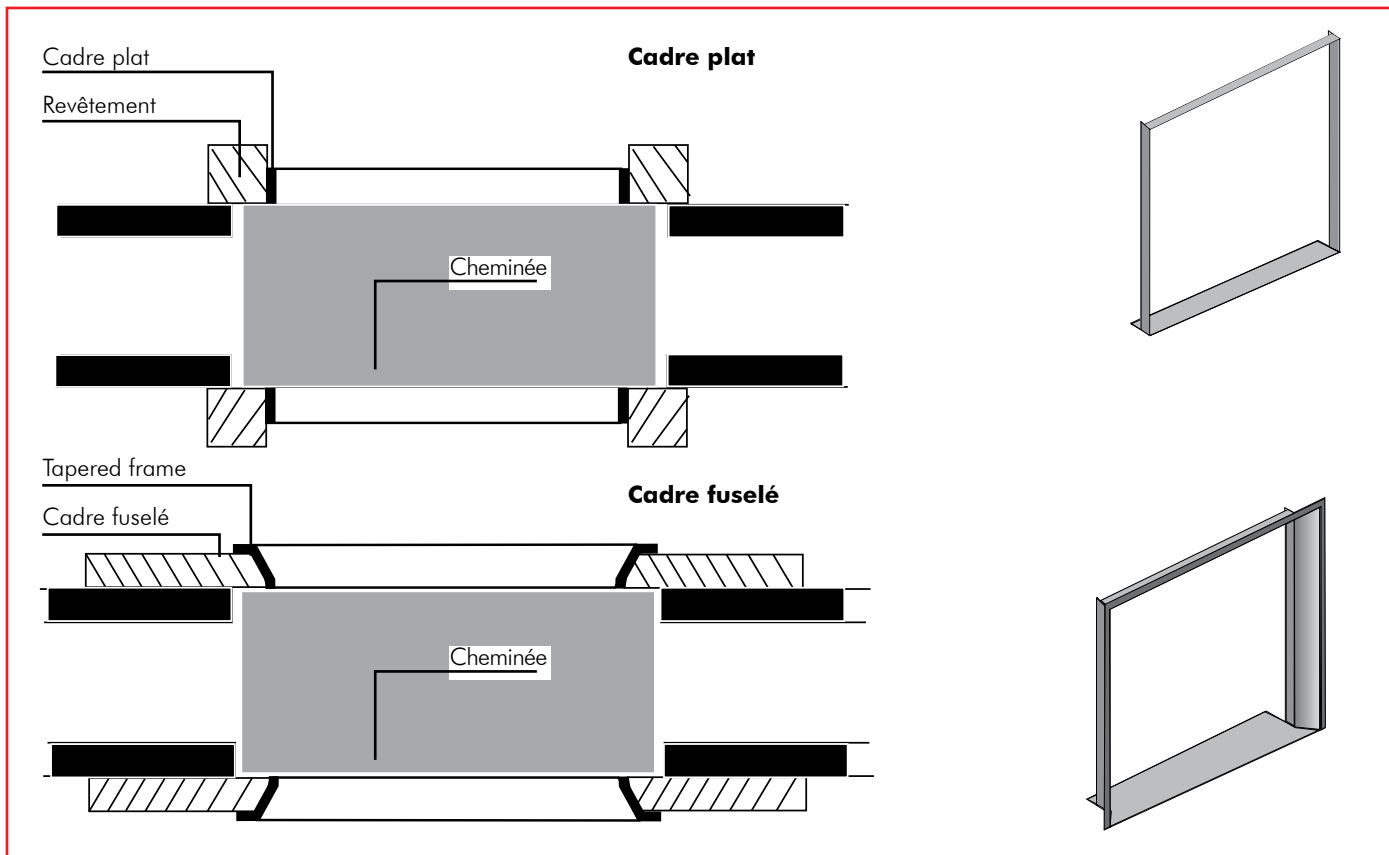
Pour faciliter la réalisation du système de distribution de l'air chaud, Edilkamin a prévu deux kits contenant le nécessaire pour les deux cas illustrés ci après.

Les cheminées Edilkamin, outre à chauffer par rayonnement, produisent de l'air chaud qui peut être canalisé au moyen de tubes flexibles, chauffant ainsi, de façon uniforme, toute la maison.

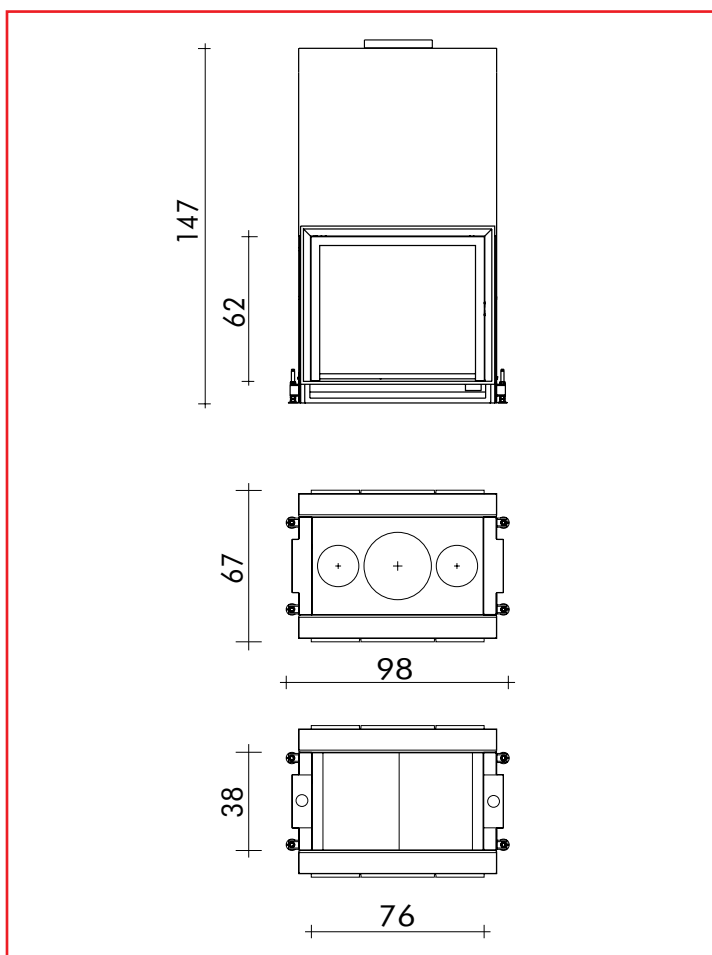
LES CARACTÉRISTIQUES

Cadres de finition de la bouche

Pour faciliter le mieux possible l'accouplement avec les revêtements, DOUBLE peut être complété avec deux solutions de cadres à appliquer devant les bouches.



FRANÇAIS



DONNÉES TECHNIQUES

Puissance utile	Kw	12
Consommation de bois	Kg/h	4
Rendement	%	68
Sortie de fumée Ø	cm	25
Prise d'air Ø	cm	12,5
Poids avec emballage	kg	343
Volume chauffable	m ³	315

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Installation contrepoids

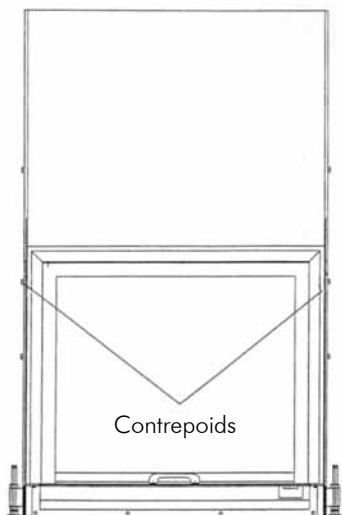
La porte à guillotine est dotée de contrepoids qui garantissent la fermeture et assurent un mouvement harmonieux.

L'action des contrepoids peut être réglée en ajoutant une ou plusieurs rondelles (contrepoids supplémentaires) fournies en équipement à la cheminée.

Les contrepoids supplémentaires (rondelles) peuvent être montés à tout moment sans démonter le manteau de la cheminée.

MARCHE A SUIVRE.

1. Fermer complètement la porte à guillotine
2. Tourner le levier de blocage coulissement de la porte (n 35 - dessin éclaté page 63)
Ouvrir la porte en verre; procéder comme indiqué à page 31, comme par exemple il faut faire pour le nettoyage de vitre
3. décrocher les profils de soutien, gauche et droite, des parois du foyer en ecokeram
4. enlever les parois du foyer en ecokeram
5. A ce point seront visibles les couvercles de fermeture du compartiment d'inspection des contrepoids.
Enlever les couvercles des compartiments en dévissant les quatre vis.
6. Desserrer et enlever la vis M8 de la barre porte contrepoids.
7. Ajouter par le bas les contrepoids supplémentaires sur la barre du contrepoids base, et les fixer avec la vis M8 que l'on a à peine enlevée. Sur les deux côtés on doit monter le même nombre de contrepoids supplémentaires.
8. Remonter les couvercles de tôle et repositionner les parois du foyer.
9. Accrocher à nouveau les plaques de fixation des parois du foyer.
10. Fermer la porte en verre. Ne pas oublier de tourner le levier de fermeture de la porte avec la poignée spécifique! (n 23 - dessin éclaté page 63)
11. Débloquer la porte en tournant le levier de blocage coulissement (n 6 page 31) et vérifier le coulissement.
12. la porte doit glisser avec un mouvement doux restant pratiquement en équilibre.
13. Eventuellement ajuster le coulissement en enlevant ou en ajoutant symétriquement les contrepoids supplémentaires (rondelles).



Mises en garde importantes

Outre à ce qui est indiqué dans le présent document, prendre en considération les normes UNI:

- n. **10683/2005** - générateurs de chaleur à bois: conditions d'installation
- n. **9615/90** - calcul des dimensions internes des cheminées.

En particulier:

- **avant de commencer toute opération de montage** il est important de vérifier la compatibilité de l'installation comme établi par la norme UNI 10683/2005 aux paragraphes 4.1/ 4.1.1 / 4.1.2.
- **lorsque le montage est terminé**, l'installateur devra procéder aux opérations de "mise en service" et devra délivrer une documentation comme prévue par la norme UNI 10683/2005 respectivement au paragraphes 4.6. et 5.

Avant d'installer le revêtement, **vérifier la fonctionnalité correcte des branchements**, des commandes et de toutes les parties en mouvement.

La vérification doit être effectuée avec la cheminée allumée et à régime pendant quelques heures, avant de couvrir la cheminée afin de pouvoir éventuellement intervenir.

Et donc les opérations de finissage telles que par exemple:

- construction de la hotte de revêtement
- montage du revêtement
- exécution de lésènes, peinture etc doivent être exécutées une fois achevés les tests avec un résultat positif.

Par suite Edilkamin ne répond pas des frais occasionnés par des interventions soit de démolition soit de reconstruction même si ces dernières étaient la conséquence de travaux de substitutions d'éventuelles pièces du foyer qui se seraient démontrées défectueuses.



Préliminaire

- La cheminée DOUBLE doit être installée en respectant les instructions ci-dessous mentionnées, dans la mesure où la sécurité et l'efficacité de l'installation dépendent de la correcte installation.
- Avant de procéder au montage lire avec soin les présentes instructions.
- EDILKAMIN décline toute responsabilité pour des éventuels dommages dus à l'inobservation des présentes instructions et dans ce cas tout droit à la garantie déchoira.
- La cheminée DOUBLE est livrée déjà assemblée sur une palette perdue. Le revêtement interne du foyer est fourni déjà installé
- Sous la porte du foyer une petite plaque d'identification du modèle est apposée; la plaque est visible tant que la cheminée n'est pas recouverte. Un numéro de série du modèle est indiqué également sur la documentation qui accompagne le produit.

Prise d'air externe

Le branchement avec l'extérieur d'une section de 120 cm² (ø 12,5 cm) est absolument nécessaire pour le bon fonctionnement de la cheminée; il doit être absolument effectué.

Dans le cas d'utilisation de la cheminée ouverte pour de longues périodes, une prise d'air supplémentaire, de 120 cm², doit être prévue:

Le raccord de 125 mm de diamètre à installer sur un des deux côtés et inférieurement à la cheminée doit être relié directement à l'extérieur.

Le branchement peut être réalisé avec un tube flexible d'aluminium, en ayant soin que les points où pourrait se vérifier une fuite d'air soient bien étanches.

Nous conseillons de placer à l'extérieur du conduit de la prise d'air une grille de protection qui **ne doit en aucune façon réduire la section utile passante.**

L'air externe doit être capté au niveau du sol (il ne peut provenir d'en-haut).

- Si le volume d'air devait être insuffisant et le type de construction dans laquelle la cheminée est installée est particulièrement hermétique à l'air, il sera de toute façon nécessaire d'installer une prise d'air supplémentaire de 120 cm², comme mentionné ci-dessus.

Conduit pour la fumée

On entend par "conduit pour la fumée" le conduit qui relie la bouche de sortie de la fumée du foyer avec l'entrée du tuyau de la cheminée.

Le conduit de la fumée doit être réalisé avec des tubes rigides en acier ou en céramique, ne sont pas admis des tubes métalliques flexibles ou en fibrociment.

Les sections horizontales ou en contre-pente doivent être évitées.

Eventuels changements de section sont admis seulement à la sortie de la cheminée et non par exemple sur le raccordement au tuyau de la cheminée.

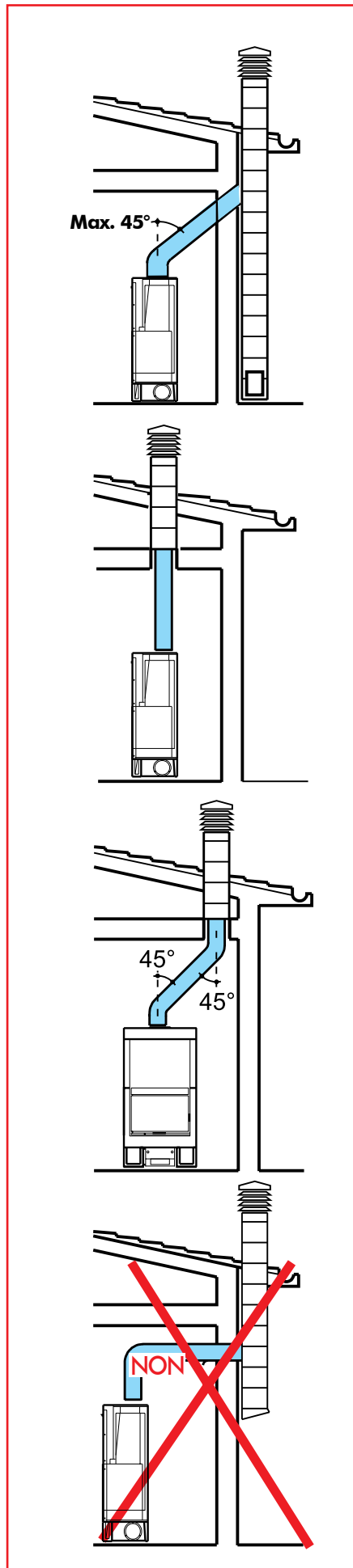
Ne sont pas admis les angles supérieurs à 45°. Le point de raccordement du tuyau en acier à la bouche de sortie de la fumée de la cheminée, doit être effectué avec un scellement utilisant un mastic d'étanchéité pour haute température.

Outre à ce qui est mentionné ci-dessus, prendre en considération les indications que fournit la norme UNI 10683/2005 au paragraphe 4.2 "branchement au système d'évacuation de la fumée" et sous-paragraphe.

Pour faciliter la réalisation du conduit de la fumée, EDILKAMIN met à la disposition des éléments en acier pour un branchement facile et correct.

Raccord fumée avec vanne papillon

Nous conseillons d'insérer une vanne papillon sur le conduit de la fumée. La vanne doit être facilement contrôlable et sa position doit pouvoir se distinguer de l'extérieur de la manette de régulation. La vanne doit rester fixe dans la position prédéterminée et ne doit pas pouvoir se fermer automatiquement. Sur la vanne doit être prévue une ouverture non inférieure à 3% de la superficie de la section et de toute façon elle doit être égale à 20 cm².



Conduit de la fumée et faite

On entend par tuyau de la cheminée, le conduit qui, partant du local d'utilisation de la cheminée, atteint la couverture de l'édifice.

Les caractéristiques fondamentales du tuyau de la cheminée sont:

- capacité de supporter une température de la fumée d'au moins 450°C en ce qui concerne la résistance mécanique, l'isolation et l'étanchéité des gaz

- être convenablement isolé pour éviter la formation de condensation

- avoir une section constante, un parcours le plus vertical possible et ne pas présenter d'angles supérieurs à 45°

- avoir une section interne de préférence circulaire; dans le cas de sections rectangulaires le rapport maximum entre les côtés ne doit pas dépassé 1,5

- avoir une section interne avec une superficie au moins égale à celle reportée sur la fiche technique

- desservir un seul foyer (cheminée ou poêle)

Pour les tuyaux de cheminées non récents ou trop grands nous conseillons une mise sous tube au moyen de tubes en acier inox d'un diamètre adéquat et d'une isolation idoine.

Les caractéristiques fondamentales du faite sont::

- section interne à la base égale à celle du tuyau de la cheminée

- section de la sortie non inférieure au double de celle du canal de la cheminée

- position en plein vent, au-dessus du toit et en-dehors des zones de reflux.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Protection de l'édifice

Toutes les superficies de l'édifice adjacentes à la cheminée doivent être protégées contre la surchauffe. Les typologies d'isolation à adopter dépendent du type de superficies présentes et de la façon dont elles sont réalisées.

Sorties air chaud / Grilles

Les sorties de l'air chaud doivent être situées à une distance minimum de 50 cm du plafond et de 30 cm des meubles.

Positionner les grilles et les sorties de l'air dans le point le plus haut du revêtement, afin d'éviter l'accumulation de chaleur à l'intérieur du revêtement lui-même. Positionner les grilles ou les sorties de l'air de telle façon qu'elles soient facilement accessibles pour le nettoyage.

Isolation thermique

Les couches isolantes ne doivent pas présenter de raccordements et doivent être superposées. L'épaisseur du matériel isolant doit être au moins de 3 cm.

Poutres ornementales

Il est permis de réaliser éventuelles poutres ornementales en bois devant le revêtement du foyer, mais seulement si elles se trouvent en dehors du champ de rayonnement, à une distance d'au moins 1 cm du revêtement lui-même. La chemise qui isole les éléments ornementaux et le revêtement doit être conçue de telle façon à ne pas créer d'accumulation de chaleur.

Les poutres ornementales en bois ne peuvent être partie intégrante de l'édifice.

Sol en proximité de la cheminée

Les sols construits avec des matériaux combustibles doivent être protégés par un revêtement non combustible d'une épaisseur suffisante, ou bien ils doivent être substitués avec un sol non combustible. La protection du sol doit être égale à:

frontalement:

- en correspondance du plan de combustion du sol plus de 30 cm et dans tous les cas à 50 cm minimum

latéralement:

- en correspondance du plan de combustion du sol plus de 20 cm et dans tous les cas à 30 cm minimum.

Dans le champ de rayonnement du foyer

Les éléments structureux construits en matériaux inflammables (ou qui comportent des composants combustibles) et les meubles doivent être placés à une distance minimum de 80 cm de la bouche du foyer et ceci dans les trois directions: devant, au-dessus et latéralement. Si ces éléments ou meubles étaient à l'abri d'une protection anti-rayonnement ventilée, il suffira de respecter une distance de 40 cm.

En dehors du champ de rayonnement

Les éléments structurels construits en matériaux inflammables (ou qui présentent des composants combustibles) et les meubles doivent être placés à une distance minimum de 5 cm du revêtement de la cheminée. Dans cet espace l'air présent dans l'ambiance doit pouvoir circuler librement. La chaleur ne doit pas s'accumuler en certains points.

Lignes électriques

Aucune ligne électrique ne doit être présente dans les parois et dans les plafonds compris dans la zone d'encastrement de la cheminée.

MODE D'EMPLOI

Combustible et puissance calorifique

La combustion a été optimisée d'un point de vue technique, tant en ce qui concerne la conception de la cheminée et de sa relative alimentation d'air, tant en ce qui concerne les émissions. Nous vous invitons à soutenir notre engagement en faveur d'un environnement propre en observant les indications mentionnées ci-dessous concernant l'utilisation de matériaux combustibles qui ne contiennent et ne produisent pas de substances nuisibles.

Comme combustible, utiliser seulement du bois naturel et sec, ou bien des briquettes de bois. Le bois humide, fraîchement taillé ou stocké de manière inadéquate présente un haut contenu en eau; pour cette raison il brûle mal, dégage de la fumée et produit peu de chaleur.

Utiliser seulement du bois de chauffage mis au sec depuis deux ans au moins dans un endroit aéré et sec. Dans ce cas le contenu en eau sera inférieur à 20% du poids. De cette manière vous réaliserez une économie sur le matériel combustible, dans la mesure où le bois sec a un pouvoir calorifique bien supérieur.

Ne jamais utiliser de combustibles liquides comme l'essence, alcool ou produits similaires. Ne brûler pas les déchets.

	contenu en eau g/kg de bois	Puissance calorifique kWh/kg	Consommation majeure de bois en %
très sec	100	4,5	0
2 ans de séchage	200	4	15
1 an de séchage	350	3	71
Bois à peine coupé	500	2,1	153

Comparaison:

Le bois sec a un pouvoir calorifique d'environ 4 kWh/kg, alors que le bois à peine taillé n'en a que 2 kWh/kg. Et par conséquent pour obtenir la même puissance calorifique il faut le double de combustible.

ATTENTION: Si le foyer est alimenté avec une quantité de combustible excessive ou bien avec un combustible inadéquat, on peut provoquer une surchauffe dangereuse.

Conseils pour la sécurité

Mise en marche initiale

La peinture de la cheminée est sujette au vieillissement tant qu'elle n'atteint pas pour la première fois la température d'exercice. Ceci peut provoquer des odeurs désagréables. Dans ce cas aérer de manière adéquate le local où est installée la cheminée.

Danger de brûlures

Les superficies externes de la cheminée DOUBLE, surtout la porte en vitre céramique, se réchauffent. Ne pas toucher - risque de brûlures! Mettre en garde de façon particulière les enfants. De façon générale les enfants doivent être tenus loin de la cheminée allumée.

Enlever les cendres seulement après qu'elles se soient refroidies et avant de les éliminer les laisser refroidir complètement pendant 24h dans un récipient non combustible.

Grilles de l'air

Veiller à ne pas fermer ou obstruer les sorties de l'air chaud. Ceci provoque un danger de surchauffe à l'intérieur du revêtement.

Fonctionnement de la cheminée à porte ouverte

En cas de fonctionnement à porte ouverte, la cheminée devra être tenue constamment sous contrôle. Des fragments de braises incandescentes peuvent être projetés vers l'extérieur du foyer.

Indications fondamentales

Alimentation en combustible

Pour "ajouter du bois" nous conseillons d'utiliser un gant de protection, dans la mesure où après un usage prolongé la poignée peut se réchauffer. Ouvrir la porte lentement. De cette manière on évite la formation de tourbillons qui peuvent provoquer la sortie de fumée. A quel moment ajouter le bois? Lorsqu'il ne reste du combustible presque plus que des braises.

Fonctionnement dans les demi-saisons

Pour aspirer l'air pour la combustion et pour évacuer la fumée, le foyer DOUBLE a besoin du tirage exercé par la cheminée/conduit de la cheminée. Les températures augmentant à l'extérieur, le tirage diminue de plus en plus. Si la température extérieure dépasse 10°C, avant d'allumer le feu vérifier le tirage de la cheminée. Si le tirage est faible, allumer tout d'abord un feu de "mise en marche" en utilisant du matériel d'allumage de petites dimensions. Une fois rétabli le tirage correct de la cheminée vous pourrez introduire le combustible.

Afflux d'air dans le local où est installée la cheminée

La cheminée DOUBLE est en mesure de fonctionner correctement seulement si dans le local où elle est installée assez d'air arrive pour la combustion. Avant d'allumer la cheminée gardez un afflux d'air suffisant. Si l'appareil en est doté, ouvrir la vanne de prise d'air externe et la laisser ouverte pendant tout le temps où la cheminée restera en marche. Les dispositifs d'alimentation de l'air pour la combustion ne doivent pas être endommagés.

MODE D'EMPLOI

Allumage à cheminée froide

1 Contrôler que le lit de cendres ne soit pas trop garni.

Hauteur maximum: 5 cm sous le bord de la porte.

Si le lit de cendres devient trop haut on risque, qu'en ouvrant la porte pour ajouter du bois, des éventuelles braises tombent en dehors du foyer.

2. Tirer complètement la commande de régulation (fig 7 - page 24) de la vanne de l'air dans la position d' "allumage". L'air pour la combustion arrivera intensément au bois dans le foyer, pour atteindre rapidement une bonne combustion.

3. Le bois doit être placé dans le foyer sans l'entasser excessivement. Placer entre les bûches de bois un allumeur et allumer. Les allumeurs sont des aides pratiques qui s'allument seulement s'ils sont placés dessous ou devant des copeaux de bois. Attention: les bûches de bois de grosse dimension s'allument mal dans un foyer froid et elles libèrent des gaz toxiques.

Ne jamais utiliser de matériaux comme essence, alcool et produits similaires pour allumer la cheminée!

4. Refermer alors la porte du foyer et surveiller pendant quelques minutes. Si le feu devait s'éteindre, ouvrir lentement la porte, placer à nouveau un autre allumeur entre les bûches et allumer de nouveau.

5. Si le feu ne devait plus être alimenté par d'autres bûches de bois, lorsque ce dernier se sera épuisé, pousser le levier de régulation de la vanne d'air dans la position "maintien de la braise" (fig 7 - page 24) de la vanne de l'air dans la position de "maintien de la braise". Ne pas effectuer cette opération pendant la phase de combustion et de dégagement de gaz nuisibles, dans la mesure où, lorsque le levier se trouve dans la position "maintien de la braise", le flux d'air pour la combustion est complètement bloqué. En cas d'afflux d'oxygène (par ex. en ouvrant la porte de la cheminée) les "gaz encore présents" dans le foyer et dans les éventuelles superficies de récupération de chaleur peuvent réagir avec violence à l'oxygène atmosphérique en entrée

Alimentation lorsque la cheminée est chaude

1 Tirer complètement la commande de régulation (fig 7 - page 24) de la vanne d'air dans la position d' "allumage" et ajouter dans le foyer la quantité de bois souhaitée, en le plaçant sur les braises existantes. De cette manière le bois se réchauffera en libérant son humidité sous forme de vapeur. Ceci comporte une diminution de la température à l'intérieur de la cheminée. Les substances volatiles qui à ce moment se dégagent du matériel combustible, ont besoin d'un apport suffisant d'air, de telle façon que cette phase critique d'un point de vue technique des émissions puisse s'accomplir rapidement et que la température nécessaire pour une combustion correcte puisse être atteinte.

Un dernier conseil:

Pour l'allumage initial de la cheminée, utiliser toujours les bûches les plus petites. Celles-ci brûlent plus rapidement et font atteindre au foyer la bonne température dans les meilleurs temps. Utiliser les bûches plus grandes pour alimenter le feu. Certains types de briquettes de bois se gonflent une fois qu'elles sont dans le foyer; elles se dilatent sous l'action de la chaleur et augmentent de volume. Placer toujours le bois en profondeur dans le foyer, presque en contact de la paroi postérieure, de telle façon que même s'il glisse, il n'aille pas heurter la porte.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyage de l'installation

Une fois par an, au début de la saison qui nécessite l'utilisation du chauffage, il faut contrôler que le conduit de la fumée et tous ceux de l'évacuation des gaz soient libres. Bien les nettoyer. Eventuellement enlever les cendres volatiles en utilisant un aspirateur spécifique. Consulter, si possible, revendeur EDILKAMIN au sujet des éventuelles mesures de contrôle et d'entretien nécessaires.

Nettoyage du verre

Pour nettoyer le verre on peut ouvrir en vantail la porte de la cheminée.

Pour cela, il faut, avant l'ouverture, bloquer la porte dans sa position fermée, en faisant pivoter le levier de fermeture (6 fig. 1) vers le centre.

Il est alors possible de débloquer au moyen de l'outil spécifique (main froide) fourni en équipement, les plaques de la gâchette (7 - fig.3) sur le côté droit et gauche de la porte (tourner de 90°).

La porte peut être alors ouverte à battant et nettoyée.

Une fois achevé le nettoyage, fixer de nouveau les plaques de la gâchette (7 - fig.4) et débloquer le levier de fermeture (6 - fig.2).

Si une légère patine devait recouvrir la vitre, la nettoyer avec un linge sec lorsqu'elle est encore chaude.

Si le dépôt était plus consistant, EDILKAMIN propose un produit spécifique "GlassKamin", disponible chez les revendeurs agréés.

Ne jamais utiliser des produits abrasifs ou bien des détergents agressifs!

Enlèvement des cendres

On peut enlever la cendre avec une petite pelle ou avec un aspirateur. Déposer la cendre seulement dans des récipients non inflammables. La braise peut se rallumer même après 24h.

Remarque importante

En cas de pannes à la cheminée DOUBLE ou au conduit de la fumée tout comme à n'importe quel conduit des gaz de combustion (obstructions, encrassements), consulter si possible un revendeur EDILKAMIN.

Utiliser seulement des pièces de rechange originales de la maison mère, seulement de cette manière vous pourrez utiliser en toute sécurité l'installation.

Toute modification éventuelle de la cheminée devra être effectuée seulement et exclusivement par un personnel autorisé par le fabricant.

L'utilisation non conforme de l'appareil entraîne la déchéance de la garantie.

On entend que l'appareil est utilisé correctement lorsque les instructions au mode d'emploi suivantes sont respectées.

- Conserver les instructions suivantes qui doivent être utilisées pour d'éventuelles demandes d'information.
- Les détails représentés sont graphiquement et géométriquement indicatifs.

EDILKAMIN se réserve la faculté de modifier à tout moment, sans préavis, les caractéristiques techniques et esthétiques des éléments illustrés dans le présent catalogue.



Figure 1 : levier de fermeture bloqué



Figure 2: levier de fermeture débloqué



Figure 3: blocage porte ouverte (tourner la gâchette de 90°)



Figure 4: blocage porte fermée (tourner la gâchette de 90°)

Apreciado/a Sr./Sra.

Le agradecemos que haya elegido DOUBLE.

Antes de utilizar el aparato, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más información o en caso de necesidad, póngase en contacto con su distribuidor local.

Las instalaciones mal efectuadas, los mantenimientos realizados incorrectamente o el uso impropio del producto eximen a la empresa productora de cualquier posible daño que derive del uso de la chimenea.

Información para la seguridad

DOUBLE ha sido diseñada para calentar el espacio en el que se encuentra por irradiación y por movimiento de aire caliente. Los únicos riesgos que pueden derivarse del uso de la chimenea se deben al incumplimiento de las instrucciones para la instalación, al contacto con el fuego o partículas calientes (cristal, tubos, salida del aire caliente) o a la introducción de sustancias inadecuadas.

Solamente utilizar leña como combustible.

Para la limpieza del conducto de humos no se deben utilizar productos inflamables.

El cristal puede limpiarse en FRÍO con el producto adecuado (p. ej. GlassKamin) y un paño. No limpiar cuando esté caliente.

Durante el funcionamiento de la chimenea, los tubos de salida y la puerta alcanzan altas temperaturas.

No colocar objetos que no sean resistentes al calor cerca de la chimenea.

No utilizar NUNCA combustibles líquidos para encender la chimenea o para reavivar las brasas.

No obstruir las aberturas de ventilación de la habitación en la que está instalada, ni en las entradas de aire de la misma chimenea.

No mojar la chimenea.

No realizar reducciones en los tubos para la salida de humos.

La chimenea debe instalarse en espacios dotados de seguridad contra incendios y equipados con todos los elementos necesarios para un funcionamiento correcto y seguro del aparato.

Para la instalación en Italia consultar la UNI 10683/2005 o sus posteriores modificaciones.

En cualquier otro país, comprobar las leyes vigentes aplicables.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El abajo firmante EDILKAMIN S.p.a. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - C.I.F. 00192220192

Declara bajo su propia responsabilidad que:

Le chimeneas de leña descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)
CHIMENEAS DE LEÑA, de marca comercial EDILKAMIN, denominada DOUBLE

Nº de SERIE:

Ref. Etiqueta datos

AÑO DE FABRICACIÓN:

Ref. Etiqueta datos

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE se determinan por el cumplimiento de la norma europea:

UNI EN 13229:2006 así como del informe 30-6467/3 emitido por:

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p., BRNO, Ceska republika, República Checa, organismo notificado 1015

y de la documentación entregada a:

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV

LA TECNOLOGÍA

La estructura está compuesta por un cuerpo de lámina de acero, de alta calidad, soldada herméticamente, dotada de pies regulables, y completada con el hogar de ECOKERAM y el rellano fuego en cuenco para una correcta contención de la ceniza.

La estructura está completada por una capa que realiza un intersticio para la circulación del aire de calentamiento.

El aire para el calentamiento puede circular por convención natural o por ventilación forzada, previa instalación del oportuno kit.

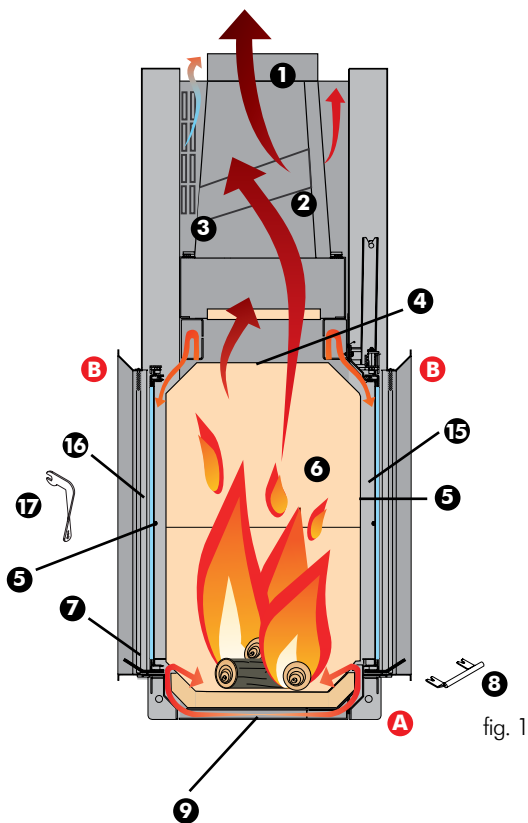


fig. 1



fig. 2

La inmisión del aire de combustión en el hogar ha sido particularmente estudiada para garantizar una combustión óptima, una llama tranquila y **un cristal muy limpio**.

El aire primario de combustión A (fig 1) entra en la base del rellano fuego en el filo de las brasas.

La cantidad de aire primario es regulable según el tiro del tubo de salida humos a través de un deflector móvil instalado en la parte anterior del hogar (fig.3).

Para un tubo de salida de humos con tiro débil es posible aumentar la sección de entrada del aire primario y, al revés, es posible reducirla en caso de tiro excesivo.

El aire secundario de combus B (fig 1) y de limpieza del cristal entra desde la parte superior del cristal después de haber sido calentado.

La cantidad del aire secundario y de limpieza del cristal está pretarada.



fig. 3

LISTADO: (fig. 1 - 2 - 3)

1. **junta salida humos**
2. **aletas**
para mejorar el intercambio térmico
3. **conducto desviador de humos**
para mejorar el intercambio térmico
4. **estructura de acero**
5. **conducto alimentación aire**
para mantener el cristal limpio
6. **interior del hogar de ecokeram**
de gran espesor para aumentar la temperatura de combustión
7. **cristal cerámico**
resistente a shock térmico de 800° C
8. **manecilla exportable para puerta con guillotina**
para subir / bajar la puerta con guillotina
9. **rellano fuego aire exterior**
para acumular la brasa y obtener una combustión óptima
10. **junta toma de aire exterior**
11. **pies regulables**
12. **capa para circulación aire de calentamiento**
13. **tomas aire de calentamiento, de recirculación aire interior**
14. **deflector móvil**
15. **puerta deslizante**
16. **pequeño postigo**
17. **asa extraíble**
para apertura pequeño postigo
18. **tubos de aluminio flexible diámetro 14 cm para canalización aire de calentamiento** (optional)

LA TECNOLOGÍA

Asa extraíble para apertura puerta

El asa de la puerta no está anclada a la puerta misma si no que se introduce en caso de necesidad.

El asa se introduce en la parte inferior del marco, encajándolas en los oportunos ejes (fig 1-4).

El asa sirve sólo para realizar el levantamiento o la bajada de la puerta.

También el asa para desbloquear el apertura del postigo es extraíble. (fig 1 y 4).



asa postigo

asa
puerta

fig. 4

Aire para la combustión

DOUBLE puede ser montada sólo en lugares donde exista suficiente alimentación de aire para la combustión, y en todo caso tiene que funcionar cerrada.

Para que la chimenea pueda funcionar correctamente es esencial que llegue aire de combustión al hogar a través de un tubo hasta las oportunas tomas previstas en las partes laterales y detrás de la chimenea.

Se suministra una junta con válvula del diámetro de 125 mm para aplicar a la toma que se quiere utilizar (fig. 5). La conexión con el exterior debe mantener una sección útil de paso de al menos 125 cm² a lo largo de todo el recorrido.

En caso de utilización con el hogar abierto, o si el tipo de edificio en que está instalada la chimenea es particularmente impermeable, debe ser prevista una toma de aire suplementaria de otros 120 cm² de paso.

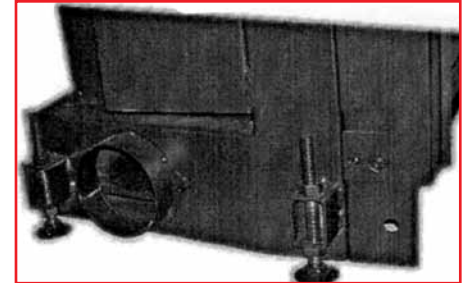


fig. 5

Junta con válvula de mariposa

El aire para la combustión tiene que llegar al hogar regulado por una válvula de mariposa. La junta con válvula se entrega como accesorio en dotación junto con un tubo flexible y a las pequeñas bandas de fijación.

Sin la válvula de mariposa montada de manera fija y sólida la chimenea no puede ser puesto en funcionamiento.

Las bocas no utilizadas para la conexión del tubo flexible de paso del aire de combustión deben permanecer cerrados con una tapa.

Montar el mando para la regulación del aire de combustión en la posición más adecuada debajo del umbral.



fig. 6



fig. 7

Regulación de la válvula de mariposa

Posición de "encendido" / potencia calorífica máx.:

mando para la regulación de la válvula del aire totalmente extraída. Encendido con la chimenea en frío y la máxima potencia hogar. (fig. 6)

Posición de "mantenimiento brasas":

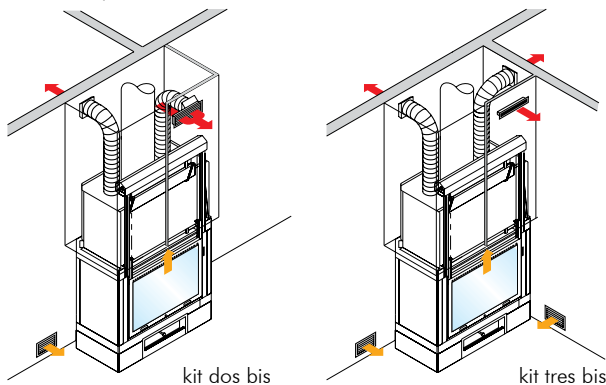
palanca de regulación de la válvula empujada hacia dentro. Todas las bocas del aire están cerradas (fig. 7).

Aire para el calentamiento

El aire ambiente entra desde las tomas laterales (n.º 13 - fig. 2) realizadas en las partes laterales de la capa, se calienta, en contacto con la capa metálica y sale de los 2 orificios del diámetro 14 cm en la tapa de la misma capa.

Deben realizarse los oportunos pasajes en los revestimientos, de tal modo que el aire ambiente pueda alcanzar las tomas laterales arriba indicadas.

En ambos orificios del diámetro 14 presentes en la tapa de la capa puede aplicarse, a través de la oportuna junta, un tubo flexible de aluminio para canalizar el aire en locales adyacentes.



local chimenea +
1 local adyacente

local chimenea +
2 locales adyacentes

N.B. en caso de canalización del aire caliente en locales distintos de aquél donde está instalada la chimenea, es indispensable garantizar el retorno del mismo aire al local chimenea a través de una parrilla en la base de las paredes o a través de aperturas debajo de las puertas.

KITS CANALIZACIÓN DE AIRE

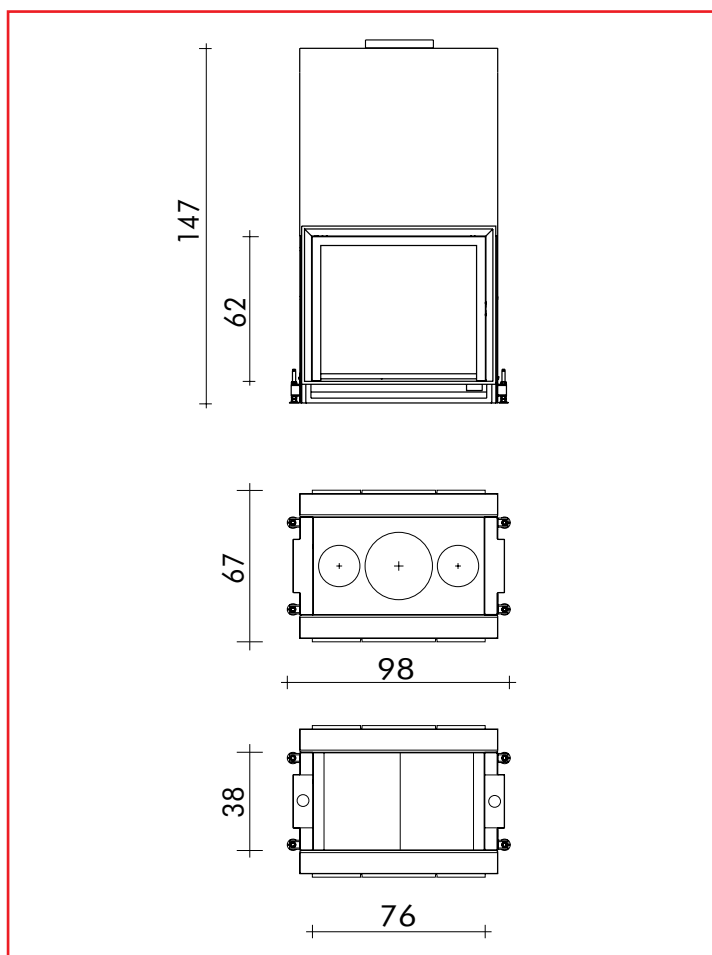
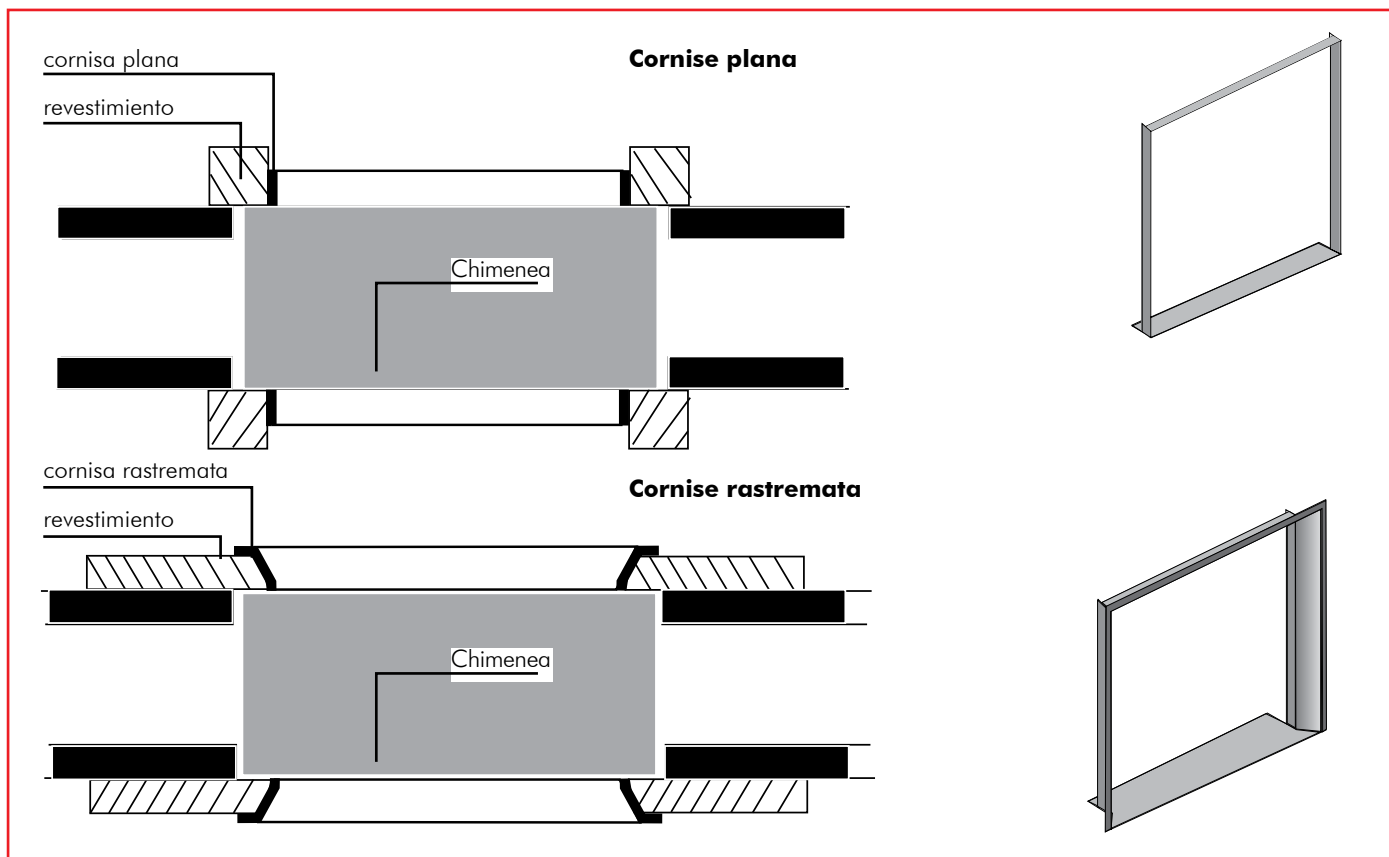
Para facilitar la realización del sistema de distribución del aire caliente, Edilkamin ha predispuesto dos kits que contienen todo lo necesario para los dos casos indicados al lado.

Los hogares Edilkamin, además de calentar por irradiación, producen una gran cantidad de aire caliente que puede ser canalizado a través de tubos flexibles, calentando así de manera uniforme toda la casa.

LE CARATTERISTICHE

Marcos de acabado boca

Para facilitar de manera óptima el acoplamiento con los revestimientos, DOUBLE puede completar con dos soluciones de marcos para aplicar antes de la boca.



DATOS TÉCNICOS

Potencia útil	Kw	12
Consumo de leño	Kg/h	4
Rendimiento	%	68
Salida humos Ø	cm	25
Toma de aire Ø	cm	12,5
Peso con embalaje	kg	343
Volumen a calentar	m ³	315

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Instalación contrapesos

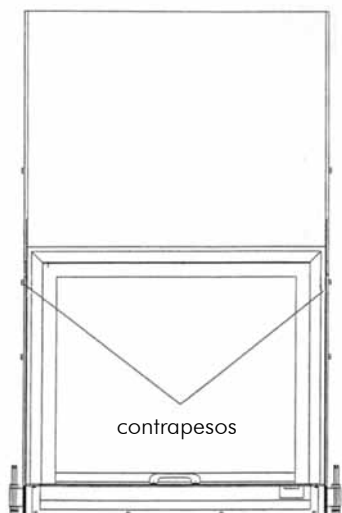
La puerta con picaporte está dotada de contrapesos que garantizan tanto su cierre como un movimiento suave.

La acción de los contrapesos puede estar regulada añadiendo una o más arandelas (contrapesos añadidos) en dotación con la chimenea.

Los contrapesos añadidos (arandelas) pueden ser montados en cualquier momento sin desmontar la capa de la chimenea.

PROCEDIMIENTO :

1. Cerrar del todo la puerta con picaporte
 2. Girar la palanca de bloqueo deslizamiento de la puerta. (núm. 35 - esquema pág. 63)
- Actuando tal y como se indica en la pág. 41, abrir el pequeño postigo de cristal como también es necesario realizar, por ejemplo, para la limpieza del cristal
3. Soltar las placas de soporte, izquierda y derecha, de las paredes del hogar de ecokeram
 4. Quitar las paredes del hogar de ecokeram
 5. En este punto quedarán a la vista las tapas de cierre del espacio inspección contrapesos. Quitar las tapas de los espacios contrapesos destornillando los cuatro tornillos.
 6. Aflojar y quitar el tornillo M8 de la barra puerta contrapeso.
 7. Añadir desde abajo los contrapesos añadidos en la barra del contrapeso base, y fijarlos con el tornillo M8 que se acababa de quitar. En ambos lados se deberá montar el mismo número de contrapesos añadidos.
 8. Remontar las tapas de lámina y volver a colocar las paredes del hogar.
 9. Colgar nuevamente las placas de fijación de las paredes hogar.
 10. Cerrar el pequeño postigo de cristal. ¡No olvidar de girar la palanca de cierre pequeño postigo con el asa oportuna! (n 23 - esquema pág. 63)
 11. Desbloquear la puerta girando la palanca de bloqueo deslizamiento (núm. 6 pág. 41) y comprobar el deslizamiento.
 12. La puerta debe deslizar con movimiento suave quedando prácticamente en equilibrio.
 13. Eventualmente ajustar más el deslizamiento quitando o añadiendo simétricamente los contrapesos añadidos (arandelas).



Advertencias importantes

Además de lo indicado en el presente documento, hay que tener en cuenta la normativa UNI:

- **n. 10683/2005** - generadores de calor de leña: requisitos de instalación
- **n. 9615/90** - cálculo de las dimensiones interiores de las chimeneas.

En particular:

- **antes de iniciar** cualquier operación de montaje es importante comprobar la compatibilidad **del sistema tal y como se indica en la normativa UNI 10683/2005** en los párrafos 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2.
- una vez acabado el montaje, el instalador deberá llevar a cabo las operaciones de "puesta en ejercicio" y deberá expedir la documentación tal y como previsto por la normativa UNI 10683/98 respectivamente en los párrafos 4.6 y 5.

Antes de instalar el revestimiento **comprobar la correcta funcionalidad de las conexiones**, de los mandos y todas las partes en movimiento.

Las comprobaciones se realizarán con la chimenea encendida y funcionando normalmente durante algunas horas, antes de revestir el monobloque con el fin de poder eventualmente intervenir.

Por tanto las operaciones de acabado como por ejemplo:

- construcción de la contracampana
 - montaje del revestimiento
 - ejecución de lesenas, tinturas, etc.
- se realizarán una vez finalizado el ensayo con resultado positivo.

Edilkamin no responde por tanto de los daños derivados tanto de intervenciones de demolición como de construcción aunque sean consecuencia de trabajos de sustitución de eventuales piezas defectuosas.



Premisa

• Los hogares DOUBLE deben instalarse siguiendo las instrucciones indicadas a continuación puesto que de la correcta instalación depende la seguridad y la eficacia del sistema.

• Por tanto antes de proceder al montaje leer atentamente las presentes instrucciones.

• EDILKAMIN declina cualquier responsabilidad

por eventuales daños derivados del incumplimiento de las presentes instrucciones y, si fuera en caso, también quedará invalidado cualquier derecho de garantía.

• El hogar DOUBLE se suministra ya ensamblado en pallet de un sólo uso.

El revestimiento interior del hogar se suministra ya instalado.

• Debajo de la puerta del hogar se aplica una plaquita de identificación del modelo; la plaquita es visible mientras el hogar no esté revestido.

Un número de identificación del modelo se indica también en la documentación que acompaña el producto.

Toma de aire exterior

La conexión con el exterior, con una sección de paso igual a 120 cm² útiles (Ø 12,5 cm) es absolutamente necesaria para el buen funcionamiento del hogar, y por tanto debe ser realizada sin falta. En el caso de utilización del hogar abierto durante largos periodos de tiempo, debe preverse una toma de aire suplementaria de otros 120 cm² útiles de paso.

La junta del diámetro de 125 mm a instalar en una de las dos partes laterales o inferiormente al hogar debe estar conectada directamente con el exterior.

La conexión puede realizarse con tubo flexible de aluminio, cuidando bien el sellado de los puntos donde se podría verificar dispersión de aire.

Es aconsejable aplicar en el exterior del conducto de la toma de aire una parrilla de protección que en cualquier caso no debe reducir la sección útil de paso.

El aire exterior debe ser captado a nivel del suelo (no puede llegar desde la parte superior).

• En caso de que el volumen de aire sea escaso y el tipo de edificio en que esté instalada

la chimenea sea particularmente estanco al aire, será en todo caso necesario instalar la toma de aire suplementaria de 120 cm² arriba indicada.

Canal de humo

Por canal de humo se entiende el conducto que conecta la boca de salida de humos de la chimenea con la entrada de la salida de humos.

El canal de humo tiene que ser realizado con tubos rígidos de acero o cerámicos, y no están admitidos tubos metálicos flexibles o de fibra de cemento.

Han de evitarse tramos horizontales o en contrapendencia.

Eventuales cambios de sección están admitidos solamente en la salida de la chimenea y no por ejemplo en el injerto de la salida de humos.

No están admitidos ángulos superiores a 45°.

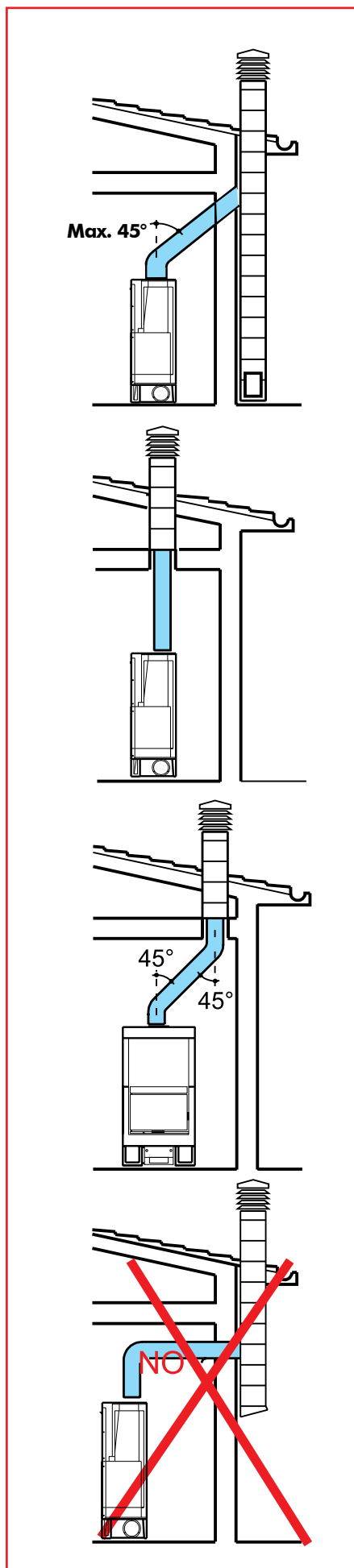
En correspondencia con el punto de entrada del tubo de acero en la boca de la salida de humos de la chimenea, ha de realizarse un sellado con masilla de altas temperaturas.

Además de lo indicado más arriba, hay que tener en consideración las indicaciones previstas por la normativa UNI 10683/98 en el párrafo 4.2 "conexión al sistema de evacuación de humos" y subpárrafos.

Para facilitar la realización del canal de humo, Edilkamin pone a su disposición unos componentes de acero para una conexión fácil y correcta.

Junta humos con válvula de mariposa

Se aconseja introducir una válvula de mariposa (persiana) en el canal de humo. La válvula debe ser fácilmente maniobrable y su posición debe poderse diferenciar, desde el exterior, de la manopla de regulación. La válvula debe permanecer fija en la posición predispuesta y no debe poderse cerrar automáticamente. Las aperturas de la válvula no deben ser inferiores al 3% de la superficie de la sección y en cualquier caso deben ser iguales al menos a 20 cm².



Salida de humos y chimenea

Por tubo de salida de humos se entiende el conducto que, desde el local de utilización de la chimenea, llega al techo del edificio.

Las características fundamentales de las salidas de humos son:

- capacidad de soportar una temperatura de los humos de al menos 450°C, por lo que se refiere a la resistencia mecánica el aislamiento y la estanqueidad a los gases

- estar oportunamente aislada para evitar formación de condensación

- tener una sección constante, el trazado casi vertical y no presentar ángulos superiores a 45°

- tener las secciones interiores preferiblemente circulares; en el caso de secciones rectangulares la relación máxima entre los lados tiene que ser igual a 1,5

- tener una sección interior con la superficie al menos igual a la indicada en la ficha técnica del producto

- estar al servicio de un único hogar (chimenea o estufa).

Para tubos de salidas de humos que no sean de nueva realización o demasiado grandes se aconseja el entubado mediante tubos de acero inoxidable con el oportuno diámetro y aislamiento.

Las características fundamentales de la chimenea son:

- sección interior en la base igual a la de la salida de humos

- sección de salida no menor al doble del de la salida de humos

- posición en pleno viento, por encima del techo y fuera de las zonas de reflujos.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Protección del edificio

Todas las superficies del edificio adyacentes al hogar han de estar protegidas del calentamiento. Las medidas de aislamiento a adoptar dependen del tipo de superficies presentes y de la manera en que estén realizadas.

Salidas aire caliente / Parrillas

Las salidas del aire caliente deben ser colocadas a una distancia mínima de 50 cm del techo y de 30 cm de los muebles.

Colocar las parrillas o las salidas del aire en el punto más alto del revestimiento, para evitar la acumulación de calor en el interior del propio revestimiento. Colocar las parrillas o las salidas de tal forma que sean fácilmente accesibles para la limpieza.

Aislamiento térmico

Las capas aislantes no deben presentar empalmes y deben ser superpuestas. El espesor del material aislante debe ser de al menos 3 cm.

Vigas ornamentales

Está permitido realizar eventuales vigas ornamentales de madera delante del revestimiento del hogar, pero sólo si se encuentran fuera del campo de irradiación, a una distancia de al menos 1 cm del propio revestimiento. El intersticio entre los elementos ornamentales y el revestimiento debe ser de tal manera que no de lugar a la acumulación de calor.

Las vigas ornamentales de madera no pueden ser partes integrantes del edificio.

Suelo delante del hogar

Los suelos fabricados con materiales combustibles deberán estar protegidos por un revestimiento no combustible con el suficiente espesor, o deberán ser sustituidos con un suelo no combustible. La protección del suelo debe ser igual a:

frontalmente:

- al correspondiente de la altura del rellano fuego desde el suelo más 30 cm y en cualquier caso mínimo 50 cm

lateralmente:

- al correspondiente de la altura del rellano fuego desde el suelo más 20 cm y en cualquier caso mínimo 30 cm.

En el campo de irradiación del hogar

Los elementos estructurales contruidos con materiales combustibles y los muebles deben ser colocados a una distancia mínima de 80 cm de la boca del hogar, en todas las tres direcciones: anterior, superior y lateral. Si dichos elementos o muebles estuvieran apantallados por una protección antirradiación ventilada, será suficiente respetar una distancia de 40 cm.

Fuera del campo de irradiación

Los elementos estructurales contruidos con materiales combustibles o que presenten componentes combustibles y los muebles deben ser colocados a una distancia mínima de 5 cm del revestimiento del hogar. En este intersticio el aire presente en el ambiente debe poder circular con libertad. No se debe crear ninguna acumulación de calor.

Lineas eléctricas

En las paredes y en los techos comprendidos en el área de encaje del hogar no deben estar presentes líneas eléctricas.

INSTRUCCIONES DE USO

Combustible y potencia calorífica

La combustión ha sido optimizada desde el punto de vista técnico, tanto por lo que respecta la concepción del hogar y de la relativa alimentación de aire, como por lo que se refiere a las emisiones. Les invitamos a que apoyen nuestro compromiso a favor de un ambiente limpio respetando las indicaciones indicadas a continuación en relación al uso de materiales combustibles que no contengan y no produzcan sustancias nocivas.

Como combustible utilizar únicamente leña natural y madura, o tronquitos de madera. La leña húmeda, recién cortada o almacenada de manera inadecuada, presenta un alto contenido de agua, por tanto quema mal, expide humo y produce poco calor.

Utilizar sólo leña para arder con una madurez mínima de dos años en un ambiente aireado y seco. En tal caso el contenido de agua resultará inferior al 20% del peso. De esta manera ahorrarán en términos de material combustible, ya que la leña madura tiene un poder calorífico decididamente superior. No utilizar nunca combustibles líquidos como gasolina, alcohol o similares. No quemar basuras.

	Contenido de agua g/kg de leña	Poder calorífico kWh/kg	Mayor consumo de leña en %
Muy madura	100	4,5	0
2 años de madurez	200	4	15
1 año de madurez	350	3	71
Leña recién cortada	500	2,1	153

Comparación:

La leña madura tiene un poder calorífico de aprox. 4 kWh/kg, mientras que la leña fresca tiene un poder calorífico de tan sólo 2 kWh/kg. Por tanto para obtener la misma potencia calorífica es necesario el doble de combustible.

ATENCIÓN: Si el hogar se alimenta con una cantidad de combustible excesiva o con un combustible inadecuado, existe el peligro de sobrecalentamiento.

Indicaciones de seguridad

Puesta en funcionamiento inicial

El barniz del hogar está sujeto al llamado envejecimiento hasta que no se alcance por primera vez la temperatura de ejercicio. Esto puede provocar la aparición de olores desagradables. En tal caso por tanto hay que encargarse de airear el local donde deberá instalarse el hogar.

Peligro de quemaduras

Las superficies exteriores de los hogares DOUBLE, sobre todo la puerta de cristal cerámico, se calientan. ¡No tocar - peligro de quemaduras! Avisar de manera particular a los niños. En general se ha de mantener alejados a los niños del hogar encendido.

Extraer la ceniza después de que se haya enfriado y dejarla enfriar del todo durante al menos 24h en un contenedor no combustible.

Parrillas de aire

Atención a no cerrar u obstruir las salidas del aire caliente. Esto provocaría un peligro de sobrecalentamiento en el interior del revestimiento.

Funcionamiento del hogar con la puerta abierta

En caso de funcionamiento con la puerta abierta, el hogar deberá ser tenido constantemente bajo control. Desde el hogar podrían proyectarse hacia el exterior partículas de brasas incandescentes.

Indicaciones fundamentales

Añadir combustible

Para "añadir leña" se aconseja utilizar un guante de protección, ya que en caso de funcionamiento prolongado el asa puede calentarse. Abrir la puerta despacio. De esta manera se evita la formación de vórtices que pueden provocar la salida de humos. ¿Cuándo es el momento de añadir leña? Cuando el combustible se ha consumido casi hasta el punto de brasa.

Funcionamiento en temporada baja

Per aspirare l'aria per la combustione e per scaricare i fumi, il focolare DOUBLE ha bisogno del tiraggio esercitato dal camino/canna fumaria. Con l'aumentare delle temperature esterne, il tiraggio diminuisce sempre più. Nel caso di temperature esterne superiori a 10°C, prima di accendere il fuoco verificate il tiraggio del camino. Se il tiraggio è debole, accendete inizialmente un fuoco di "avviamento" utilizzando materiale di accensione di piccole dimensioni. Una volta ripristinato il corretto tiraggio del camino potrete introdurre il combustibile.

Entrada de aire en el local donde está instalada la chimenea

Los hogares DOUBLE están capacitados para funcionar regularmente sólo si en el local donde está instalado entra aire suficiente para la combustión. Antes de encender la chimenea hay que garantizar una suficiente entrada de aire. Si el sistema estuviera dotado de la misma, abrir la válvula de toma de aire exterior y dejarla abierta durante todo el tiempo en que la chimenea esté funcionando. Los dispositivos de alimentación de aire para la combustión no deben alterarse.

INSTRUCCIONES DE USO

Encendido con el hogar frío

1 Controlar que la capa de ceniza no sea demasiado gruesa.

Altura máxima: 5 cm por debajo del borde de la puerta.

Si la capa de ceniza se convierte en demasiado alta existe el peligro de que abriendo la puerta para añadir leña, caigan eventuales fragmentos de brasa fuera del hogar.

2. Tirar completamente el mando de regulación (fig 7 - pág. 34) de la válvula del aire en la posición de "encendido". El aire para la combustión llegará de forma intensa a la leña en el hogar, para alcanzar rápidamente un alto poder calorífico.

3. La leña debe colocarse en el hogar sin empujarla excesivamente. Colocar entre las piezas de leña un encendedor, y prender. Los encendedores son unos prácticas ayudas que encienden sólo si se colocan debajo o delante de virutas de leña.

Atención: las piezas de leña de grandes dimensiones se encienden mal en el hogar frío y liberan gas nocivos.

¡No utilizar nunca materiales como gasolina, alcohol o similares para encender el hogar!

4. Llegados a este punto cerrar la puerta del hogar y vigilar durante algunos minutos. Si el fuego se estuviera apagando, abrir despacio la puerta, colocar nuevamente otro encendedor entre las piezas de leña y volver a encender.

5. En caso de que el fuego no deba volver a ser alimentado añadiendo más leña, en el mismo momento en que el fuego se haya agotado, empujar el mando de regulación (fig 7 - pág. 34) de la válvula del aire en la posición de "mantenimiento brasa". No realizar esta regulación durante la fase de combustión y de salida de gas nocivos, ya que cuando la palanca se encuentra en la posición de mantenimiento brasa, el flujo de aire para la combustión resulta completamente bloqueado. En caso de repentina llegada de oxígeno (p. ej. por la apertura de la puerta del hogar) los "gases aún presentes" en el hogar y en las eventuales superficies de recuperación de calor pueden reaccionar violentamente con este oxígeno atmosférico de entrada.

Alimentazione a focolare caldo

1 Tirar el mando de regulación il comando di regolazione (fig 7 - pág. 34) de la válvula del aire en la posición de "encendido" y añadir en el hogar la cantidad de leña deseada, colocándola encima de la brasa existente. De esta manera la leña se calentará con la consiguiente expulsión de vapor de la humedad contenida. Esto conlleva una disminución de la temperatura en el interior del hogar. Las sustancias volátiles que en este momento se liberan del material combustible, necesitan la suficiente aportación de aire, de tal manera que esta fase crítica pueda completarse con rapidez y pueda lograrse la temperatura necesaria para una combustión limpia.

Un consejo más:

Para el encendido inicial del hogar, utilizar siempre las piezas de leña más pequeñas, que queman más rápidamente y por tanto llevan el hogar a la justa temperatura en un menor tiempo.

Utilizar las piezas de leña más grandes para alimentar nuevamente el hogar. Algunos tipos de tronquitos de madera se hinchan una vez dentro del hogar, es decir, se dilatan con la acción del calor y aumentan su volumen. Colocar siempre la leña muy en profundidad en el hogar, casi en contacto de la pared posterior del mismo, de tal manera que, aunque deslice, no pueda caer encima de la puerta.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Limpieza del sistema

Una vez al año, al principio de la temporada en la que se necesita el uso del calentamiento, es necesario controlar que el canal de humo y todos los conductos de descarga de los gases combustos estén libres. Es necesario por tanto limpiarlos bien.

Si fuera necesario remover la ceniza volátil a través de un oportuno aspira-cenizas.

Consulte, si fuera posible, con un distribuidor EDILKAMIN sobre las eventuales medidas de control y de mantenimiento necesarias.

Limpieza del cristal

Para limpiar el cristal es posible abrir el postigo de la puerta del hogar.

Para hacer esto, ante todo bloquear la puerta en su posición cerrada, inclinando la palanca de parada (6) (fig. 1) hacia la izquierda. (núm. 35 - esquema pág. 4-5)

En este punto es posible desbloquear, mediante el oportuno utensilio (núm. 23 - esquema pág.4-5) en dotación, el bloqueo (7) (fig. 3) en el lado derecho, tal y como se muestra en la figura.

La puerta ahora puede abrirse y limpiarse.

Una vez acabada la limpieza, fijar de nuevo el bloqueo (7) y desbloquear la palanca de parada (6 - Figura 2).

En el caso en que el cristal tan sólo presente una ligera capa de suciedad, limpiarlo cuando aún esté caliente con un paño seco.

En caso de suciedad más consistente, EDILKAMIN pone a su disposición un producto adecuado, "GlassKamin", que se puede encontrar en los puntos de venta autorizados.

iNo utilizar nunca productos abrasivos o detergentes agresivos!

Extracción de la ceniza

Puede extraer la ceniza con una pequeña pala o con un aspira-ceniza. Colocar la ceniza sólo y exclusivamente en contenedores no combustibles. La brasa residual puede volver a encenderse también después de 24 horas desde la última combustión.

Nota importante

En caso de avería de los hogares DOUBLE o del canal de humo así como de cualquier conducto de descarga de los gases incombustos (obstrucciones, incrustaciones), consultar un distribuidor.

Utilizar sólo partes de recambio originales de la empresa constructora, ya que sólo así podrá confiar en la seguridad del sistema.

Cualquier eventual modificación del hogar deberá ser realizada sólo y exclusivamente por parte de personal autorizado por el constructor.

El uso inapropiado del aparato conlleva la invalidez de la garantía.

El aparato se considera que se utiliza propiamente si se respetan las presentes instrucciones de uso .

- Conservar las presentes instrucciones que deberán ser utilizadas para eventuales solicitudes de información.
- Los detalles representados son gráfica y geoméricamente indicativos.

EDILKAMIN Se reserva la facultad de modificar en cualquier momento, sin previo aviso, las características técnicas y estéticas de los elementos indicados en el presente catálogo.



Figura 1 : puerta bloqueada



Figura 2 : palanca de parada desbloqueada



Figura 3 : bloqueo abierto/cerrado (ruotare il nottolino di 90°)



Figura 4: bloccaggio portellone chiuso (ruotare il nottolino di 90°)

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir möchten Ihnen für Ihre Wahl von eines DOUBLE-Kamins danken.

Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Eigenschaften des Geräts auf die beste Weise und in völliger Sicherheit auszunutzen.

Wegen jedem eventuellen Zweifel, der Anfrage von Ersatzteilen oder Reklamationen, wenden Sie sich bitte unter Angabe des Kontrollscheins und des Typs des Geräts an den Händler, bei dem Sie den Kamin gekauft haben.

Die Nummer des Kontrollscheins, die für die Identifizierung des Kamins erforderlich ist, ist in den diesem beigelegten Unterlagen und auf dem auf der Vorderseite angebrachten Schildchen angegeben.

Die besagten Unterlagen müssen für die Identifizierung aufbewahrt werden.

Sicherheitshinweise

Die DOUBLE-Kamine wurden entwickelt, um den Raum, in dem er sich befindet, mittels Abstrahlung und durch Bewegung von warmer Luft zu erwärmen. Die einzigen mit dem Gebrauch des Kamins verbundenen Gefahren sind an die mangelnde Einhaltung der Installationsanweisungen oder an den Kontakt mit dem Feuer oder heißen Teilen (Scheibe, Rohre, Warmluftaustritt) oder auf die Einführung von fremden Stoffen gebunden.

Als Brennstoff ausschließlich Holz verwenden.

Für die Reinigung des Rauchablasses dürfen keine entflammaren Erzeugnisse verwendet werden.

Die Scheibe kann in KALTEM Zustand mit einem besonderen Erzeugnis (z.B. GlassKamin) und einem Tuch gereinigt werden.

Nicht in warmem Zustand reinigen.

Während des Betriebs des Kamins erreichen die Abzugsrohre und die Kaminklappe hohe Temperaturen.

Keine nicht wärmebeständigen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Kamins platzieren.

NIEMALS flüssige Brennstoffe verwenden, um den Kamin anzuzünden oder die Glut zu entfachen.

Die Belüftungsöffnungen im Installationsraum, noch die Lufteinlässe des Kamins selbst verschließen.

Den Kamin nicht besprengen.

Keine Reduzierstücke auf die Rauchabzugsrohre stecken.

Der Kamin ist in Räumen zu installieren, die den Brandschutzvorschriften entsprechen und mit allen für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Geräts erforderlichen Ausstattungen versehen sind.

Sich bei einer Installation in Italien auf die Norm UNI 10683/2005 und folgenden Änderungen beziehen.

In allen anderen Ländern die betreffenden Vorschriften und Normen überprüfen.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma EDILKAMIN S.p.a. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Italien - Identifikations-Steuer Nummer IT-00192220192

Erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:

Die nachgenannte Holz Kamine im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/ EWG (Bauprodukte-Richtlinie)

HOLZ KAMINE, der Handlarsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen DOUBLE

SERIEN-NUMMER: **Typenschild-Daten**

BAUJAHR: **Typenschild-Daten**

Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europanorm:

UNI EN 13229: 2006 laut Testbericht : 30-6467/3 erstellt von

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p., BRNO, Ceska republika, benannte Stelle 1015

und laut Dokumentation übergeben an :

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV

TECHNOLOGIE

Das Gestell besteht aus einem hochwertigen, hermetisch geschweißten Stahlblechgehäuse mit verstellbaren Füßen und einem Feuerraum in ECOKERAM mit beckenförmiger Feuerfläche, um die Asche richtig zu fassen.

Das Gestell wird durch einen Mantel vervollständigt, der einen Hohlraum für den Umlauf der Heizluft schafft. Die Heizluft zirkuliert mit natürlicher Konvektion und kann in angrenzende Räume kanalisiert werden.

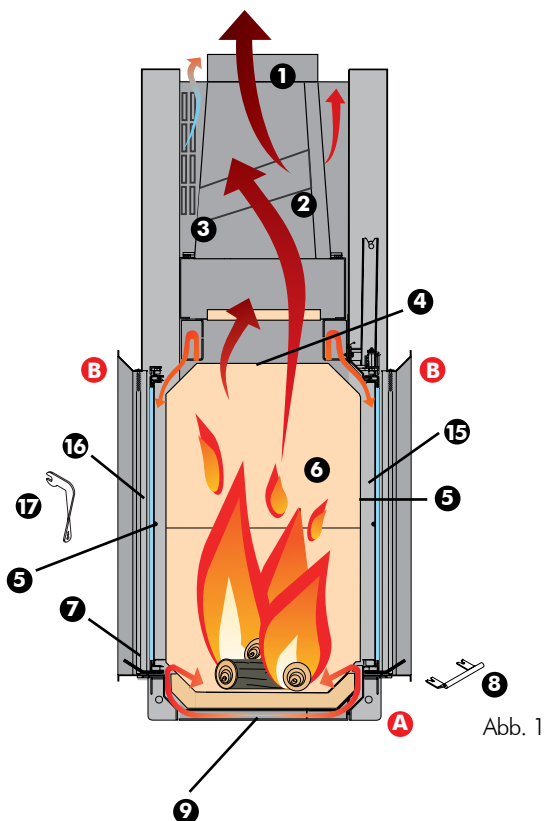


Abb. 1

Auf die Zufuhr der Verbrennungsluft in den Feuerraum wurde besondere Sorgfalt verwandt, um eine optimale Verbrennung, eine ruhige Flamme und **eine sehr saubere Glasscheibe zu garantieren.**

Die Primärverbrennungsluft A (Abb. 1) tritt an der Basis der Feuerfläche auf die freie Glutoberfläche ein.

Die Primärluftmenge kann je nach dem Zug des Rauchfangs mithilfe eines beweglichen Leitblechs reguliert werden, das am vorderen Teil des Feuerraums montiert ist (Abb. 3).

Bei einem Rauchfang mit schwachem Zug kann der Querschnitt des Primärlufteintritts erhöht werden, und im entgegengesetzten Fall kann er bei übermäßigem Zug verringert werden.

Die Sekundärluft zur Verbrennung B (Abb. 1) und zur Reinigung der Glasscheibe tritt am Kopf der Glasscheibe ein, nachdem sie erwärmt wurde.

Die Menge der Sekundärluft und zur Reinigung der Glasscheibe ist voreingestellt.



Abb. 3



Abb. 2

LEGENDE: (Abb. 1 - 2 - 3)

- 1. Rauchabzugsanschluss**
- 2. Rippung**
zur Verbesserung des Wärmeaustauschs
- 3. Rauchablenkungsleitung**
zur Verbesserung des Wärmeaustauschs
- 4. Stahlgestell**
- 5. Luftzufuhrleitung**
zur Sauberhaltung der Glasscheibe
- 6. Feuerrauminerres in Ecokeram**
von beträchtlicher Stärke zur Erhöhung der Verbrennungstemperatur
- 7. Glaskeramikscheibe**
gegen Wärmeschock von 800° C beständig
- 8. Abnehmbarer Türgriff**
zum Heben/Senken der Tür
- 9. Beckenförmige Feuerfläche**
um die Glut anzuhäufen und eine optimale Verbrennung zu erzielen
- 10. Anschluss Außenlufteintritt**
- 11. Verstellbare Füße**
- 12. Mantel zum Heizluftumlauf**
- 13. Lufteintritte Heizluft, Innenlufrückführung**
- 14. bewegliches Leitblech**
- 15. Schiebetür**
- 16. Türflügel**
- 17. Abnehmbarer Griff**
für Türflügel zu dessen Öffnen
- 18. Biegsame Aluminiumrohre Durchmesser 14 cm zur Heizluftkanalisierung (Extra)**

TECHNOLOGIE

Abnehmbare Griffe zum Öffnen von Tür und Türflügel

Der Türgriff ist nicht an der Tür befestigt, sondern wird bei Bedarf eingesetzt.

Der Griff ist im unteren Teil des Rahmens einzusetzen, indem man ihn in die entsprechenden Zapfen einhakt (Abb. 1-4).

Der Griff dient nur zum Heben oder Senken der Tür

Auch der Griff zur Freigabe der Öffnung des Türflügels ist abnehmbar (Abb. 1 und 4).



Türflügelgriff

Türgriff

Abb. 4

Verbrennungsluft

DOUBLE darf nur in Räumen montiert werden, in denen ausreichende Verbrennungsluftzufuhr vorhanden ist, und muss in jedem Fall geschlossen in Betrieb sein.

Für einen einwandfreien Betrieb des Kamins ist es wesentlich, dem Feuerraum die Verbrennungsluft durch ein Rohr bis zu den entsprechenden, an den Seitenteilen und hinter dem Kaminofen vorgesehenen Lufteintritten zuzuführen.

Es wird ein Verbindungsstück mit Ventil mit Durchmesser 125 mm geliefert, das am Lufteintritt angebracht wird, der benutzt werden soll (Abb. 5). Die Verbindung nach draußen muss einen durchgehenden Nutzquerschnitt von mindestens 25 cm² über ihren gesamten Verlauf beibehalten. Im Falle der Benutzung mit offenem Kamin, oder wenn das Gebäude, in dem der Kamin installiert ist, besonders luftdicht ist, muss ein zusätzlicher Lufteintritt von weiteren durchgehenden nutzbaren 120 cm² vorgesehen werden.

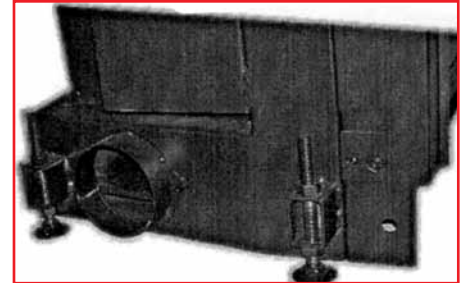


Abb. 5

Verbindungsstück mit Drosselventil

Die Verbrennungsluft muss von einem Drosselventil reguliert zum Feuerraum strömen

Das Verbindungsstück mit Drosselventil wird zusammen mit einem biegsamen Rohr und den Befestigungsschellen als Zubehör geliefert. Der Kamin darf ohne das fest montierte Drosselventil nicht in Betrieb gesetzt werden.

Die zum Anschluss des biegsamen Rohrs zum Durchlauf der Verbrennungsluft nicht benutzten Stutzen müssen mit einem Deckel verschlossen bleiben.

Die Steuerung zur Regulierung der Verbrennungsluft in der am besten geeigneten Position unter der Schwelle montieren.



Abb. 6



Abb. 7

Regulierung des Drosselventils

Position „Zündung“ / max. Heizleistung:

Steuerung zur Regulierung des Luftventils ganz herausgezogen.

Zündung bei kaltem Kaminofen und höchster Feuerungsleistung. (Abb. 6)

Position „Gluterhaltung“:

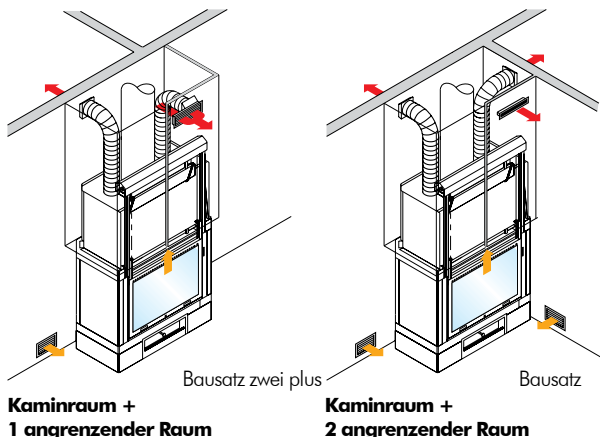
Steuerung zur Ventilregulierung nach innen gedrückt. Alle Luftöffnungen sind geschlossen (Abb. 7).

Heizluft

Die Raumluft tritt durch die seitliche Lufteintritte ein, die an den Seiten des Mantels angebracht sind, wird beim Kontakt mit der Metallhaube erwärmt und tritt durch die 2 Löcher mit Durchmesser 14 cm auf dem Deckel des Mantels aus.

Es sind entsprechende Durchgänge an den Verkleidungen vorzusehen, damit die Raumluft die oben erwähnten seitlichen Lufteintritte erreichen kann.

An beiden Löchern mit Durchmesser 14, die am Deckel des Mantels vorhanden sind, kann mithilfe eines entsprechenden Anschlusses ein biegsames Aluminiumrohr zur Kanalisierung der Luft in angrenzende Räume angebracht werden.



Kaminraum +
1 angrenzender Raum

Kaminraum +
2 angrenzender Raum

N.B.: Falls die Warmluft in andere Räume als den Raum, in dem der Kamin installiert ist, geleitet wird, muss unbedingt die Rückführung der Luft in den Kaminraum durch ein Gitter an der Basis der Wände oder durch Ritzen unter den Türen gewährleistet werden.

BAUSÄTZE LUFTKANALISIERUNG

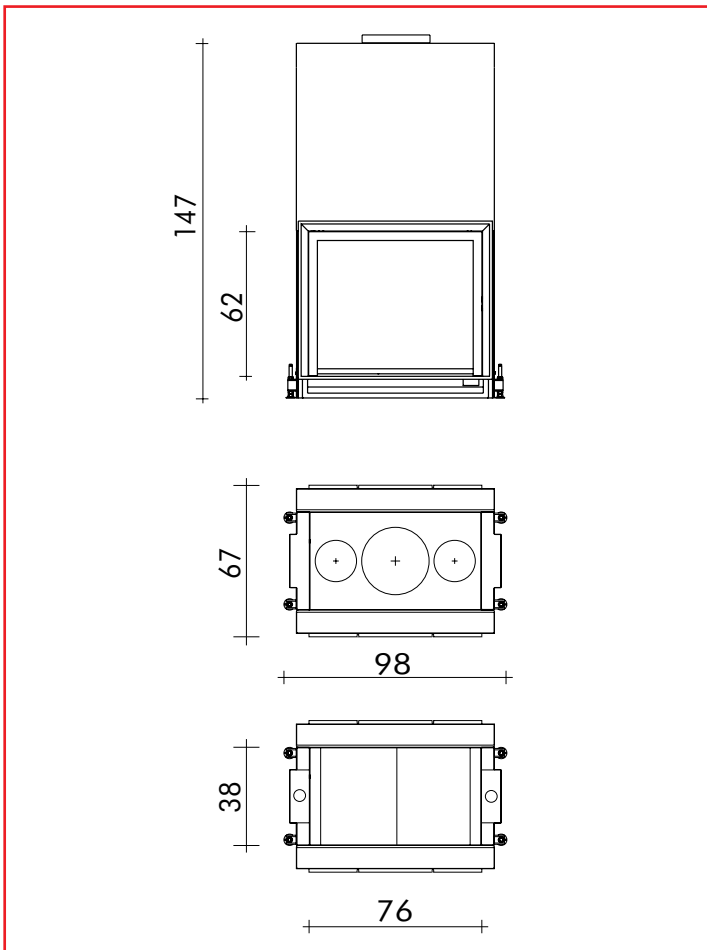
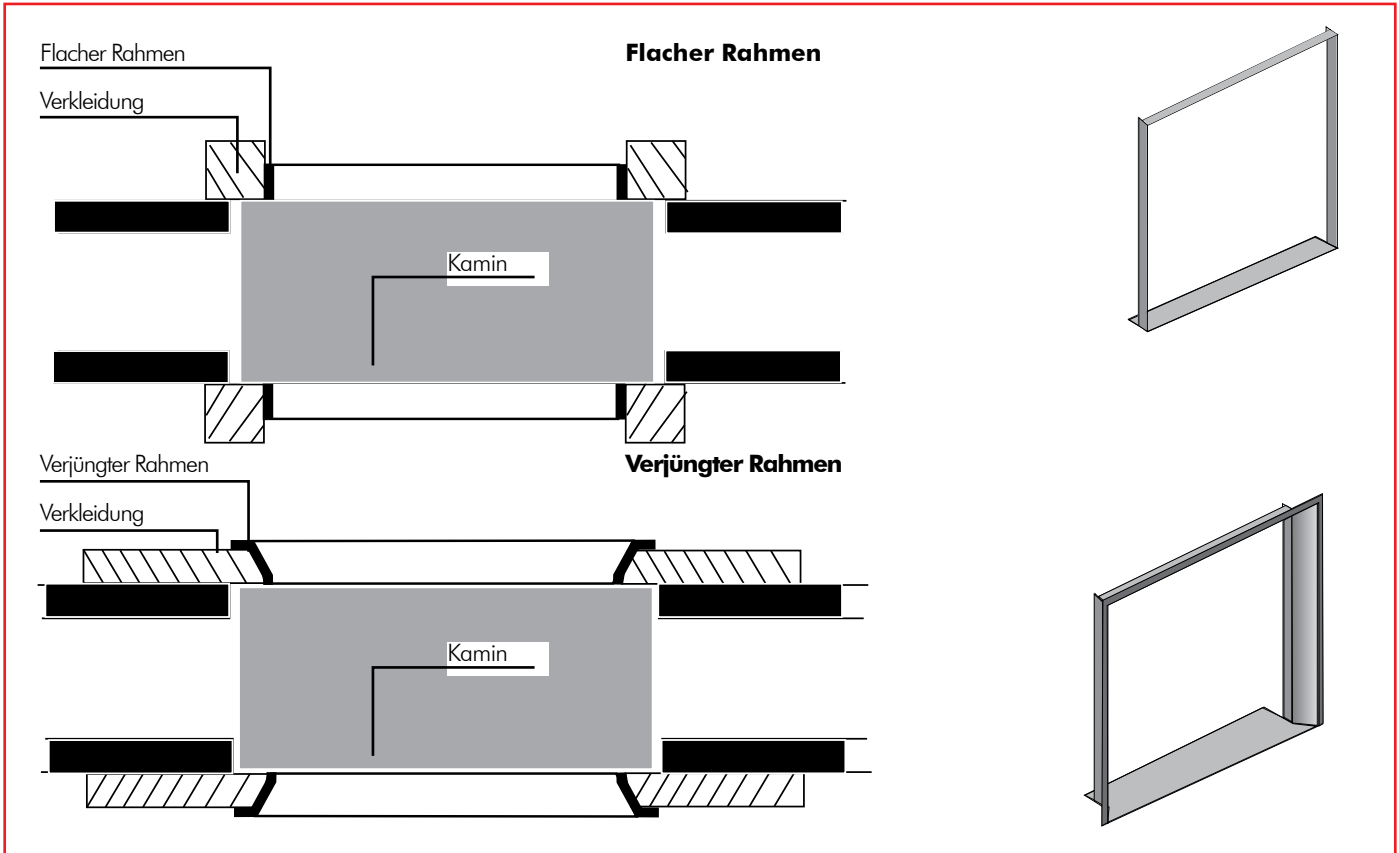
Zur Erleichterung der Herstellung des Warmluftverteilungssystems hat Edilkamin zwei Bausätze vorbereitet, die alles enthalten, was für die beiden seitlich erläuterten Fälle erforderlich ist.

Die Kamine von Edilkamin heizen nicht nur durch Abstrahlung, sondern erzeugen auch eine große Menge an Warmluft, die mithilfe biegsamer Rohre kanalisiert werden kann, um auf diese Weise die ganze Wohnung gleichmäßig zu heizen.

DIE TECHNIK

Rahmen der Öffnung

Zur optimalen Erleichterung der Verbindung mit den Verkleidungen, kann DOUBLE durch zwei Lösungen von Rahmen, die vorn an den Öffnungen anzubringen sind, vervollständigt werden.



TECHNISCHE DATEN		
Nutzleistung	Kw	12
Holzverbrauch	Kg/h	4
Ausbeute	%	68
Rauchaustritt Ø	cm	25
Luft Eintritt Ø	cm	12,5
Gewicht inkl. Verpackung	kg	343
Heizbarer Rauminhalt	m³	315

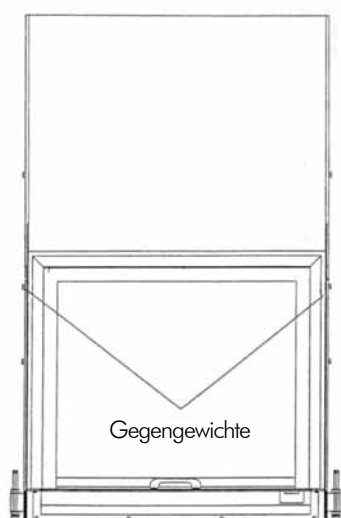
INSTALLATIONSANLEITUNG

Montieren der Gegengewichte

Die auf und ab zu bewegende Tür ist mit Gegengewichten ausgestattet, die sowohl ihr Schließen als auch eine sanfte Bewegung garantieren. Die Wirkung der Gegengewichte kann durch Hinzufügen eines oder mehrerer Ringe (zusätzliche Gegengewichte), die mit dem Kamin mitgeliefert werden, reguliert werden. Die zusätzlichen Gegengewichte (Ringe) können jederzeit montiert werden, ohne den Mantel des Kamins abzumontieren.

VORGEHENSWEISE.

1. Die auf und ab zu bewegende Tür vollständig schließen
2. Den Sperrhebel des Türaufs drehen (Nr. 35-Explosionszeichnung Seite 63)
- Die Glastür öffnen, dabei vorgehen, wie auf Seite 51 gezeigt, wie es z.B. zur Reinigung der Glasscheibe erforderlich ist
3. Das linke und rechte Stützprofil der Feuerraumwände in Eckeram aushaken
4. Die Feuerraumwände in Eckeram entfernen
5. Nun bleiben die Abdeckungen des Inspektionssachs der Gegengewichte sichtbar. Die Abdeckungen der Gegengewichtsfächer durch Lösen der vier Schrauben entfernen.
6. Die Schraube M8 der Gegengewichtsstange lockern und entfernen.
7. Die zusätzlichen Gegengewichte an der Stange des Basisgegengewichts hinzufügen und mit der eben entfernten Schraube M8 befestigen. Auf beiden Seiten ist dieselbe Anzahl zusätzlicher Gegengewichte zu montieren.
8. Die Abdeckungen aus Blech wieder montieren und die Feuerraumwände wieder anbringen.
9. Die Befestigungsplatten der Feuerraumwände wieder verankern.
10. Die Glastür schließen. Nicht vergessen, den Schließhebel der Tür mit dem entsprechenden Griff zu drehen! (Nr. 23 - Explosionszeichnung Seite 63)
11. Die Tür durch Drehen des Hebels zur Blockierung des Laufs (Nr. 6 Seite 51) freigeben und den Lauf kontrollieren.
12. Die Tür muss mit sanfter Bewegung laufen und praktisch im Gleichgewicht bleiben.
13. Den Lauf eventuell durch symmetrisches Entfernen oder Hinzufügen zusätzlicher Gegengewichte (Ringe) noch weiter einstellen.



Wichtige Hinweise

Über die in diesem Dokument enthaltenen Angaben hinaus sind folgende UNI-Normen zu beachten:

- Nr. **10683/2005** - Wärmeerzeuger mit Holz: Installationsanforderungen
- Nr. **9615/90** - Berechnung der Innenmaße der Kamine.

Im Besonderen:

- **Vor Beginn** irgendwelcher Montageverfahren ist es wichtig, die Kompatibilität der Anlage zu überprüfen, wie von der Norm UNI 10683/2005 in den Abschnitten 4.1/ 4.1.1 / 4.1.2. festgelegt.
- **Nach beendeter Montage**, muss der Installateur die Verfahren zur „Inbetriebnahme“ ausführen und die von der Norm UNI 10683/2005 jeweils in den Abschnitten 4.6 und 5 verlangten Unterlagen ausstellen.

Vor dem Montieren der Verkleidung **ist die einwandfreie Funktionstüchtigkeit der Anschlüsse**, der Steuerungen und aller beweglichen Teile **zu überprüfen**.

Stunden lang in Betrieb befindlichem **Kamin vorzunehmen**, bevor der Feuerraum verkleidet wird, um gegebenenfalls eingreifen zu können.

Die Abschlussarbeiten, wie z.B.:

- Bau der Gegenhaube
 - Montage der Verkleidung
 - Ausführung von Lisenen, Anstrichen usw.
- sind nach beendeter Prüfung mit positivem Ergebnis auszuführen.

Edilkamin haftet nicht für die Aufwendungen, die aus Abriss- und Wiederaufbauarbeiten entstehen, auch wenn diese eine Folge von Arbeiten zur Auswechslung eventueller Teile des Kamins, die sich als schadhaft herausstellten, sein sollten.



Vorwort

- Der DOUBLE-Kamin ist unter Befolgung der im Folgenden wiedergegebenen Anweisungen zu installieren, da die Sicherheit und Leistungsfähigkeit der Anlage von der richtigen Installation abhängt.
- Vor der Montage sind daher die vorliegenden Anweisungen aufmerksam zu lesen.
- EDILKAMIN lehnt jede Haftung für etwaige Schäden ab, die aus der Nichtbeachtung der vorliegenden Anweisungen entstehen, und in diesem Fall verfällt auch jedes Garantierecht.
- Der DOUBLE-Kamin wird bereits montiert auf einer Einwegpalette geliefert. Die Innenverkleidung des Feuerraums wird bereits montiert geliefert.
- Unter der Tür des Feuerraums ist ein Typenschild des Modells angebracht; das Typenschild ist sichtbar, solange der Feuerraum nicht verkleidet ist. Eine Kennnummer des Modells ist auch in den Unterlagen, die das Produkt begleiten, angegeben.

Außenlufteintritt

Die Verbindung nach draußen mit Nutzquerschnitt gleich 120 cm² durchgehend (ø 12,5 cm) ist für den einwandfreien Betrieb des Kamins unbedingt erforderlich und muss daher unbedingt geschaffen werden.

Im Falle der Benutzung für längere Zeit mit offenem Feuerraum ist ein zusätzlicher Lufteintritt von weiteren durchgehenden nutzbaren 120 cm² vorzusehen.

Das Verbindungsstück mit Durchmesser 125 mm, das an einem der beiden Seitenteile und unterhalb des Kamins zu montieren ist, muss direkt nach draußen führen.

Die Verbindung kann mit biegsamem Aluminiumrohr hergestellt werden, wobei die Versiegelung der Punkte, an denen Luftzerstreuung auftreten könnte, sorgfältig vorzunehmen ist.

Es ist ratsam, außen am Lufteintrittsrohr ein Schutzgitter anzubringen, das jedoch **den durchgehenden Nutzquerschnitt nicht verringern darf**.

Die Außenluft muss in Fußbodenhöhe aufgenommen werden (sie darf nicht von oben kommen).

- Falls die Luftmenge gering ist, und der Typ des Gebäudes, in dem der Kaminofen installiert ist, besonders luftdicht ist, wird es auf jeden Fall erforderlich sein, den oben erwähnten zusätzlichen Lufteintritt von 120 cm² anzubringen.

Rauchkanal

Unter Rauchkanal wird die Rohrleitung verstanden, die den Rauchabzugsstutzen des Kamins mit dem Eingang des Rauchfangs verbindet.

Der Rauchkanal ist mit starren Stahl- oder Keramikrohren herzustellen, biegsame Metallrohre oder Eternitrohre sind nicht zulässig.

Waagrechte Abschnitte oder solche mit Gegenneigung sind zu vermeiden.

Eventuelle Querschnittänderungen sind nur am Ausgang des Kamins zulässig, und nicht z.B. an der Verbindung mit dem Rauchfang.

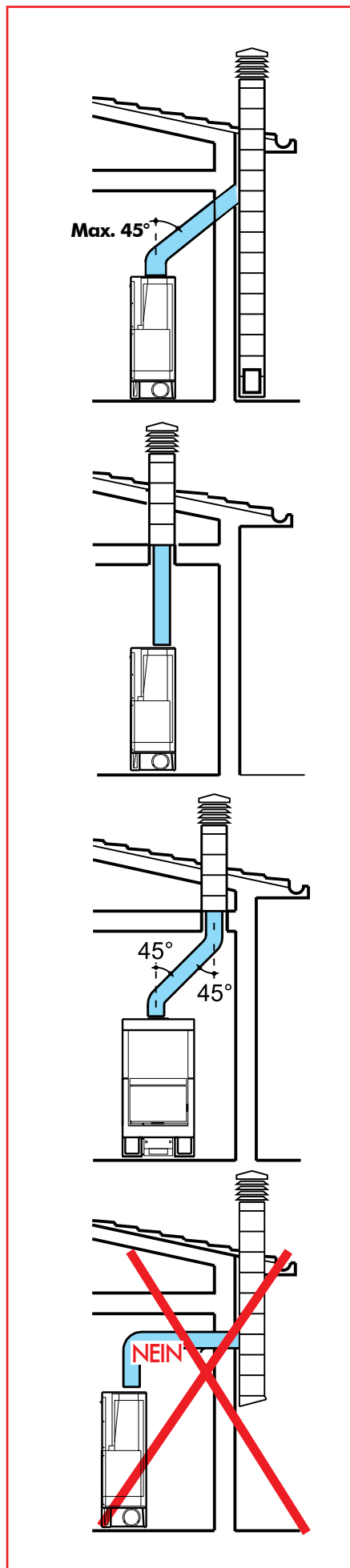
Winkel von mehr als 45° sind nicht zulässig. An der Stelle der Verbindung des Stahlrohrs mit dem Rauchabzugsstutzen des Kamins ist eine Versiegelung mit Dichtungsmasse für Hochtemperaturen vorzunehmen.

Darüber hinaus sind die in der Norm UNI 10683/2005 in Abschnitt 4.2 „Anschluss an das Rauchabzugssystem“ enthaltenen Angaben zu beachten.

Zur Erleichterung der Herstellung des Rauchkanals stellt EDILKAMIN Stahlbauteile für eine leichte und ordnungsgemäße Verbindung zur Verfügung.

Verbindungsstück mit Drosselventil

Wir empfehlen, am Rauchkanal ein Drosselventil (Klappe) einzusetzen. Das Ventil muss leicht zu handhaben sein, und seine Position muss von außen, vom Regulierknopf, zu erkennen sein. Das Ventil muss fest in der voreingestellten Position bleiben und darf sich nicht schließen können. Am Ventil ist eine Öffnung vorzusehen, die nicht weniger als 3% der Oberfläche des Querschnitts und in jedem Fall mindestens 20 cm² betragen muss.



Rauchfang und Schornstein

Unter Rauchfang wird die Leitung verstanden, die vom Raum der Benutzung des Kamins zum Dach des Gebäudes führt.

Grundlegende Merkmale des Rauchfangs sind:

- Fähigkeit, eine Rauchtemperatur von mindestens 450°C auszuhalten, was die mechanische Festigkeit, die Isolierung und die Gasbeständigkeit betrifft
 - entsprechende Isolierung, um Kondenswasserbildung zu vermeiden
 - gleich bleibender Querschnitt, fast senkrechter Verlauf und keine Winkel von mehr als 45°
 - vorzugsweise runde Innenquerschnitte; im Fall von rechteckigen Querschnitten muss das maximale Verhältnis zwischen den Seiten gleich 1,5 sein
 - Innenquerschnitt mit Oberflächen, die mindestens gleich den in der technischen Beschreibung angegebenen sind
 - nur eine einzige Feuerstelle bedienen (Kamin oder Ofen)
- Bei einem nicht neu geschaffenen oder zu großen Rauchfang wird eine Verrohrung mithilfe von Rohren aus rostfreiem Stahl mit angemessenem Durchmesser und geeigneter Isolierung empfohlen.

Grundlegende Merkmale des Schornsteins sind:

- Innenquerschnitt an der Basis gleich dem des Rauchfangs
- Ausgangsquerschnitt nicht geringer als das Doppelte dessen des Rauchfangs
- Position in vollem Wind, oberhalb des Dachs und außerhalb der Rückstromzonen.

INSTALLATIONSANLEITUNG

Gebäudeschutz

Alle an den Kamin angrenzenden Oberflächen des Gebäudes sind gegen Erhitzung zu schützen. Die anzuwendende Isolierart hängt vom Typ der vorhandenen Oberflächen ab und von der Art und Weise, wie sie hergestellt sind.

Warmluftausgänge / Gitter

Die Warmluftausgänge sind in einem Mindestabstand von 50 cm von der Decke und von 30 cm von den Möbeln anzubringen.

Die Gitter oder Luftaustritte am höchsten Punkt der Verkleidung positionieren, um eine Wärmestauung im Innern der Verkleidung zu verhindern. Die Gitter oder die Luftaustritte so positionieren, dass sie zur Reinigung leicht zugänglich sind.

Wärmeisolierung

Die Isolierschichten dürfen keine Verbindungsstellen aufweisen und müssen überlagert werden. Die Stärke des Isoliermaterials muss mindestens 3 cm betragen.

Zierbalken

Vor der Verkleidung des Feuerraums können gegebenenfalls Zierbalken aus Holz angebracht werden, aber nur, wenn sie sich außerhalb des Abstrahlbereichs, in einer Entfernung von mindestens 1 cm von der Verkleidung befinden. Der Hohlraum, zwischen den Zierelementen und der Verkleidung muss so beschaffen sein, dass er keine Wärmestauung bewirkt.

Die Zierbalken aus Holz dürfen keine integrierenden Teile des Gebäudes sein.

Fußboden vor dem Kamin

Mit brennbarem Material hergestellte Fußböden sind durch eine nicht brennbare Verkleidung von ausreichender Stärke zu schützen oder durch einen nicht brennbaren Fußboden zu ersetzen. Der Fußbodenschutz muss entsprechen:

vorn:

- der Höhe der Feuerfläche vom Fußboden plus 30 cm und in jedem Fall mindestens 50 cm

seitlich:

- der Höhe der Feuerfläche vom Fußboden plus 20 cm und in jedem Fall mindestens 30 cm.

Im Abstrahlbereich des Kamins

Die Strukturelemente aus brennbaren Materialien, oder die brennbare Bauteile aufweisen, und die Möbel müssen sich in einem Mindestabstand von 80 cm von der Öffnung der Feuerstelle befinden, und zwar in allen drei Richtungen: vorn, oben und seitlich. Falls die besagten Elemente oder Möbel durch einen ventilierten Strahlungsschutz abgeschirmt sind, reicht ein Abstand von 40 cm aus.

Außerhalb des Strahlungsbereichs

Die Strukturelemente aus brennbaren Materialien, oder die brennbare Bauteile aufweisen, und die Möbel müssen sich in einem Mindestabstand von 5 cm von der Verkleidung des Feuerraums befinden. In diesem Hohlraum muss die Raumluft frei umlaufen können. Es darf keine Wärmestauung geschaffen werden.

Elektrische Leitungen

In den Wänden und Decken, die sich im Einbaubereich des Kamins befinden, dürfen keine elektrischen Leitungen vorhanden sein.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Brennstoff und Heizleistung

Die Verbrennung wurde unter dem technischen Gesichtspunkt optimiert, sowohl was das Konzept des Kamins und der entsprechenden Luftzufuhr als auch was die Emissionen betrifft. Wir bitten Sie, unseren Einsatz für eine saubere Umwelt zu unterstützen, indem Sie die folgenden Anweisungen für die Verwendung von Brennstoffen, die keine Schadstoffe enthalten oder erzeugen, befolgen.

Als Brennstoff benutzen Sie bitten ausschließlich naturbelassenes, abgelagertes Holz oder Holzbriketts. Feuchtes, frisch geschnittenes oder in ungeeigneter Weise gelagertes Holz weist einen hohen Wassergehalt auf, deshalb brennt es schlecht, erzeugt Rauch und wenig Wärme.

Verwenden Sie nur Brennholz, das mindestens zwei Jahre in einem gelüfteten und trockenen Raum gelagert wurde. In diesem Fall beträgt der Wassergehalt weniger als 20% des Gewichts. Auf diese Weise sparen Sie Brennstoff, da abgelagertes Holz eine beträchtlich höhere Heizleistung aufweist.

Niemals flüssige Brennstoffe wie Benzin, Alkohol oder Ähnliches verwenden. Keine Abfälle verbrennen.

	Wassergehalt in g/kg Holz	Heizleistung kWh/kg	Mehrverbrauch an Holz in %
Lang abgelagert	100	4,5	0
2 Jahre abgelagert	200	4	15
1 Jahr abgelagert	350	3	71
Frisch geschnittenes Holz	500	2,1	153

Vergleich:

Abgelagertes Holz hat eine Heizleistung von ca. 4 kWh/kg, frisches Holz dagegen hat eine Heizleistung von nur 2 kWh/kg. Um dieselbe Heizleistung zu erzielen, ist daher die doppelte Brennstoffmenge erforderlich.

ACHTUNG: Wenn der Kamin mit einer übermäßigen Brennstoffmenge oder mit ungeeignetem Brennstoff gespeist wird, besteht Überhitzungsgefahr.

Sicherheitshinweise

Erste Inbetriebsetzung

Der Lack des Kamins unterliegt der sogenannten Aushärtung, bis zum ersten Mal die Betriebstemperatur erreicht wird. Dies kann das Auftreten unangenehmer Gerüche bewirken. Sorgen Sie in diesem Fall für eine angemessene Belüftung des Raums, in dem der Kamin installiert ist.

Verbrennungsgefahr

Die Außenflächen des CRISTAL-Kamins, vor allem die Türen aus Glaskeramik, werden heiß. Nicht berühren - Verbrennungsgefahr! Weisen Sie besonders die Kinder darauf hin. Grundsätzlich sind Kinder vom brennenden Kamin fern zu halten.

Beseitigen Sie die Asche erst, wenn sie abgekühlt ist, und lassen Sie sie vor der Entsorgung mindestens 24 Stunden in einem nicht brennbaren Behälter völlig erkalten.

Luftgitter

Darauf achten, die Warmluftausgänge nicht zu verschließen oder zu verstopfen. Dies führt zu Überhitzungsgefahr im Innem der Verkleidung.

Betrieb des Kamins mit offener Tür

Im Fall des Betriebs mit offener Tür ist der Kamin ständig unter Kontrolle zu halten. Aus dem Kamin können glühende Glutteilchen nach außen geschleudert werden.

Grundlegende Hinweise

Nachlegen von Brennstoff

Um Holz nachzulegen, wird empfohlen, einen Schutzhandschuh zu tragen, da der Griff bei längerem Betrieb heiß werden kann. Die Tür langsam öffnen. Auf diese Weise wird die Bildung von Luftwirbeln verhindert, die zu Rauchaustritt führen können. Wann muss Holz nachgelegt werden? Wenn der Brennstoff fast zu Glut geworden ist.

Betrieb in den Übergangszeiten

Für die Ansaugung der Verbrennungsluft und zum Rauchabzug benötigt der DOUBLE-Kamin den vom Schornstein/Rauchfang ausgeübten Zug. Mit der Zunahme der Außentemperaturen nimmt der Zug immer mehr ab. Bei Außentemperaturen von mehr als 10°C kontrollieren Sie bitte vor dem Anzünden des Feuers den Schornsteinzug. Bei schwachem Zug zünden Sie zu Beginn ein „Starfeuer“ an, wobei kleines Brennmaterial zu verwenden ist. Nach Wiederherstellung des richtigen Schornsteinzugs können Sie den Brennstoff zuführen.

Luftzufuhr im Raum, in dem der Kamin installiert ist

Der DOUBLE -Kamin kann nur dann ordnungsgemäß funktionieren, wenn im Raum, in dem er installiert ist, ausreichend Verbrennungsluft vorhanden ist. Sorgen Sie deshalb vor dem Anzünden des Kamins für eine ausreichende Luftzufuhr. Falls die Anlage damit ausgestattet ist, das Außenluftventil öffnen und die ganze Zeit über, in der der Kamin in Betrieb bleibt, offen lassen. Die Vorrichtungen zur Verbrennungsluftzufuhr dürfen nicht verändert werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Anzünden bei kaltem Kamin

1 Kontrollieren, dass das Aschebett nicht zu hoch ist.
Maximale Höhe: 5 cm unter dem Rand der Tür.
Wenn das Aschebett zu hoch ist, besteht die Gefahr, dass beim Öffnen der Tür zum Nachlegen von Holz eventuell Glutstücke aus dem Feuerraum fallen.

2. Die Reguliersteuerung (Abb. 7 - Seite 44) des Luftventils vollständig in die Position „Zündung“ ziehen. Die Verbrennungsluft strömt dann kräftig zum Holz im Feuerraum, um schnell eine hohe Heizleistung zu erzielen.

3. Das Holz ist in den Feuerraum zu legen, ohne es allzu dicht anzuordnen. Legen Sie einen Zündwürfel zwischen die Holzscheite und zünden Sie an. Die Zündwürfel sind praktische Hilfsmittel, die sich nur entzünden, wenn sie unter oder vor Holzspäne gelegt werden.
Achtung: Große Holzscheite zünden im kalten Kamin schlecht und setzen schädliche Gase frei. Niemals Materialien wie Benzin, Alkohol oder Ähnliches benutzen, um den Kamin anzuzünden!

4. Schließen Sie nun die Tür des Feuerraums und überwachen Sie das Feuer einige Minuten lang. Sollte das Feuer ausgehen, öffnen Sie langsam die Tür, legen Sie einen weiteren Zündwürfel zwischen die Holzscheite und zünden Sie erneut an.

5. Falls das Feuer nicht durch Nachlegen von weiterem Holz gespeist werden muss, wenn das Feuer ausgegangen ist, drücken Sie die Reguliersteuerung (Abb. 7 - Seite 44 der Luftklappe in die Position „Gluterhaltung“. Diese Regulierung nicht in der Verbrennungsphase vornehmen, denn wenn sich der Hebel in der Position Gluterhaltung befindet, ist die Verbrennungsluftzufuhr vollständig gesperrt. Im Falle einer plötzlichen Sauerstoffzufuhr (z.B. durch Öffnen der Feuerraumtür) können die im Feuerraum und an den eventuellen Oberflächen der Wärmerückführung „noch vorhandenen Gase“ eine heftige Reaktion mit dem besagten eintretenden atmosphärischen Sauerstoff bewirken

Nachlegen bei warmem Kamin

1 Die Reguliersteuerung (Abb. 7 - Seite 44) der Luftklappe in die Position „Zündung“ ziehen und im Feuerraum die gewünschte Holzmenge auf der vorhandenen Glut nachlegen. Auf diese Weise erwärmt sich das Holz, und folglich wird die enthaltene Feuchtigkeit in Form von Dampf ausgeschieden. Dies führt zu einer Verringerung der Temperatur im Feuerraum. Die flüchtigen Substanzen, die nun vom Brennmaterial freigesetzt werden, benötigen eine ausreichende Luftzufuhr, damit diese unter dem technischen Gesichtspunkt der Emissionen kritische Phase schnell abgeschlossen und die für eine einwandfreie Verbrennung erforderliche Temperatur erreicht werden kann.

Ein weiterer Tipp:

Benutzen Sie zum Anzünden des Kamins am Anfang immer die kleineren Holzscheite. Diese brennen schneller und bringen den Kamin in weniger Zeit auf die richtige Temperatur. Einige Holzbrikettarten bauchen sich im Kamin, d.h. sie dehnen sich unter der Wirkung der Wärme auf und nehmen an Volumen zu. Legen Sie das Holz immer nach hinten in den Feuerraum, sodass es fast die Hinterwand berührt, damit es, auch wenn es rutscht, nicht auf die Tür fällt.

REINIGUNG UND WARTUNG

Reinigung der Anlage

Einmal im Jahr, zu Beginn der Jahreszeit, die die Benutzung der Heizung erfordert, muss kontrolliert werden, dass der Rauchkanal und alle Abzugsrohre der Verbrennungsgase frei sind. Diese gründlich reinigen. Eventuell die flüchtige Asche mit einem entsprechenden Aschensauger beseitigen. Wenden Sie sich bitte, wenn möglich, im Hinblick auf eventuell erforderliche Kontrollmaßnahmen und Wartungsarbeiten an einen autorisierten Händler.

Reinigung der Glasscheibe

Zur Reinigung der Glasscheibe kann die Tür des Kamins als Flügel geöffnet werden.

Zu diesem Zweck ist es erforderlich, vor dem Öffnen die Tür in ihrer geschlossenen Position zu blockieren, indem man den Sperrhebel (6 Abb. 1) zur Mitte dreht. Nun ist es möglich, mithilfe des entsprechenden mitgelieferten Werkzeugs (kalte Hand) die Klinkenplatten (7 - fig.3) auf der rechten und linken Seite der Tür freizugeben (um 90° drehen).

Nun kann die Tür aufgeklappt und gereinigt werden.

Nach beendeter Reinigung erneut die Klinkenplatten (7 - Abb. 4) fixieren und den Sperrhebel freigeben (6 - Abb. 2).

Falls auf der Glasscheibe nur ein leichter Schmutzfilm vorhanden ist, reinigen Sie sie, wenn sie noch warm ist, mit einem trockenen Tuch.

Bei stärkerer Verschmutzung stellt EDILKAMIN das Spezialprodukt "GlassKamin" zur Verfügung, das bei den Vertragshändlern erhältlich ist.

Niemals abreibende Produkte oder aggressive Reinigungsmittel verwenden!

Beseitigung der Asche

Sie können die Asche mit einer Schaufel oder einem Aschensauger beseitigen. Schütten Sie die Asche ausschließlich in nicht brennbare Behälter. Die Restglut kann sich auch nach mehr als 24 Stunden nach der letzten Verbrennung wieder entzünden.

Wichtiger Hinweis

Im Falle eines Defektes der Feuerherde DOUBLE oder im Entladungsumlauf der Verbrennungsprodukte (Rohrverstopfungen, usw.) wenden Sie sich an den nächsten Edilkamin-Händler.

Nur Originalersatzteile der Herstellerfirma verwenden, nur dann können Sie sich auf die Betriebssicherheit der Anlage verlassen. Jegliche eventuelle Abänderung am Kamin darf ausschließlich von vom Hersteller ermächtigtem Personal vorgenommen werden. Die missbräuchliche Verwendung des Geräts lässt die Garantie verfallen.

Das Gerät gilt als sachgemäß benutzt, wenn die vorliegenden Bedienungsanweisungen befolgt werden.

- Die vorliegende Anleitung aufbewahren, um sie bei eventuellen Informationsanforderungen zu verwenden.
- Die gezeigten Einzelheiten sind grafisch und geometrisch nur ungefähr dargestellt

EDILKAMIN behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung die technischen und ästhetischen Merkmale der im vorliegenden Katalog erläuterten Elemente zu verändern.



Abbildung 1: blockierter Sperrhebel



Abbildung 2: freigegebener Sperrhebel



Abbildung 3: Blockierung der offenen Tür (die Klinke um 90° drehen)



Abbildung 4: Blockierung der geschlossenen Tür (die Klinke um 90° drehen)

Geachte Meneer, Mevrouw, We danken u voor uw keuze voor een DOUBLE.

Alvorens de open haard te gebruiken vragen we u om dit blad aandachtig door te lezen om hier op zijn best en in alle veiligheid alle eigenschappen van te kunnen benutten.

Voor verdere opheldering of behoeftes raadpleeg de Dealer.

Verkeerde installaties, onjuist uitgevoerd onderhoud, verkeerd gebruik van het product ontheften de fabrikant van elke mogelijke schade veroorzaakt door het gebruik van de open haard.

Veiligheidsinformatie

DOUBLE is ontworpen om de ruimte, waarin de open haard zich bevindt, te verwarmen door middel van uitstraling en de beweging van de warme lucht.

De enige gevaren die door het gebruik van de open haard veroorzaakt kunnen worden zijn gebonden aan het niet opvolgen van de installatieinstructies of de aanraking met het vuur of de warme onderdelen (glas, buizen, uitvoer warme lucht) of de invoer van de vreemde producten.

Gebruik alleen hout als brandstof.

Maak voor de reiniging van het rookkanaal nooit gebruik van ontvlambare producten.

Het glas kan KOUD worden gereinigd met een speciaal middel (bijv. GlassKamin) en een doek. Voer nooit reinigingen uit als de open haard warm is. Tijdens de functionering van de open haard bereiken de afvoerbuizen en de deur zeer hoge temperaturen.

Plaats nooit voorwerpen die niet hittebestendig zijn in de onmiddellijk nabijheid van de open haard.

Maak NOOIT gebruik van vloeibare brandstoffen voor het aansteken van de open haard of het opstoken van het houtskool.

Sluit de luchtopeningen van de installatieruimte of de openingen voor de luchtinvoer van de open haard nooit af.

Maak de open haard nooit nat.

Voeg nooit beperkingen toe aan de afvoerbuizen van rook.

De open haard dient te worden geïnstalleerd in ruimtes die overeenstemmen met de bepalingen ter voorkomen van brand en die voorzien zijn van alle voorzieningen die het apparaat vereist voor een correcte en veilige functionering.

Raadpleeg voor de installatie in Italië de UNI 10683/2005 of hierop volgende wijzigingen.

Controleer voor elke ander Land de lokale wetten en normen die hier betrekking op hebben.

CONFORMITEITSVERKLARING

EDILKAMIN S.p.a. met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milaan – Sofi – Nummer-BTW-nummer 00192220192

Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid:

Dat de haard die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is HAARD, met het commerciële merk EDILKAMIN, DOUBLE genaamd

SERIE: Nummer Ref. Gegevensplaatje

BOUWJAAR: Nummer Ref. Gegevensplaatje

De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de Europese norm:

UNI EN 13229:2006 zoals uit het testrapport 30-6467/3 blijkt dat uitgegeven is door:

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p., BRNO, Ceska republika, Aangestelde instantie 1015

en door de documentatie geleverd aan

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV

DE TECHNOLOGIE

De structuur bestaat uit een huis van plaatstaal van hoge kwaliteit en hermetisch gelast, voorzien van verstelbare voetjes, met haard van ECOKERAM en brandvlak met opvangbak voor de assen.

De structuur wordt aangevuld met een mantel die zorgt voor een tussenruimte voor de circulatie van de verwarmingslucht. De lucht voor de verwarming circuleert bij natuurlijke convectie en kan gekanaliseerd worden in belendende vertrekken.

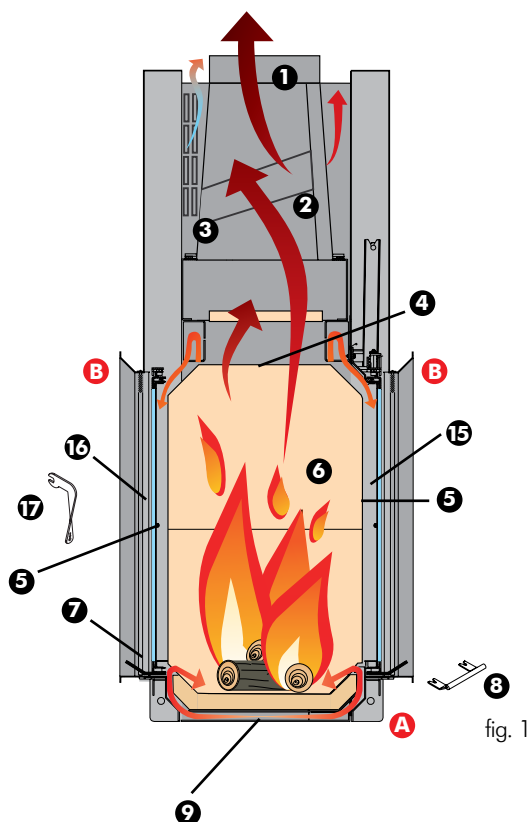


fig. 1

Er werd een speciale aandacht besteed aan de invoering van de verbrandingslucht in de haard, met het oog op een optimale verbranding, een rustige vlam en een **heel schoon glas**.

De primaire verbrandingslucht A (fig 1) komt binnen aan de basis van het brandvlak, net boven de smeulende kolen.

De hoeveelheid primaire lucht kan geregeld worden volgens de trekkracht van de schoorsteen, aan de hand van een mobiele deflector (fig.3) gemonteerd op de voorzijde van de haard.

Voor een schoorsteen met zwakke trekkracht is het mogelijk de doorsnede voor de inlaat van de primaire lucht te vergroten en eerder te verkleinen in geval van een overmatige trekkracht.

De secundaire verbrandingslucht en de lucht B (fig 1) voor de reiniging van het glas komt binnen langs de bovenkant van het glas, na verwarmd te zijn.

De hoeveelheid secundaire lucht en lucht voor de reiniging van het glas is vooraf gekalibreerd.



fig. 3



fig. 2

LEGENDE: (fig. 1 - 2 - 3)

- 1. verbinding uitgang rookgassen**
- 2. schoepen**
om de warmtewisseling te bevorderen
- 3. omleiding rookgassen**
om de warmtewisseling te bevorderen
- 4. stalen structuur**
- 5. luchttoevoer**
om het glas schoon te houden
- 6. binnenkant van de haard in Ecokeram met grote dikte**
om de verbrandingstemperatuur te verhogen
- 7. keramisch glas**
bestand tegen temperaturen tot 800°C
- 8. afneembare handgreep**
om de deur omhoog en omlaag te doen
- 9. brandvlak met opvangbak**
om de smeulende houtskolen op te vangen en een optimale verbranding te verkrijgen
- 10. verbinding inlaat buitenlucht**
- 11. verstelbare voetjes**
- 12. mantel voor de circulatie van de verwarmingslucht**
- 13. inlaten verwarmingslucht (hercirculatie interne lucht)**
- 14. mobiele deflector**
- 15. glijdeur**
- 16. vleugel**
- 17. afneembare handgreep**
om de deur als een gewone deur te openen
- 18. slangen van aluminium met diameter 14 cm voor de kanalisatie van de verwarmingslucht (optie)**

DE TECHNOLOGIE

Afneembare handgrepen voor opening deur

De handgreep is niet bevestigd aan de deur zelf maar wordt aangebracht wanneer er behoefte aan is.

De handgreep wordt aangebracht aan het onderste deel van de omlijsting van de opening, op de daartoe bestemde pinnen (fig. 1-4).

De handgreep dient alleen om de deur omhoog of omlaag te doen.

Ook de handgreep voor de vrijgave van de opening van de vleugel is afneembaar (fig. 1 en 4).



handgreep
deurvleugel



handgreep
deur fig. 4

Lucht voor de verbranding

DOUBLE kan alleen gemonteerd worden op plaatsen met een toereikende luchtaanbreng voor de verbranding, en moet in ieder geval gesloten functioneren.

Opdat de kachel op correcte wijze zou werken, is het noodzakelijk de haard te voorzien van verbrandingslucht met behulp van een buis verbonden met de openingen op de zijden van en achteraan de kachel.

Hij is geleverd met een klepverbinding met een diameter van 125 mm, aan te brengen op de opening die men van plan is te gebruiken (fig. 5). De aansluiting met de buitenomgeving moet een nuttige doorsnede hebben van minstens 125 cm² langs de hele lijn.

In geval van een gebruik bij open haard of indien het type van gebouw waarin de kachel geïnstalleerd is bijzonder luchtdicht is, moet voorzien worden in een extra luchttoevoer van 120 cm².

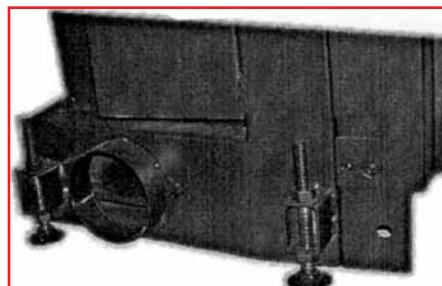


fig. 5

Verbinding met vleugelklep

De lucht voor de verbranding moet bij de afvoer naar de haard geregeld worden met een vleugelklep.

De verbinding met vleugelklep wordt meegeleverd als accessoire, samen met een slang en de bevestigingsriempjes. Zonder de vleugelklep vast en stevig gemonteerd, kan de kachel niet functioneren.

De mondstukken die niet gebruikt worden voor de aansluiting van de slang voor de doorgang van de verbrandingslucht, moeten afgesloten worden met een lid.

Monteer de bediening voor de regeling van de verbrandingslucht op de meest aangewezen plaats onder de drempel.



fig. 6



fig. 7

Regeling van de vleugelklep

Stand "inschakeling" / max. warmtevermogen:

bediening voor de regeling van de luchtklep volledig uitgetrokken.
Inschakeling bij koude kachel en maximaal vermogen van de haard. (fig. 6)

Stand "instandhouding smeulende houtskool":

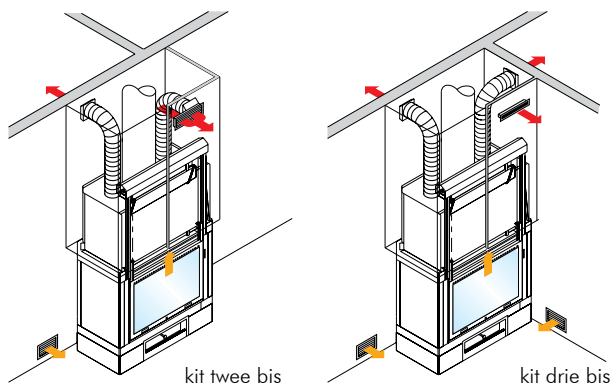
bediening voor de regeling van de klep naar binnen. Alle luchtopeningen zijn gesloten (fig. 7).

Lucht voor de verwarming

de omgevingslucht komt binnen langs de laterale openingen (n. 13 – fig. 2) in de zijanten van de mantel, warmt op bij het contact met de metalen kap en verlaat de 2 gaten met diameter 14 cm op het deksel van de mantel zelf.

Er moeten doorgangen voorzien worden in de bekledingen, zodat de lucht deze laterale openingen kan bereiken.

Op beide gaten met diameter 14 cm in het deksel van de mantel kan, met behulp van een speciale verbinding, een aluminium slang aangebracht worden om de lucht te kanaliseren naar belendende vertrekken.



kit twee bis
**vertrek kachel + 1
belendende vertrekken**

kit drie bis
**vertrek kachel + 2
belendende vertrekken**

N.B. in geval van afvoer van de warme lucht naar andere vertrekken dan waar de kachel opgesteld is, is het noodzakelijk te garanderen dat de lucht terugkeert naar het vertrek van de kachel, aan de hand van een rooster onderaan de muren of via gleuven onder de deuren.

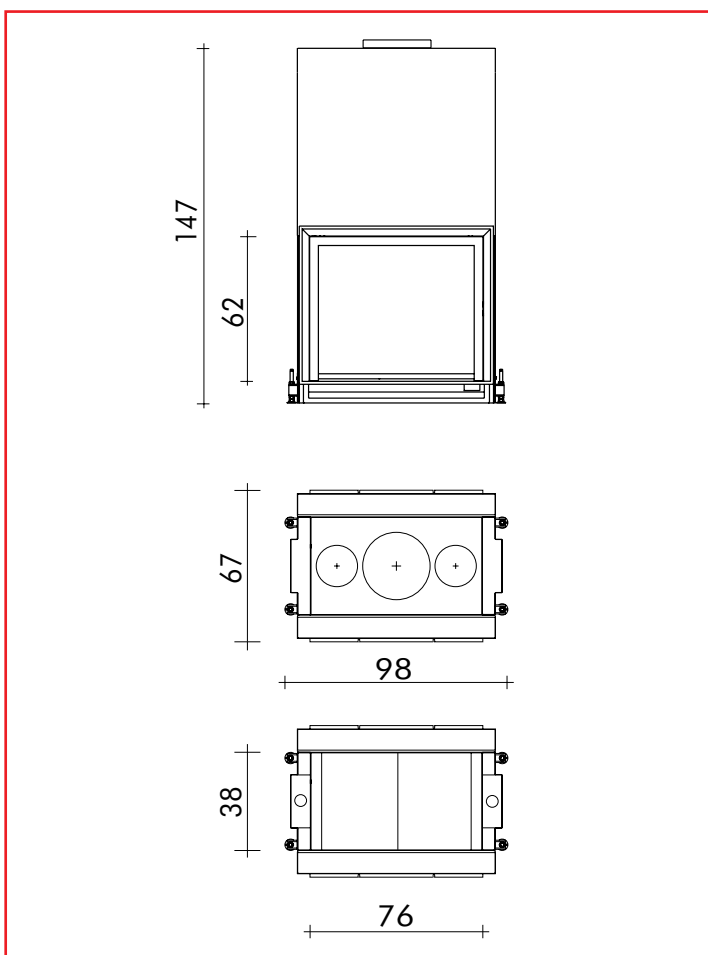
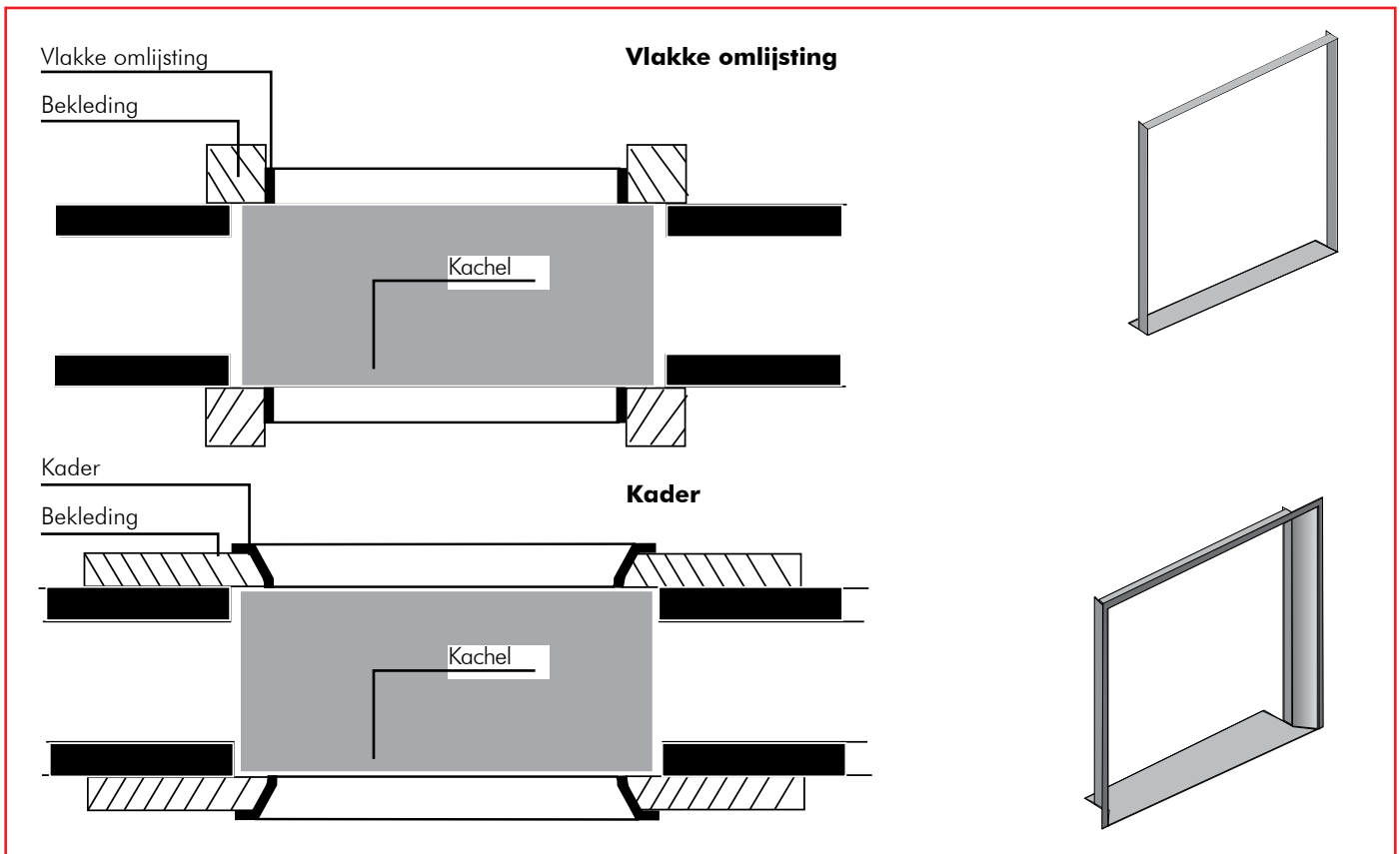
KITS KANALISATIE LUCHT

Om de realisatie van het systeem voor de distributie van de warme lucht te vergemakkelijken, voorziet Edilkamin in twee kits met het nodige voor de twee toegelichte situaties.

De haarden Edilkamin verwarmen niet alleen door straling, maar produceren ook warme lucht die gekanaliseerd kan worden aan de hand van slangen, zodat de hele woning op uniforme wijze verwarmd wordt.

Afwerkingskaders opening

Om de aansluiting op de bekledingen te bevorderen, kan DOUBLE aangevuld worden met twee oplossingen van omlijstingen om aan te brengen voor de openingen.



TECHNISCHE GEGEVENS

Nuttig vermogen	Kw	12
Houtverbruik	Kg/h	4
Rendement	%	68
uitgang rookgassen Ø	cm	25
Luchtoevoer Ø	cm	12,5
Gewicht mit verpakung	kg	343
Verwarmbaar volume	m³	315

INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE

Installatie van de tegengewichten

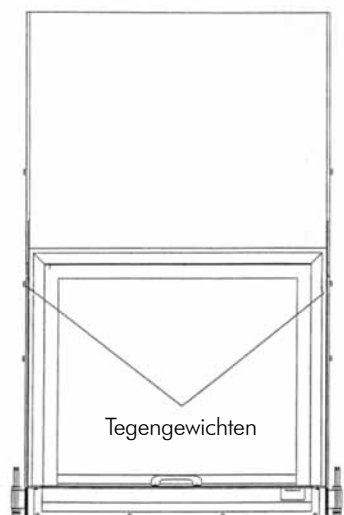
De roldeur is voorzien van tegengewichten die garanderen dat de sluiting in een vlotte beweging gebeurt.

De werking van de tegengewichten kan geregeld worden door toevoeging van een of meer rondsels (extra tegengewichten), geleverd samen met de kachel.

De extra tegengewichten (rondsels) kunnen gemonteerd worden op elk moment, zonder dat de mantel van de kachel gedemonteerd hoeft te worden.

WERKWIJZE.

1. Sluit de deur volledig
2. Draai de grendel van de glijbeweging van de deur (n. 35 – detailtekening pag. 63)
3. Open de glazen deur, zoals aangegeven op pag. 61, bijvoorbeeld om het glas te reinigen
4. haak de steunplaten, links en rechts, van de haardwanden in Ecokeram los
5. verwijder de haardwanden in Ecokeram
5. Nu zijn de sluitingsdeksels van de inspectieopening van de tegengewichten zichtbaar. Verwijder de deksels van de openingen van de tegengewichten door de vier schroeven los te draaien.
6. Verwijder de schroef M8 van de stang van het tegengewicht.
7. Voeg langs onder de extra tegengewichten toe op de stang en zet ze vast met de schroef M8 die zopas verwijderd was. Monteer aan weerszijden altijd hetzelfde aantal extra tegengewichten.
8. Hermonteer de deksels van plaatstaal en herpositioneer de wanden van de haard.
9. Haak de bevestigingsplaten van de haardwanden weer vast.
10. Sluit de deur van glas. Vergeet niet de sluitingshendel te draaien met de daartoe bestemde handgreep! (n. 23 – detailtekening pag. 63)
11. Geef de deur vrij door de grendel van de glijbeweging te draaien (n. 6 – pag. 61) en controleer de beweging.
12. De deur moet vlot glijden en in evenwicht zijn.
13. Regel eventueel de glijbeweging door aan weerszijden extra tegengewichten toe te voegen of weg te nemen (rondsels).



Belangrijke voorschriften

Naast de informatie gegeven in dit document, moet rekening gehouden worden met de UNI-normen:

- n. **10683/2005** - warmtegenerators op hout: vereisten voor de installatie
- n. **9615/90** - berekening van de interne afmetingen van de schoorstenen.

In het bijzonder:

- **vooraleer te beginnen** met de montage, is het belangrijk de compatibiliteit van de installatie na te gaan, zoals bepaald door de norm UNI 10683/2005 in de paragrafen 4.1/ 4.1.1 / 4.1.2.
- **na de montage**, moet de installateur overgaan tot de "inbedrijfstelling" en moet hij de nodige documentatie overhandigen, zoals bepaald door de norm UNI 10683/2005, in de paragrafen 4.6 en 5 respectievelijk.

Vooraleer de bekleding te installeren, **controleer de correcte werking van de aansluitingen**, bedieningen en alle bewegende onderdelen.

Deze controle wordt uitgevoerd wanneer de kachel enkele uren op maximaal vermogen gewerkt heeft, vooraleer de haard te bekleden, om zodoende eventueel te kunnen ingrijpen. Vervolgens, de afwerkingen:

- bouw van de tegenkap
- montage van de bekleding
- aanbrengen van liseen, verven, enz.

die pas uitgevoerd worden nadat de tests met positief resultaat uitgevoerd werden.

Edilkamin is niet aansprakelijk voor eventuele vernietigings- of heropbouwingskosten, zelfs al komen die na de vervanging van eventuele onderdelen van de haard die defect gebleken waren.

Voorwoord

- De haarden DOUBLE moeten geïnstalleerd worden volgens de onderstaande instructies, omdat de veiligheid en doeltreffendheid afhankelijk zijn van een correcte installatie.
- Vooraleer over te gaan tot de montage, lees aandachtig deze instructies.
- EDILKAMIN wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele schade die het gevolg is van het niet in acht nemen van deze instructies. In dat geval vervalt ook de garantie.
- De haard DOUBLE is bij de levering reeds geassembleerd op een wegwerppallet. De binnenbekleding van de haard is reeds gemonteerd
- Onder de deur van de haard is een kenplaatje aangebracht met vermelding van het model; het plaatje is zichtbaar zolang de haard niet bekleed is. Een identificatienummer van het model is ook vermeld in de documentatie die het product vergezeld.

Ingang buitenlucht

De aansluiting met buiten met doorsnede gelijk aan 120 cm² (ø 12,5 cm) is absoluut noodzakelijk voor een goede werking van de haard, en moet verplicht uitgevoerd worden.

In geval van gebruik tijdens langere periodes bij open haard, moet voorzien worden in een extra luchttoevoer van 120 cm².

De verbinding met diameter 125 mm te installeren op een van beide zijkanten en onder de haard, moet rechtstreeks in verbinding staan met de buitenomgeving. De verbinding kan uitgevoerd worden met een slang van aluminium. Controleer de punten waar zich eventueel lekken kunnen voordoen.

Het is raadzaam aan de buitenkant van de luchttoevoer een beschermrooster aan te brengen **dat de nuttige doorsnede niet mag verkleinen.**

De buitenlucht moet opgevangen worden op het niveau van de vloer (mag niet van boven komen).

- Indien het luchtvolume te klein is en het gebouw waarin de kachel opgesteld is bijzonder luchtdicht is, zal het nodig zijn te voorzien in een extra luchttoevoer van 120 cm².



Rookgaskanaal

Met rookgaskanaal wordt verwezen naar het kanaal dat het mondstuk voor de afvoer van de rookgassen van de haard verbindt met de aanvang van de schoorsteen.

Het rookgaskanaal moet uitgevoerd worden met harde stalen buizen van staal of keramiek. Metalen slangen of slangen van vezelcement zijn niet toegestaan.

Horizontale stukken of stukken in tegenhelling moeten vermeden worden.

Eventuele veranderingen aan de doorsnede zijn alleen toegestaan aan de uitgang van de kachel en niet, bijvoorbeeld, aan de koppeling in de schoorsteen.

Hoeken van meer dan 45° zijn niet toegestaan.

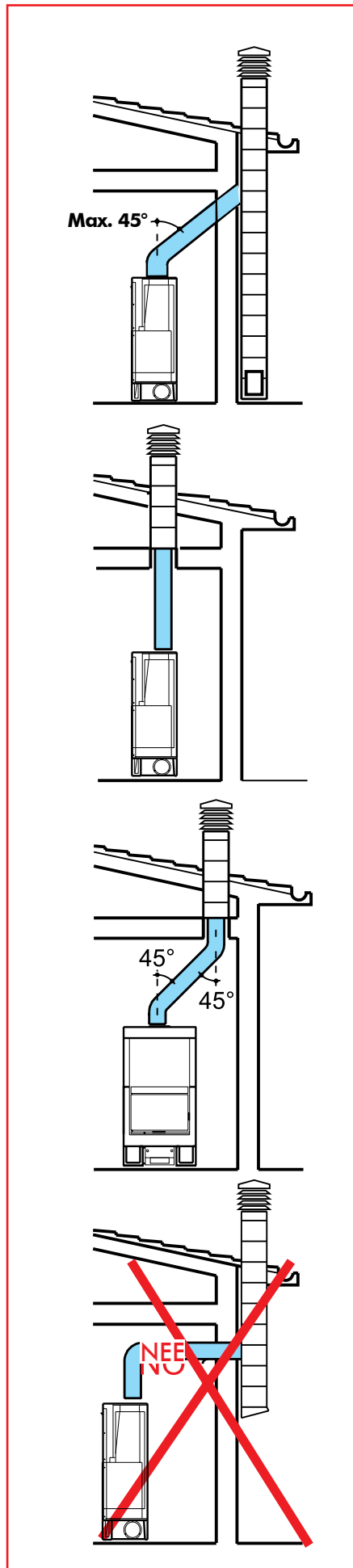
Ter hoogte van het aanhefpunt van de stalen buis op het mondstuk voor de uitgang van de rookgassen, moet aan hoge temperatuur een dichting uitgevoerd worden met mastiek.

Verder, moet rekening gehouden worden met de bepalingen van de norm UNI 10683/2005, paragraaf 4.2, over de "aansluiting op het systeem voor de afvoer van de rookgassen" en subparagrafen.

Om het rookgaskanaal makkelijker te realiseren, stelt EDILKAMIN onderdelen van staal voor, voor een eenvoudige en correcte aansluiting.

Verbinding rookgassen met vleugelklep

Het is raadzaam een vleugelklep (afsluiter) aan te brengen op het rookgaskanaal. De klep moet makkelijk hanteerbaar zijn en de plaatsing moet zich onderscheiden van buiten, van de regelknop. De klep moet vast blijven in de voorziene stand en mag niet automatisch kunnen sluiten. Op de klep is een opening voorzien van minstens 3% van het oppervlak van de doorsnede en, in elk geval, gelijk aan minstens 20 cm².



Schoorsteen en dakafvoer

Met schoorsteen wordt verwezen naar de buis die, van de ruimte waarin de kachel gebruikt wordt, naar het dak van het gebouw leidt.

De fundamentele kenmerken van de schoorsteen zijn:

- de capaciteit om weerstand te bieden tegen temperaturen van de rookgassen van minstens 450°C voor wat betreft de mechanische weerstand, de isolatie en de gasdichtheid.
 - voorzien zijn van een gepaste isolatie om condensvorming te voorkomen
 - een constante doorsnede hebben en nagenoeg altijd verticaal lopen, zonder hoeken groter dan 45°
 - binnendoorsneden hebben die bij voorkeur rond zijn; in het geval van rechthoekige doorsneden, mag de maximale verhouding tussen de zijden niet groter zijn dan 1,5
 - een binnendoorsnede hebben met een oppervlakte die minstens gelijk is aan die aangegeven op de technische fiche van het product
 - dienen voor een enkele haard (kachel of houtkachel)
- Voor schoorstenen die niet nieuw gebouwd zijn of te groot zijn, is het raadzaam buizen te gebruiken van roestvrij staal met een gepaste diameter en isolatie.

De fundamentele eigenschappen van de dakafvoer zijn:

- binnendiameter aan de basis gelijk aan die van de schoorsteen
- uitgangdoorsnede niet minder dan het dubbel van die van de schoorsteen.
- positie in de wind, boven het dak en buiten de refluxzone.

INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE

Bescherming van het gebouw

Alle oppervlakken van het gebouw die zich naast de haard bevinden moeten beschermd worden tegen oververhitting. De isolatiemaatregelen die getroffen moeten worden zijn afhankelijk van het type van oppervlak en de uitvoeringswijze ervan.

Uitgangen warme lucht / Roosters

De uitgangen van de warme lucht moeten zich op een afstand van minstens 50 cm van het plafond en 30 cm van het meubilair bevinden.

Positioneer de roosters of de luchtuitgangen zo hoog mogelijk in de bekleding, om accumulatie van hitte in de bekleding zelf te voorkomen. Positioneer de roosters of luchtuitgangen op dusdanige manier dat ze makkelijk bereikbaar zijn om schoongemaakt te worden.

Warmte-isolatie

De isolatielagen mogen geen verbindingen vertonen en moeten elkaar overlappen. Het isolerend materiaal moet minstens 3 cm dik zijn.

Decoratieve balken

Het is toegestaan eventuele decoratieve balken te realiseren van hout net voor de bekleding van de haard, maar alleen indien deze zich buiten stralingsbereik bevinden, op een afstand van minstens 1 cm van de bekleding zelf. De tussenruimte die de decoratieve elementen scheidt van de bekleding, moet dusdanig zijn dat er zich geen warmte in kan accumuleren. De decoratieve houten balken mogen geen wezenlijk deel uitmaken van het gebouw.

Vloer net voor de haard

Vloeren van brandbaar materiaal moeten beschermd worden door een onbrandbare bekleding met een voldoende grote dikte, of moeten vervangen worden door een niet-brandbare vloer. De bescherming van de vloer is gelijk aan:

vooraan:

- de hoogte van het brandvlak vanaf de vloer plus 30 cm en, in ieder geval, minstens 50 cm

lateraal:

- de hoogte van het brandvlak vanaf de vloer plus 20 cm en, in ieder geval, minstens 30 cm.

In het stralingsbereik van de haard

De structurelementen vervaardigd van brandbare materialen of die brandbare onderdelen bevatten en het meubilair moeten zich op een afstand van minstens 80 cm van de opening van de haard bevinden, in de drie richtingen: voor, boven en lateraal. Indien deze elementen of het meubilair in kwestie afgeschermd zijn met een geventileerde bescherming tegen stralingswarmte, volstaat het een afstand van 40 cm in acht te nemen.

Buiten het stralingsveld

De structurelementen vervaardigd van brandbare materialen of die brandbare onderdelen bevatten en het meubilair moeten zich op een afstand van minstens 5 cm van de bekleding van de haard bevinden. In deze tussenruimte moet de lucht aanwezig in de omgeving vrij kunnen circuleren. Er mag zich geenszins warmte accumuleren.

Elektrische leidingen

In de wanden en plafonds binnen de inbouwzone van de haard mogen geen elektrische leidingen aanwezig zijn.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Brandstof en warmtevermogen

De verbranding werd geoptimaliseerd op technisch vlak, zowel met betrekking tot het ontwerp van de haard en relatieve luchttoevoer, als met betrekking tot de afgiftes. Wij vragen u ons te steunen in ons streven naar de instandhouding van het milieu, door de volgende instructies op te volgen met betrekking tot het gebruik van brandstoffen die geen schadelijke stoffen bevatten en er geen produceren.

Gebruik uitsluitend natuurlijk en gedroogd brandhout, of houtblokken. Vochtig hout, hout dat net verzaagd is of op ongeschikte wijze opgeslagen is, zal veel water bevatten en zal bijgevolg niet goed branden, en veel rook maar weinig warmte produceren.

Gebruik alleen brandhout dat minstens twee jaar gedroogd heeft in een goed verluchte en droge omgeving. Zo zal het watergehalte minder bedragen dan 20% van het gewicht. Op die manier bespaart u op de brandstof, omdat ouder hout beslist een hoger warmterendement heeft.

Gebruik nooit vloeibare brandstoffen zoals benzine, alcohol of gelijkaardig. Verbrand geen afval.

	watergehalte g/kg hout	Warmtevermogen kWh/kg	Groter houtverbruik in %
heel oud	100	4,5	0
2 jaar oud	200	4	15
1 jaar oud	350	3	71
Pas verzaagd hout	500	2,1	153

Vergelijking:

Ouder hout heeft een warmtevermogen van ongeveer 4 kWh/kg, en vers hout van slechts 2 kWh/kg. Om hetzelfde warmtevermogen te verkrijgen, is dus het dubbel van de brandstof nodig.

OPGELET: Als de haard in stand gehouden wordt met een te grote hoeveelheid brandstof of met een verkeerde soort van brandstof, loopt men het gevaar van oververhitting.

Veiligheidsvoorschriften

Eerste inbedrijfstelling

De laklaag van de haard is onderhevig aan zogenaamde veroudering tot de bedrijfstemperatuur voor de eerste keer bereikt wordt. Dit kan onaangename geurtjes met zich brengen. In dat geval, moet het vertrek waar de haard geïnstalleerd is goed verlucht worden.

Gevaar voor brandwonden

De buitenste oppervlakken van de haard DOUBLE, vooral de deuren van glaskeramiek, worden warm. Niet aanraken – gevaar voor brandwonden! Waarschuw kinderen. Kinderen moeten altijd uit de buurt van de brandende haard gehouden worden.

Verwijder de as pas wanneer die afgekoeld is en vooraleer de as weg te gooien, moet die minstens 24u afgekoeld zijn in een niet-brandbaar recipiënt.

Luchtroosters

Let erop de uitgangen van de warme lucht niet af te sluiten of te verstopen. Dit kan oververhitting in de bekleding veroorzaken.

Werking van de haard met open deur

In geval van werking met open deur, moet de haard constant onder toezicht gehouden worden. Er kunnen altijd hete splinters houtskool uitspringen.

Fundamentele aanwijzingen

Toevoegen van brandstof

Om "hout toe te voegen" is het raadzaam gebruik te maken van een beschermende handschoen, omdat de handgreep bij een langdurige werking kan opwarmen. Open de deur langzaam. Op die manier wordt voorkomen dat luchtspiralen rook naar buiten werpen. Wanneer moet hout toegevoegd worden? Wanneer de brandstof bijna tot as geworden is.

Werking in de tussenseizoenen

Om de lucht voor de verbranding aan te zuigen en de rookgassen af te voeren, heeft de haard DOUBLE de trekkracht nodig van de kachel/schoorsteen. Naarmate de buitentemperatuur toeneemt, zal de trekkracht afnemen. In geval van buitentemperaturen hoger dan 10°C, moet men vooraleer het vuur aan te steken de trekking van de schoorsteen controleren. Als die zwak is, moet eerst een "startvuur" aangestoken worden met materiaal met kleine afmetingen. Eens de correcte trekking van de schoorsteen hersteld is, kan de brandstof toegevoegd worden.

Aanbreng van lucht in het vertrek waarin de haard zich bevindt.

De haard DOUBLE kan pas correct functioneren wanneer in het vertrek waarin hij geïnstalleerd is voldoende lucht aangevoerd wordt voor de verbranding. Vooraleer de kachel aan te steken, moet een toereikende luchtaanbreng gegarandeerd worden. Indien de installatie ermee uitgerust is, open de klep voor de toevoer van buitenlucht en laat die open de hele tijd waarin de kachel in werking is. De inrichtingen voor de aanbreng van de lucht voor de verbranding mogen niet veranderd worden.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Aansteken bij koude haard

1 Controleer of de aslaag niet te hoog is. Maximale hoogte: 5 cm onder de rand van de deur.
Als de aslaag te hoog wordt bestaat het gevaar dat, wanneer de deur geopend wordt om hout toe te voegen, eventuele stukken houtskool uit de haard vallen.

2. Trek de bediening (fig.7 – pag. 54) voor de regeling van de luchtklep in de stand “inschakeling”. De lucht voor de verbranding zal het hout in de haard op intense manier bereiken, om snel tot een hoog warmtevermogen te komen.

3. Het hout moet in de haard geschikt worden zonder het teveel te stapelen. Leg een ontstekingsmiddel tussen de houtblokken en steek het vuur aan. De ontstekingsmiddelen zijn handige hulpmiddelen, maar alleen indien ze onder of voor de houtblokken geschikt worden. Opgelet: de houtblokken met grote afmetingen zullen niet goed ontsteken wanneer de haard koud is en zullen schadelijke gassen vrijgeven.
Gebruik nooit materialen zoals benzine, alcohol of gelijkaardige om de haard aan te steken!

4. Sluit de deur van de haard en hou enkele minuten toezicht. Indien het vuur dooft, open dan langzaam de deur, leg een extra ontstekingsmiddel tussen de houtblokken en steek weer aan.

5. Indien het vuur niet aangewakkerd moet worden door toevoeging van extra hout, wordt de bediening voor de regeling van de luchtklep - wanneer het vuur bijna gedoofd is (fig.7 – pag. 54) in de stand “instandhouding” gebracht. Voer deze regeling niet uit tijdens de verbranding en het vrijkomen van schadelijke gassen, want wanneer de hendel zich in deze stand bevindt, zal de luchttoevoer voor de verbranding volledig afwezig zijn. In geval van een plotse aanbreng van zuurstof (vb. omwille van de opening van de deur van de haard), zullen de “gassen die nog aanwezig zijn” in de haard en de eventuele oppervlakken voor warmtewinning heftig reageren met de zuurstof.

Hout toevoegen bij warme haard

1 Trek de bediening voor de regeling (fig.7 – pag. 54) van de luchtklep in de stand “inschakeling” en voeg de gewenste hoeveelheid hout toe in de haard, boven op de smeulende houtskool. Op die manier zal het hout opwarmen en zal het vocht in de vorm van waterdamp afgevoerd worden. Dit houdt een afname in van de temperatuur in de haard. De vluchtige delen die zo door de brandstof vrijgegeven worden, hebben zo een toereikende aanbreng van lucht nodig, zodat deze kritieke fase op het technisch vlak van de afgiftes snel kan plaatsvinden en de nodige temperatuur voor een correcte verbranding bereikt kan worden.

Nog een tip:

Voor de eerste ontsteking van de haard, moeten altijd kleinere houtblokken gebruikt worden. Deze branden sneller en brengen de haard in minder tijd tot de juiste temperatuur. Sommige soorten van houtblokken zwellen eens ze in de haard liggen. D.w.z. dat ze uitzetten door de warmte en toenemen in volume. Schik het hout altijd goed diep in de haard, bijna tegen de achterwand van de haard zelf zodat, ook wanneer een blok verschuift, het niet tegen de deur valt.

REINIGING EN ONDERHOUD

Reiniging van de installatie

Een keer per jaar, bij de aanvang van het seizoen waarin verwarmd moet worden, moet gecontroleerd worden of het rookgaskanaal en alle afvoerleidingen van de verbrandingsgassen vrij zijn. Reinig ze grondig. Verwijder eventueel vluchtige assen met behulp van een aszuiger. Neem contact op met de Dealer in uw regio voor de eventueel noodzakelijke controle en onderhoudsvereisten.

Reiniging van het glas

Om het glas te reinigen, kan de deur van de haard als een gewone deur geopend worden.

Hiervoor moet de deur eerst in gesloten positie vergrendeld worden door het draaien van de hendel (6 fig. 1) naar het midden.

Nu is het mogelijk om met het meegeleverd instrument (koude hand) de verankeringsplaatjes (7 – fig.3) rechts en links van de deur vrij te geven (90° draaien).

Nu kan de deur gewoon geopend worden voor een reinigingsbeurt.

Na de reinigingsbeurt, worden de verankeringsplaatjes weer vastgemaakt (7 – fig.4) en wordt de grendel vrijgegeven (6 – fig.2).

Indien het glas niet echt vuil is, kan het met een droge doek gereinigd worden wanneer het glas nog warm is.

In geval van een hardnekkiger vuil, stelt EDILKAMIN het product "GlassKamin" ter beschikking bij de geautoriseerde verkopers.

Gebruik nooit schurende producten of bijtende reinigingsmiddelen!

Beseitigung der Asche

Sie können die Asche mit einer Schaufel oder einem Aschensauger beseitigen. Schütten Sie die Asche ausschließlich in nicht brennbare Behälter. Die Restglut kann sich auch nach mehr als 24 Stunden nach der letzten Verbrennung wieder entzünden.



Figuur 1: grendel geblokkeerd



Figuur 2: grendel vrij



Figuur 3: vergrendeling open deur (verankering 90° draaien)



Figuur 4: vergrendeling gesloten deur (verankering 90° draai)

Belangrijke opmerking

In het geval van defecten aan de DOUBLE open haarden of aan het afvoercircuit voor verbrandingsgassen (obstakels, verstoppingen) neem contact op met de Edilkamin dealer in uw regio.

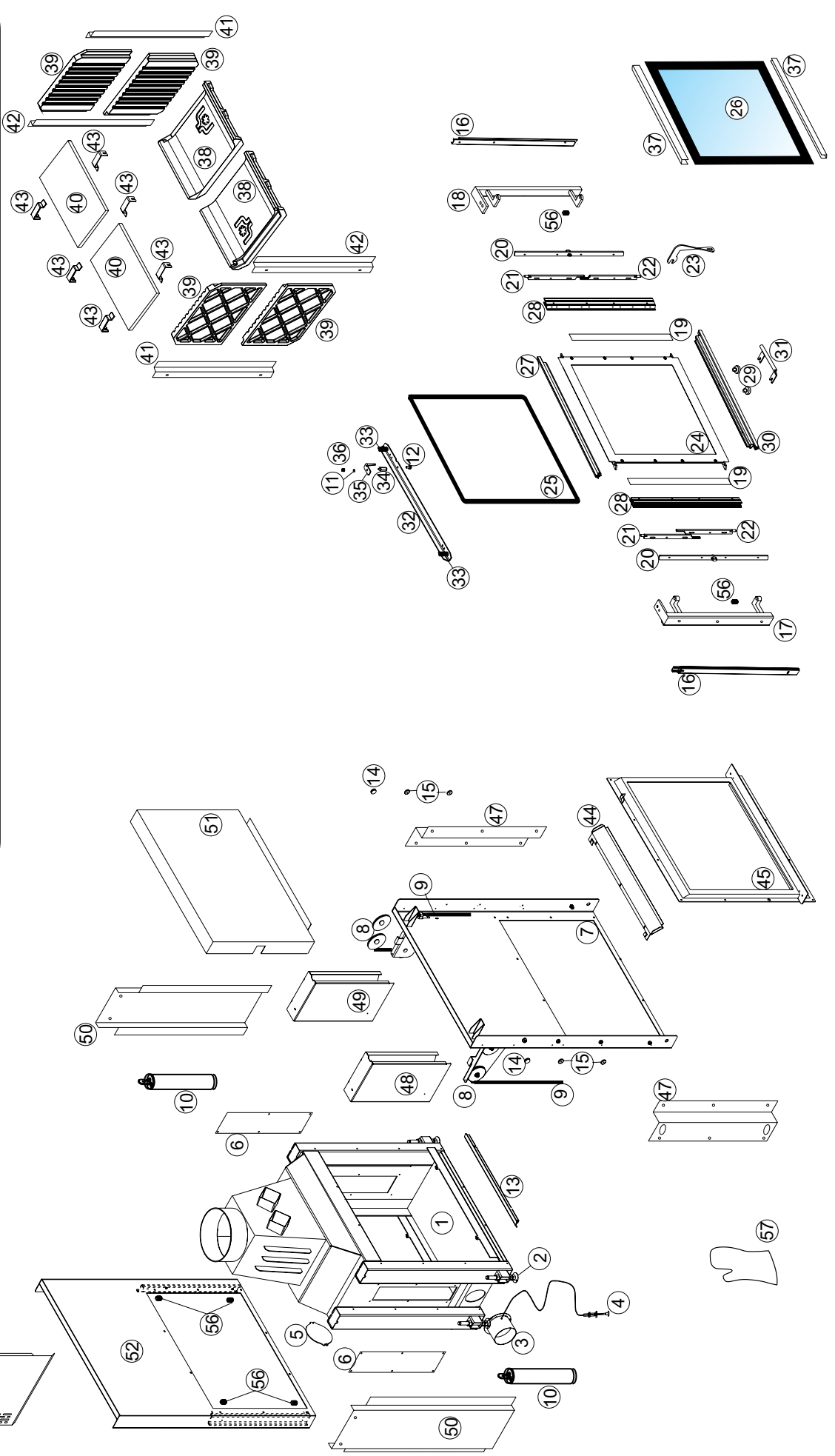
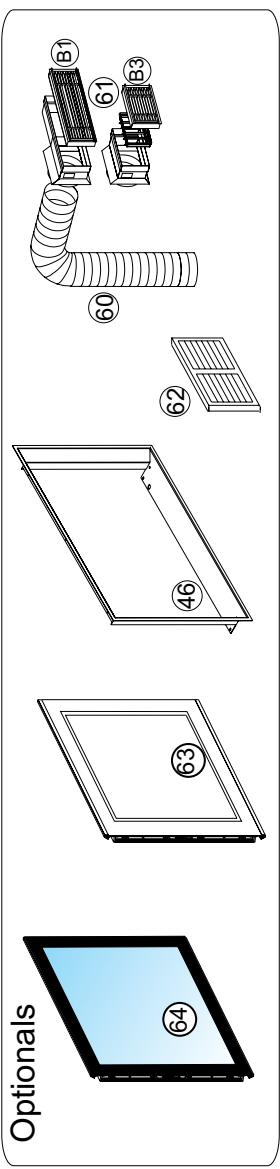
Gebruik alleen originele wisselonderdelen van de fabrikant. Alleen op die manier kan men rekenen op een veilige werking van de installatie. Elke eventuele wijziging aan de haard mag uitsluitend uitgevoerd worden door personeel geautoriseerd door de fabrikant.

Een oneigenlijk gebruik van de apparatuur zal de garantie doen vervallen.

De apparatuur wordt correct gebruikt indien deze gebruiksaanwijzingen in acht genomen worden.

- Bewaar deze instructies, die gebruikt moeten worden voor eventuele aanvragen van informatie.
- De weergegeven details zijn grafisch en geometrisch indicatief

EDILKAMIN behoudt zich het recht voor de technische en esthetische kenmerken van de elementen geïllustreerd in deze catalogus op elk moment te wijzigen, zonder kennisgeving.



Italiano	English	Français	Español	Deutsch	Nederlands	N°	Code
1 Struttura metallica	Metal structure	Structure métallique	Estructura metálica	Metallgestell	Metalen structuur		276010
2 Piedi regolabili	Adjustable feet	Pieds réglables	Pies regulables	Verstelbare Fiëde	Verstelbare voetjes	4	239260
3 Raccordo serranda ingr. aria primaria D.125	Primary air inlet gate fitting D.125	Raccord vanne entrée air primaire D.125	Junta persiana entr. aire primario D.125	Verbindingsstuk Primairluchtschieber Ø125	Verbinding met afsluiter ingang primaire lucht Ø125	1	281910
4 Comando serranda	Gate control	Commande vanne	Mando persiana	Blindflansch	Bediening afsluiter	1	280020
5 Flangia Cieca	Blind flange	Bride Aveugle	Brida ciega	Blindflansch	Blindflans	1	239290
6 Piastra ispezione contrappesi	Counterweights inspection plate	Plaque inspection contrepois	Chapa inspección contrapesos	Inspektionsplatte Gegengewichte	Plaaf inspectie tegengewichten	2	239450
7 Parete frontale lato portellone	Hatch side from wall	Pareil frontale côté porte	Pared frontal lado puerta	Vorderwand Türseite	Voorste wand zijde deur	1	276143
8 Puleggia	Pulley	Poulie	Polea	Riemenscheibe	Schijf	4	212050
9 Fune L=1530 mm	Cable L=1530 mm	Corde L=1530 mm	Cable L=1530 mm	Seil L=1530 mm	Touw L=1530 mm	2	259840
10 Contrappesi	Counterweights	Contrepois	Contrapesos	Gegengewichte	Tegengewichten	2	620870
11 Rondella ondulata diam. 6	Undulated washer diam. 6	Rondelle ondulée diam. 6	Disco contrapeso de goma silicónica	Gewellte Scheibe Durchm. 6	Gewolfd rondsel diam. 6	1	622530
12 Vite TB M8x16 zincata nera	TB M8x16 black galvanised screw	Vite TB M8x16 zinguée noire	Disco equilibrador contrapeso	Schraube TB M8x16 verzinkt schwarz	Schroef TB M8x16 verzinkt zwart	1	235010
13 Convogliatore aria primaria combustione	Fuelling primary air conveyor	Convoyeur air primaire combustion	Deflector aire primario combustión	Leifer Verbrünnungspindlrift	Afvoer primaire verbrandingslucht	2	622060
14 Perno regol. superiore aggancio guida	Adj. peg. upper hook guide	Pivot régl. supérieur accrochage guide	Eje regul. superior enganche carril	Oberer Regulierzapfen Führungsverankerung	Bovenste regelpin bevestiging geleider	2	240190
15 Perno regol. inferiore fissaggio guida	Adj. peg lower fixing guide	Pivot régl. inférieur fixation guide	Eje regul. inferior enganche carril	Unterer Regulierzapfen Führungsbevestigung	Onderste regelpin bevestiging geleider	4	240640
16 Guida Schock L=700 mm	L=700 mm shock guide	Guide Schock L=700 mm	Carril Schock L=700 mm	Schock-Führung L=700 mm	Geleider Schock L=700 mm	2	235420
17 Scorrimento sinistro	Left sliding	Deslizamiento gauche	Deslizamiento izquierdo	Linker Lauf	Glijbeweging links	1	621950
18 Scorrimento destro	Right sliding	Deslizamiento droit	Deslizamiento derecho	Rechter Lauf	Glijbeweging rechts	1	621940
19 Guarnizione 8x1	8X1 gasket	Joint 8X1	Conjunto bisagra puerta superior	Dichtung 8X1	Pakking 8X1	l=1,3m,2	188140
20 Asieme piastra con nollino	Plate with puller set	Ensemble plaque avec gâchette	Cierre pequeño postigo	Gruppe Platte mit Klinke	Geheel plaat met verankering	4	619070
21 Asieme asta cerniera superiore	Upper hinge rod set	Ensemble tige charnière supérieure	Tornillo enganche asa	Gruppe Stange oberes Scharnier	Geheel stang bovenste scharnier	4	619093
22 Asieme asta cerniera inferiore	Lower hinge rod set	Ensemble tige charnière inférieure	Pesillo enganche asa	Gruppe Stange unteres Scharnier	Geheel stang onderste scharnier	4	619103
23 Maniglia apertura aria	Door opening handle	Poignée ouverture battant	Asa apertura postigo	Griff zum Öffnen des Türflügels	Handgreep opening vleugel	1	620950
24 Telajo portello	Hatch frame	Châssis porte	Marco puerta	Türrahmen	Deurlijst	2	618990
25 Guarnizione portello D8/D4	D8/D4 hatch gasket	Joint porte D8/D4	Junta puerta D13	Türdichtung D8/D4	Pakking deur D8/D4	l=2,58m,2	615580
26 Vetro ceramico 732 x 582,5 x 4	732 x 582,5 x 4 ceramic glass	Vitre céramique 732 x 582,5 x 4	Cristal cerámico 698 x 556 x 4	Glasceramikscheibe 732 x 582,5 x 4	Keramisch glas 732 x 582,5 x 4	2	617440
27 Profilo superiore in alluminio	Aluminium upper profile	Profil supérieur en aluminium	Paracristal inferior/superior	Oberes Aluminiumprofil	Bovenste profiel van aluminium	2	619030
28 Profilo verticale ambidestro in alluminio	Aluminium ambidextrous vertical profile	Profil vertical de chaque côté en aluminium	Paracristal vertical ambidestro	Beidhändiges senkrecht Aluminiumprofil	Verticale profielen links/rechts in aluminium	4	619080
29 Perno aggancio maniglia	Handle hook peg	Pivot accrochage poignée	Junta D0x1	Zapfen zur Griffverankerung	Pin voor bevestiging handgreep	2	618880
30 Profilo inferiore in alluminio	Lower aluminium profile	Profil inférieur en aluminium	Paracristal inferior/superior	Unteres Aluminiumprofil	Onderste profiel in aluminium	2	619040
31 Maniglia sollevamento portello	Hatch lifting handle	Poignée soulèvement porte	Asa levantamiento puerta	Griff zum Heben der Tür	Handgreep heffen deur	1	239270
32 Profilo giunzione scorrimenti	Sliding joint profile	Profil raccordement coulissements	Perfil empalme deslizamientos	Verbindingsprofiel der Läufe	Profiel verbinding glijbewegingen	1	242043
33 Molla di Fermo	Stop Spring	Ressort d'arrêt	Muelle de Parada	Arreiterfeder	Stopveer	2	280510
34 Perno chioviastello	Lockball peg	Pivot verrou	Eje pestillo	Riegel	Pin deurgrendel	1	239580
35 Chioviastello	Lockbolt	Verrou	Pestillo	Regel	Deurgrendel	1	239600
36 Dado M6	M6 nut	Ecrou M6	Dado inoxidable M8	Muiter M6	Moer M6	1	214930
37 Guarnizione U 16x1	U 16x1 gasket	U 16x1 joint	Dado acabado plano	Dichtung U 16x1	U-pakking	l=1,6m,2	620790
38 Piano fuoco in refrattario ambidestro	Ambidextrous refractory fire surface	Plan brosier en réfractaire des deux côtés	Rellano fuego de refractario ambidestro	Feuerfläche in Schamotte beidhändig	Vuurvast brandvlak links/rechts	2	276210
39 Fianchi ambidestro in refrattario	Refractory ambidextrous sides	Parties latérales des deux côtés en réfractaire	Parte lateral ambidestro de refractario	Seitenflanke beidhändig in Schamotte	Zijkanten links/rechts van vuurvast materiaal	4	276200
40 Cialino ambidestro in scamolex	Scamolex ambidextrous deckhead	Ciel des deux côtés en scamolex	Cialto ambidestro de scamolex	Decke beidhändig in Scamolex	Hemel links/rechts in scamolex	2	281610
41 Profilo fissaggio refrattari destri	Right refractory fixing profile	Profil de fixation réfractaires droits	Perfil fijación refractarios derechos	Befestigungsprofil rechte Schamottsteine	Befestigungsprofiel vuurvast materiaal rechts	2	281840
42 Profilo fissaggio refrattari sinistri	Left refractory fixing profile	Profil de fixation réfractaires gauches	Perfil fijación refractarios izquierdos	Befestigungsprofil linke Schamottsteine	Befestigungsprofiel vuurvast materiaal links	2	281830
43 Supporto anteriore Cielino	Deckhead front support	Support avant Ciel	Soporte anterior Cielito	Vorderer Deckenträger	Voorste steun Hemel	6	277620
44 Convogliatore aria antina	Door air conveyor	Convoyeur air volet	Canalizador aire limpieza cristal	Luflieferer Türflügel	Lucht afvoer deur	2	622290
45 Asieme frontale	Front set	Ensemble frontal	Conjunto parte frontal	Gruppe Stirnseite	Geheel voorzijde	2	622013
46 Contomo bocca rivestimento lato port.	Hatch side covering mouth outline	Encadrement bouche revêtement côté porte	Marco boca para revestimiento	Öffnungsrahmen Verkleidung Türseite	Omliggend opening bekleding zijde deur	2	622790
47 Profilo di chiusura scorrimento	Sliding closing profile	Profil de fermeture coulissement	Perfil de cierre deslizamiento	Schließprofil Lauf	Sluipprofiel glijbeweging	2	622780
48 Copri puleggia sinistro	Left pulley cover	Cache poulie gauche	Cubre-polea izquierda	Rechte Riemenscheibenabdeckung	Schijfdakking links	1	276050
49 Copri puleggia destro	Right pulley cover	Cache poulie droite	Cubre-polea derecha	Rechte Riemenscheibenabdeckung	Schijfdakking rechts	1	276040
50 Profili chiusura	Closing profiles	Profilis fermeture	Perfiles cierre	Schließprofile	Sluipprofielen	2	275803
51 Carter frontale	Front carter	Carter frontal	Pared frontal lado postigo	Gehäuse Stirnseite	Voorste carter	2	242010
52 Parete frontale lato anta	Door side front wall	Pareil frontale côté volet	Pared frontal lado postigo	Vorderwand Türseite	Voorste wand zijde deur/vleugel	1	622303
53 Mantello	Shell	Manteau	Capa	Mantel	Mantel	1	280770
54 Flangia di chiusura manello	Shell closing flange	Bride de fermeture manseau	Brida de cierre capa	Schließflansch Mantel	Alsflans mantel	1	218050
55 Raccordi canalizzazione aria	Air ducting fittings	Raccords canalisation air	Junta canalización aire	Anschlüsse Luftkanalisierung	Verbindingskanalisatie lucht	2	4400
56 Busola M12 eccentrica	M12 eccentric compass	Boussole M12 excentrique	Muelle de parada puerta	Exzenterbuchse M12	Excentrische drukbuslager M12	2+4	622280
57 Guanto	Glove	Gant	Guante	Handschuh	Handschoen	1	6630
60 Tubo D.14 canalizzazione aria	D.14 air ducting pipe	Tube D14 canalisation air	Tubo D.14 canalización aire	Rohr D.14 Luftkanalisierung	Buis D.14 kanalisatie lucht	1	76770/76780/76790
61 Bocchetta con telajo e serrando per mandata aria calda 36x9 cm (B3) o 18x9 cm (B3)	B3 36x9 cm (B3) mouth with frame and gate for hot air flow	Bouche avec châssis et vanne pour le refoulement de l'air chaud 36x9 cm (B3) ou 18x9 cm (B3)	Boca con basidor y persiana para ida aire caliente 36x9 cm (B3) o 18x9 cm (B3)	Düse mit Rahmen und Klappe zur Wärmelufthilfe	Opening met frame en afsluiter voor toevoer warme lucht 36x9 cm (B3) of 18 x 9 cm (B3)	1	54210/95730/86270/95740
62 Griglia presa aria esterna	External air inlet grill	Grille prise d'air externe	Reja toma aire exterior	Gitter Außenlufteintritt	Rooster inlaat buitenlucht	1	83090
63 Portello completo senza vairo	Complete hatch without glass	Porte complète sans vitre	Puerta completa sin cristal	Komplete Tür ohne Glasscheibe	Complete deur zonder glas	1+1	622340
64 Portello completo	Complete hatch	Porte complète	Puerta completa	Komplete Tür	Complete deur	1+1	618980



www.edilkamin.com

632380 .01.12/B